

## I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**RÅDETS FORORDNING (EF, EURATOM) Nr. 723/2004**

af 22. marts 2004

**om ændring af vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og af ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 283,

under henvisning til protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, særlig artikel 13,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, forelagt efter samråd med Vedtægtsudvalget <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Domstolen <sup>(3)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Revisionsretten <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Efter vedtagelsen af den oprindelige vedtægt for tjenestemænd og ansættelsesvilkårene for øvrige ansatte i 1962 er der sket væsentlige fremskridt og fornyelser i samfundet. Disse fremskridt og fornyelser bør afspejles i rammebestemmelserne om EU-forvaltningen for at imødekomme institutionernes og personalets ændrede behov og samtidig respektere Fællesskabernes forvaltningskultur og tradition, der er baseret på princippet om at yde borgerne den bedst mulige service.

(2) Fællesskaberne bør derfor råde over en forvaltning af høj kvalitet, der lever op til de strengeste krav ved udførelsen af sit arbejde i overensstemmelse med traktaterne, når den i fremtiden bliver udsat for både interne og eksterne udfordringer.

(3) Det er derfor nødvendigt at skabe rammerne for, at Fællesskaberne kan ansætte personale, der har de bedst mulige kvalifikationer med hensyn til produktivitet og integritet, og som udvælges på så bredt et geografisk grundlag som muligt blandt medlemsstaternes borgere. Dette personale skal sættes i stand til at udføre sit arbejde under forhold, der sikrer, at forvaltningen fungerer så gnidningsløst som muligt.

(4) Det bør være et bredere mål at sikre, at de menneskelige ressourcer forvaltes så effektivt som muligt inden for en EU-forvaltning, der er karakteriseret ved såvel kompetence, uafhængighed, loyalitet, upartiskhed og kontinuitet som ved kulturel og sproglig mangfoldighed.

(5) Det vil være hensigtsmæssigt at sikre, at der er én eneste EU-administration, og at de samme regler anvendes i alle institutioner og agenturer, der udfører arbejde på Fællesskabernes vegne. En fælles personalevedtægt vil være et nyttigt redskab for fremme af samarbejdet mellem institutionerne og organerne om en personalepolitik, for problemfri forvaltning af Fællesskaberne og for effektiv udnyttelse af de menneskelige ressourcer.

(6) Agenturerne bør tages med under personalevedtægtens anvendelsesområde for at sikre en harmonisk anvendelse af reglerne og navnlig for at sikre personalemobilitet.

(7) Princippet i EF-traktaten om ikke-forskelsbehandling bør overholdes, hvilket nødvendiggør en udbygning af personalepolitikken vedrørende lige muligheder for alle uden hensyn til køn, handicap, alder, race, etnisk oprindelse, seksuel orientering og civilstand.

<sup>(1)</sup> EFT C 291 E af 26.11.2002, s. 33.

<sup>(2)</sup> EUT C 62 E af 11.3.2004, s. 160.

<sup>(3)</sup> Udtalelse af 18.2.2004 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(4)</sup> EUT C 75 af 24.3.2004, s. 1.

- (8) Tjenestemænd, som lever i et ægteskabslignende forhold, der af en medlemsstat er anerkendt som et fast partnerskab, men som ikke efter lovgivningen har adgang til at indgå ægteskab, bør have de samme rettigheder som ægtepar.
- (9) Der bør henvises udtrykkeligt til sociale foranstaltninger og arbejdsvilkår, der er i overensstemmelse med de relevante sikkerheds- og sundhedsstandarder. Hensigten med sådanne foranstaltninger er at gøre det lettere at kombinere arbejds- og familieliv, at fremme lige muligheder for mænd og kvinder og at beskytte den enkeltes sundhed og sikkerhed.
- (10) Der er et klart behov for at styrke princippet om karriereudvikling baseret på fortjeneste, idet der bør være en tættere sammenhæng mellem præstation og løn. Der skabes større incitamenter til at yde en god præstation gennem strukturelle ændringer af karrieresystemet, og det bør samtidig sikres, at der er overensstemmelse med den gennemsnitlige karriereprofil i det nye og det gamle system under iagttagelse af stillingsoversigt og budgetdisciplin.
- (11) Moderniseringen af karrieresystemet kræver, at tjenestemændenes faglige erfaring og princippet om livslang læring anerkendes i højere grad. Det er derfor ønskeligt at erstatte de nuværende personalekategorier, at foretage en ny indplacering af personalet i de nye ansættelsesgrupper for administratorer (AD) og assistenter (AST), og at gøre det lettere at gå fra en lavere gruppe til en højere ved hjælp af en ny certificeringsordning.
- (12) Der er opstået et behov for at etablere et system for sikring af overensstemmelsen mellem de gennemsnitlige karriereprofiler, så det større samlede antal lønklasser som helhed opvejes af det mindre antal løntrin i hver lønklasse på en retfærdig og rimelig måde.
- (13) For at bevare institutionernes flersprogede karakter bør der ved ansættelse og forfremmelse lægges større vægt på ansøgerens sprogfærdigheder og evne til at arbejde på et tredje fællesskabssprog.
- (14) Upartiskhed er et grundlæggende princip i en offentlig administration og er nedfældet i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder <sup>(1)</sup>. Det er derfor vigtigt at præcisere tjenestemandens pligter i situationer, hvor der opstår en faktisk eller potentiel interessekonflikt, både før og efter hans udtræden af tjenesten.
- (15) Der bør etableres retlige rammer for, hvordan spørgsmål om psykisk og seksuel chikane løses, og der bør i denne sammenhæng fastlægges klare og hensigtsmæssige definitioner.
- (16) Der bør fastsættes bestemmelser om retten til ytringsfrihed, da denne er omfattet af charteret om grundlæggende rettigheder og er en af tjenestemandens grundlæggende rettigheder, og der bør fastlægges rimelige grænser for ytringsfrihedens udøvelse. Det er samtidig nødvendigt at fastsætte klare regler for offentliggørelse af dokumenter, der vedrører Fællesskabets arbejde, i de tilfælde hvor Fællesskabets legitime interesser kan være truet.
- (17) Der bør skabes nye retlige rammer og garantier for retlig beskyttelse af tjenestemænd, der anmelder mulige ulovlige aktiviteter eller handlinger, som udgør et alvorligt brud på EF-tjenestemænds forpligtelser i forbindelse med deres tjeneste, til visse tydeligt angivne personer eller organer.
- (18) Der bør foretages en mere konsekvent rationalisering af, hvordan disciplinærsager indledes og føres. Der bør ligeledes være større stabilitet i sammensætningen af disciplinærrådene, og reglerne vedrørende suspension af tjenestemænd bør ændres.
- (19) Procedurerne for overvågning af fravær og indsendelse af lægeerklæringer bør gøres klarere.
- (20) Det er nødvendigt at indføre nye retlige rammer for en samlet procedure for behandling af sager om faglig utilstrækkelighed, i henhold til hvilken de pågældende tjenestemænd er sikret retten til et forsvar. Sager vedrørende tjenestemænd, som ikke inden for et rimeligt tidsrum er i stand til at yde en præstation af den høje standard, der forventes af dem, bør behandles på grundlag af disse nye retlige rammer.
- (21) Der bør fastsættes bestemmelser om indførelse af fleksible arbejdsordninger, der især omfatter de nærmere vilkår for retten til at arbejde på deltid, at indgå i jobdelingsordninger og at opnå udvidet orlov af personlige årsager. Det er ligeledes relevant at indføre bestemmelser om familieorlov og især om retten til en mere fleksibel barselsorlov, fædreorlov, adoptions- og forældreorlov samt orlov i tilfælde af et familiemedlems alvorlige sygdom.
- (22) Det må sikres, at Fællesskabets tjenestemænd fortsat har en købekraft, der udvikler sig parallelt med købekraften for tjenestemænd i medlemsstaternes centraladministrationer, og det er derfor vigtigt at bevare princippet om en flerårig justeringsmekanisme for tjenestemandens løn, benævnt »metoden«, ved at forlænge dens gyldighed

<sup>(1)</sup> EFT C 364 af 18.12.2000, s. 1.

- indtil den 31. december 2012 med revision efter fire år i overensstemmelse med budgetdisciplinen.
- (23) Det flerårige lønjusteringssystemets fordele for tjenestemændene bør modsvares af indførelsen af et særligt lønfradrag, som afspejler udgifterne til velfærdspolitikken, de forbedrede arbejdsvilkår og Europaskolerne. Dette særlige fradrag bør underkastes årlige stigninger gældende for alle tjenestemænd i samme periode som det flerårige lønjusteringssystem.
- (24) Da omkostningerne i forbindelse med de justeringskoefficienter, der anvendes ved overførsel af dele af lønnen til andre medlemsstater, er blevet uforholdsmæssigt store, bør overførsler under anvendelse af justeringskoefficienterne begrænses til en mindre procentdel af lønnen og til tilfælde, hvor overførslen er nødvendig for at dække tjenestemandens udgifter som følge af hans retlige forpligtelser over for familiemedlemmer i andre medlemsstater.
- (25) Kriteriet for, hvorvidt tidligere tjenestemand fortsat er omfattet af den fælles sygesikringsordning, har været anvendt forskelligt, hvorfor det bør forenkles.
- (26) Tjenestemændenes forskellige godtgørelser bør rationaliseres, idet nogle ændres og andre ikke længere vil være gældende, således at de administrative regler gøres enklere og mere gennemsigtige. Godtgørelse af rejseudgifter og udgifter til tjenesterejser bør således bringes i nøjere overensstemmelse med de faktiske omkostninger, og forvaltningen heraf bør forenkles. Uddannelsestillægget bør ligeledes i fremtiden tilpasses nøjere til de faktiske udgifter.
- (27) Systemet med familietillæg bør reformeres for således at forbedre familiernes situation og i særlig grad hjælpe forældre med småbørn.
- (28) Da pensionen udtrykkes som en bestemt andel af den seneste løn, er det hensigtsmæssigt at sikre, at løn og pension i fremtiden tilpasses sideløbende, dog således, at pensionsordningens aktuarmæssige grundlag bevares, at henholdsvis tjenestemanden og arbejdsgiveren fortsat indbetaler samme forholdsmæssige andel af bidragene, og at det gældende princip fortsat er, at pensionen er en post på fællesskabsbudgettet. Denne målsætning kræver,
- at der skabes en mekanisme til sikring af den aktuarmæssige balance i ordningen på kort og langt sigt.
- (29) Demografiske forandringer og den ændrede aldersstruktur i populationen af tilknyttede til Fællesskabets pensionsordning medfører en stadig større byrde for denne ordning og kræver, at pensionsalderen hæves, og at den årlige sats for optjening af pensionsrettigheder reduceres, idet der dog træffes overgangsforanstaltninger for allerede tjenstgørende tjenestemænd.
- (30) Udvidet integration af Den Europæiske Union og pensionisternes frie valg af bopæl inden for Den Europæiske Union har bevirket, at systemet med anvendelse af justeringskoefficienter på pensionerne er blevet forældet. Systemet har desuden medført, at der er opstået problemer med at kontrollere pensionisternes bopæl, hvilket der bør findes en løsning på. Systemet bør derfor afskaffes, dog med en passende overgangsordning for pensionister og tjenestemænd, som er ansat før denne forordning træder i kraft.
- (31) Baggrunden for de nuværende bestemmelser om invalidpension og efterladtepension er ændret, siden de blev vedtaget, og de bør derfor ajourføres og forenkles.
- (32) Reglerne om udtrædelsespenge bør ændres for at tage hensyn til EF-reglerne om overførsel af pensionsrettigheder. Det bør ske ved at korrigere en række uoverensstemmelser og indføre større fleksibilitet.
- (33) Der bør i reglerne om fleksible tilbagetrækningsordninger tages hensyn til både tjenestemændenes og institutionernes interesser. Foranstaltningerne bør kun iværksættes efter anmodning fra de pågældende tjenestemænd, og de bør ledsages af passende finansielle vilkår. Anvendelsen af denne ordning bør indberettes til budgetmyndigheden. Ordningen har til formål at lette personaleforvaltningen, især i de mindre institutioner. For at være en realistisk mulighed for førtidspensionering er det nødvendigt at bevare både sygesikring og familietillæg. Disse foranstaltninger bør dog opvejes ved at hæve minimumsalderen til 55 år og indføre mulighed for at arbejde længere end til den nuværende pensionsalder.
- (34) De grundlæggende ansættelsesvilkår, der omfatter det generelle løn- og pensionsniveau for tjenestemænd og øvrige ansatte, forbliver på et niveau, der gør det muligt at tiltrække og fastholde de bedste ansøgere fra alle med-

- lemsstaterne i en europæisk forvaltning, der er karakteriseret ved uafhængighed og kontinuitet.
- (35) De bestemmelser, der gælder for de videnskabelige og tekniske tjenestemænd og for tjenestemænd, der gør tjeneste i tredjelande, bør tilpasses, præciseres og bringes i overensstemmelse med de almindelige bestemmelser.
- (36) Der bør oprettes en ny kategori af ikke-fastansat personale, nemlig kontraktansatte. Kontraktansatte får et ansvarsområde af mere begrænset art og vil normalt skulle arbejde under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte. De ansættes bl.a. med henblik på — på langt sigt — at erstatte de hjælpeansatte og tjenestemænd af kategori D i institutionerne, på Kommissionens repræsentationskontorer og i delegationerne, agenturerne, forvaltningsorganerne og andre organer, der er oprettet ved en særlig retsakt. De kontraktansattes rettigheder og pligter med hensyn til social sikring, godtgørelser og arbejdsvilkår bør fastsættes på tilsvarende måde som for midlertidigt ansatte.
- (37) Der bør fastsættes bestemmelser om en overgangsordning, ifølge hvilken de nye regler og foranstaltninger tages i anvendelse gradvist med respekt af personalets velerhvervede rettigheder inden for rammerne af den EF-ordning, der gjaldt før ikrafttrædelsen af nærværende ændringer af vedtægten, og under hensyntagen til personalets legitime forventninger.
- (38) Foranstaltningerne, og sær foranstaltningerne for modernisering af karriererne og de finansielle foranstaltninger, er blevet accepteret i deres helhed af de organisationer, der repræsenterer personalet, og som er blevet hørt inden for rammerne af Samrådsudvalget, der er nedsat ved Rådets afgørelse af 23. juni 1981.
- (39) Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne som fastsat ved forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 <sup>(1)</sup> og senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 2182/2003 <sup>(2)</sup>, bør ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne ændres som angivet i bilag I for så vidt angår vedtægten for tjenestemænd og i bilag II for så vidt angår ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte.

#### Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. marts 2004.

På Rådets vegne

B. COWEN

Formand

<sup>(1)</sup> EFT L 56 af 4.3.1968, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 327 af 16.12.2003, s. 3.

## BILAG I

**ÆNDRINGER TIL VEDTÆGTEN FOR TJENESTEMÆND I DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER**

Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber ændres således:

- 1) Artikel 1 og 1a affattes således:

*»Artikel 1*

Denne vedtægt gælder for Fællesskabernes tjenestemænd.

*Artikel 1a*

1. Ved anvendelsen af denne vedtægt betyder »tjenestemand i Fællesskaberne« enhver person, der i henhold til denne vedtægt er udnævnt til en fast stilling i en af Fællesskabernes institutioner i kraft af et ansættelsesbrev udstedt af denne institutions ansættelsesmyndighed.

2. Definitionen i stk. 1 gælder også for personer, der udnævnes af fællesskabsorganer, som omfattes af denne vedtægt i henhold til de retsakter, i medfør af hvilke de oprettes (i det følgende benævnt »agenturer«). Alle henvisninger til »institutioner« i denne vedtægt gælder også for agenturer, medmindre andet er bestemt i denne vedtægt.«

- 2) Følgende artikler indsættes:

*»Artikel 1b*

Medmindre andet er bestemt i denne vedtægt, sidestilles

- a) Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg
- b) Regionsudvalget
- c) Den Europæiske Ombudsmand, og
- d) Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse

med fællesskabsinstitutionerne ved anvendelsen af denne vedtægt.

*Artikel 1c*

Enhver henvisning i denne vedtægt til en person af hankøn gælder ligeledes som henvisning til en person af hunkøn og omvendt, medmindre det af sammenhængen klart fremgår, at dette ikke er tilfældet.«

- 3) Den tidligere artikel 1a bliver artikel 1d og ændres således:

- a) Stk. 1 affattes således:

»1. Ved anvendelsen af denne vedtægt er enhver form for forskelsbehandling på grund af køn, race, hudfarve, etnisk eller social oprindelse, genetiske anlæg, sprog, religion eller tro, politiske eller andre anskuelser, tilhørsforhold til et nationalt mindretal, formueforhold, fødsel, handicap, alder eller seksuel orientering forbudt.

I henhold til denne vedtægt behandles et ægteskabslignende forhold på lige fod med ægteskab, forudsat at samtlige betingelser i artikel 1, stk. 2, litra c), i bilag VII er opfyldt.«

- b) I stk. 2 efter »erhvervsmæssig ligestilling mellem mænd og kvinder« indsættes:

»hvilket er et væsentligt element, der skal tages i betragtning ved gennemførelsen af samtlige aspekter af denne vedtægt,«

## c) Følgende stykker tilføjes:

»4. Med henblik på stk. 1 anses en person for at være handicappet, hvis der er tale om en kronisk eller formodet kronisk fysisk eller psykisk lidelse. Lidelsen fastslås i henhold til proceduren i artikel 33.

Enhver handicappet person opfylder betingelserne i artikel 28, litra e), hvis den pågældende er i stand til ved hjælp af rimelige tilpasninger at udføre de vigtigste arbejdsopgaver i forbindelse med den pågældende stilling.

Ved »rimelige tilpasninger« med henblik på de vigtigste arbejdsopgaver i forbindelse med en stilling forstås passende foranstaltninger, som evt. er nødvendige for at sikre en handicappet adgang til beskæftigelse og mulighed for at deltage i arbejdet og at avancere eller at deltage i undervisning, medmindre det vil udgøre en urimelig belastning for institutionen.

5. Hvis personer, der er omfattet af denne vedtægt, og som finder, at de er blevet krænket, fordi ligebehandlingsprincippet som fastlagt ovenfor ikke er blevet anvendt på dem, fremlægger oplysninger, på grundlag af hvilke man må formode, at der har fundet direkte eller indirekte forskelsbehandling sted, påhviler det institutionen at bevise, at der ikke har været tale om krænkelse af ligebehandlingsprincippet. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse i forbindelse med disciplinærsager.

6. Da princippet om ligebehandling og princippet om proportionalitet skal overholdes, skal enhver fravigelse fra dette princip begrundes objektivt og rimeligt og under henvisning til legitime målsætninger af almen interesse inden for rammerne af personalepolitikken. Sådanne målsætninger kan blandt andet være begrundelse for, at der fastsættes en obligatorisk pensionsalder og en minimumsalder for tildeling af alderspension.«

## 4) Følgende artikel indsættes:

## »Artikel 1e

1. Tjenestemænd i aktiv tjeneste er omfattet af foranstaltninger af social art, der vedtages af institutionerne, og af serviceydelser, der ydes af de sociale velfærdsorganer, der er omtalt i artikel 9. Tidligere tjenestemænd kan være omfattet af et begrænset antal foranstaltninger af social art.

2. Tjenestemænd i aktiv tjeneste skal tildeles arbejdsvilkår, der opfylder passende sundheds- og sikkerhedsstandarder, der mindst svarer til de mindstekrav, der gælder i forbindelse med foranstaltninger, der vedtages på disse områder i henhold til traktaterne.

3. Foranstaltninger af social art, der vedtages i overensstemmelse med denne artikel, gennemføres af hver institution i snævert samarbejde med Personaleudvalget på grundlag af flerårige foreslåede aktioner. Disse foreslåede aktioner meddeles hvert år budgetmyndigheden som led i budgetproceduren.«

## 5) Artikel 2 ændres således:

a) Det nuværende første stykke nummereres som stk. 1.

b) Andet og tredje stykke udgår.

c) Følgende stykke indsættes:

»2. En eller flere institutioner kan imidlertid overdrage udøvelsen af nogle eller alle de beføjelser, der er tildelt ansættelsesmyndigheden, til en af de andre institutioner eller et interinstitutionelt organ, dog med undtagelse af beslutninger om udnævnelser, forfremmelser eller forflyttelse af tjenestemænd.«

## 6) Artikel 4, stk. 3, affattes således:

»Hvis det ikke er muligt at besætte den ledige stilling ved forflyttelse, udnævnelse i en stilling i overensstemmelse med artikel 45a eller forfremmelse skal den bekendtgøres for personalet i de andre institutioner, og/eller der afholdes en intern udvælgelsesprøve.«

## 7) Artikel 5, 6 og 7 affattes således:

## »Artikel 5

1. Stillingerne i henhold til denne vedtægt inddeles efter deres art og de opgaver, de vedrører, i en ansættelsesgruppe for administratorer (herefter »AD«) og en ansættelsesgruppe for assistenter (herefter »AST«).

2. Ansættelsesgruppe AD omfatter 12 lønklasser svarende til ledelses-, konciperings- og rådgivningsopgaver samt til sproglige eller videnskabelige opgaver. Ansættelsesgruppe AST omfatter 11 lønklasser svarende til ekspeditionsopgaver samt til tekniske arbejdsopgaver og kontorarbejde.

3. Enhver udnævnelse til en tjenstemandsstilling kræver mindst:

a) for ansættelsesgruppe AST

- i) bevis for afsluttet videregående uddannelse, eller
- ii) bevis for uddannelse på gymnasialt niveau, der giver adgang til videregående uddannelse, og mindst tre års relevant erhvervs erfaring, eller
- iii) erhvervsuddannelse eller erhvervs erfaring på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse

b) for ansættelsesgruppe AD for lønklasserne 5 og 6

- i) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier af mindst tre års varighed med bevis for afsluttet uddannelse, eller
- ii) erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse

c) for ansættelsesgruppe AD for lønklasserne 7-16

- i) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier med bevis for afsluttet uddannelse, hvor den normale varighed af universitetsuddannelsen er fire år eller derover, eller
- ii) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier med bevis for afsluttet uddannelse og relevant erhvervs erfaring af mindst et års varighed, hvor den normale varighed af universitetsuddannelsen er mindst tre år, eller
- iii) erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse.

4. En oversigt over de forskellige stillingsbetegnelser er anført i bilag I, del A. Hver institution opstiller på grundlag af denne oversigt efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget en beskrivelse af hver enkelt stillingstypes funktioner og kompetenceområde.

5. Der gælder samme ansættelses- og karrierevilkår for tjenstemænd, der hører til samme ansættelsesgruppe.

#### Artikel 6

1. I den stillingsoversigt, der er vedlagt som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører hver institution, fastsættes antallet af stillinger i hver lønklasse og ansættelsesgruppe.

2. For at sikre ækvivalens i den gennemsnitlige karriere i karrierestrukturen før den 1. maj 2004 (den gamle karrierestruktur) og fra den 1. maj 2004 (den nye karrierestruktur) og med forbehold af princippet om forfremmelse baseret på fortjeneste som fastsat i vedtægtens artikel 45, skal denne oversigt sikre, at antallet af ledige stillinger i hver lønklasse i stillingsoversigten for hver institutions vedkommende pr. 1. januar hvert år svarer til antallet af tjenstemænd i den lavere lønklasse i aktiv tjeneste pr. 1. januar det foregående år, multipliceret med de satser, der er fastsat i bilag I, litra B, for denne lønklasse. Disse satser anvendes på grundlag af et gennemsnit over fem år fra 1. maj 2004.

3. Kommissionen forelægger hvert år på grundlag af den metode, der er defineret i stk. 5, en rapport for budgetmyndigheden om udviklingen i gennemsnitskarrierer i de to ansættelsesgrupper i alle institutioner; heri redegøres der for, om princippet om ækvivalens er blevet overholdt, og hvis dette ikke er tilfældet, i hvilket omfang det er brudt. Hvis det ikke er blevet overholdt, træffer budgetmyndigheden korrigerende foranstaltninger, der kan genoprette ækvivalensen.

4. For at sikre, at dette system er i overensstemmelse med stillingsoversigten, ækvivalensen mellem den gamle og den nye karrierestruktur og med budgetdisciplinen, tages de satser, der er fastsat i bilag I, punkt B, op til revision ved udgangen af den femårsperiode, der begynder den 1. maj 2004, på grundlag af en rapport forelagt af Kommissionen for Rådet og af et forslag fra Kommissionen.

Rådet træffer afgørelse i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 283.

5. Ækvivalensen vurderes som et resultat af forfremmelse og anciennitet over en given referenceperiode ud fra en antagelse om, at personaleantallet forbliver uændret, mellem den gennemsnitlige karriere før den 1. maj 2004 og den gennemsnitlige karriere for tjenestemænd, der er ansat derefter.

#### Artikel 7

1. Ansættelsesmyndigheden skal ved udnævnelse eller forflyttelse, idet der udelukkende tages hensyn til tjenstlige synspunkter og uden hensyntagen til statsborgerskab, ansætte den enkelte tjenestemand i en stilling i hans ansættelsesgruppe, som svarer til hans lønklasse.

Tjenestemanden kan ansøge om at blive forflyttet inden for den institution, han tilhører.

2. Tjenestemanden har pligt til midlertidigt at gøre tjeneste i en stilling i samme ansættelsesgruppe, der svarer til en højere lønklasse end hans egen. Fra begyndelsen af den midlertidige tjenestes fjerde måned får den fungerende et tillæg, der er lig med forskellen mellem den for hans lønklasse og trin gældende løn og lønnen på det trin, han ville komme på ved udnævnelsen i den lønklasse, hvor han midlertidigt gør tjeneste.

Den midlertidige tjeneste er begrænset til et år, medmindre den fungerende erstatter en ansat, der af tjenstlige grunde gør midlertidig tjeneste i en anden stilling, er indkaldt til militærtjeneste eller har fået bevilget en længere sygeorlov.«

8) Artikel 9 ændres således:

a) I stk. 1, litra a), indsættes som fjerde led:

»— et paritetisk rådgivende udvalg for utilstrækkelig faglig indsats eller, hvis antallet af tjenestemænd på tjenestestederne nødvendiggør det, flere paritetiske rådgivende udvalg for utilstrækkelig faglig indsats«.

b) Stk. 2, andet afsnit, affattes således:

»En liste over medlemmerne af disse organer meddeles personalet i institutionen«.

c) Stk. 5 affattes således:

»5. Bedømmelsesudvalget skal høres:

a) om, hvad der skal ske efter udløbet af en prøveperiode, og

b) om opstilling af listen over tjenestemænd, der berøres af en reduktion i antallet af stillinger.

Det kan af ansættelsesmyndigheden få til opgave at sørge for en harmonisering af bedømmelsen af personalet i institutionen.«

d) Der tilføjes følgende stykke:

»6. Det Paritetiske Rådgivende Udvalg for Utilstrækkelig Faglig Indsats anmodes om at afgive udtalelse, når artikel 51 anvendes.«

9) Artikel 10 affattes således:

#### »Artikel 10

Der oprettes et vedtægtsudvalg, bestående af repræsentanter for Fællesskabernes institutioner og et lige så stort antal repræsentanter for disses Personaleudvalg. Proceduren for udnævnelse af medlemmer af Vedtægtsudvalget fastlægges efter fælles aftale mellem institutionerne. Agenturerne har fælles repræsentation i henhold til de bestemmelser, der fastsættes efter aftale mellem disse og Kommissionen.



Vedtægtsudvalget hører af Kommissionen om alle forslag til ændring af vedtægten; det fremsætter sin udtalelse inden for den af Kommissionen fastsatte frist. Udvalget kan udover de funktioner, der tildeles i henhold til denne vedtægt, formulere forslag til ændring af vedtægten. Udvalget træder sammen på begæring af formanden, en institution eller en institutions personaleudvalg.

Vedtægtsudvalgets mødeprotokoller skal videregives til de kompetente myndigheder.»

- 10) Følgende artikler indsættes i afsnit I:

»Artikel 10b

De i artikel 24b omhandlede fagforeninger eller andre faglige sammenslutninger varetager personalets interesser, uden at dette indskrænker personaleudvalgenes vedtægtsmæssige beføjelser.

Kommissionens forslag, jf. artikel 10, kan gøres til genstand for høringer af de repræsentative fagforeninger og faglige sammenslutninger.

Artikel 10c

Hver institution kan indgå aftaler om sit personale med dens repræsentative fagforeninger og faglige sammenslutninger. Sådanne aftaler må ikke medføre ændringer af vedtægten eller nogen budgetmæssige forpligtelser, ligesom de ikke må påvirke arbejdsgangen i den pågældende institution. De repræsentative fagforeninger og faglige sammenslutninger, som undertegner sådanne aftaler, er i udøvelsen af deres virke i hver institution underlagt Personaleudvalgets vedtægtsmæssige beføjelser.»

- 11) I artikel 11 indsættes som sidste punktum i stk. 1:

»Han udfører de opgaver, han har fået tildelt, objektivt og upartisk, idet han respekterer sin forpligtelse til loyalitet over for Fællesskaberne.»

- 12) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 11a

1. udøvelsen af sit arbejde, og medmindre andet er fastsat i det følgende, behandler en tjenestemand ikke spørgsmål, hvori han direkte eller indirekte har personlig interesse, navnlig familiemæssig eller finansiel, som kan bringe hans uafhængighed i fare.

2. En tjenestemand, som ved udøvelsen af sit arbejde får til opgave at behandle en sag, som omhandlet i stk. 1, gør straks ansættelsesmyndigheden opmærksom på dette. Denne træffer de nødvendige foranstaltninger og kan for eksempel fritage tjenestemanden for ansvaret i denne sag.

3. En tjenestemand kan hverken direkte eller indirekte opretholde eller erhverve interesser i virksomheder, der kontrolleres af den institution, han arbejder i, eller som har forbindelse med denne, hvis de er af en sådan art eller et sådant omfang, at de vil kunne påvirke hans uafhængighed i forbindelse med udførelsen af hans arbejde.»

- 13) Artikel 12 affattes således:

»Artikel 12

En tjenestemand skal afholde sig fra enhver handling og enhver adfærd, der kan skade den anseelse, der er forbundet med hans funktion.»

- 14) Følgende artikler indsættes:

»Artikel 12a

1. Tjenestemanden skal afholde sig fra enhver form for psykisk eller seksuel chikane.

2. En tjenestemand, der har været offer for psykisk eller seksuel chikane, må ikke udsættes for sanktioner fra institutionens side. En tjenestemand, der har afgivet vidnesbyrd om psykisk eller seksuel chikane, må ikke udsættes for sanktioner fra institutionens side, forudsat at tjenestemanden har handlet i god tro.

3. Ved »psykisk chikane« forstås enhver form for misbrug, der over en periode gentagne gange eller systematisk kommer til udtryk i adfærd, ord, handlinger, bevægelser eller på skrift, som er forsætlige, og som er et angreb på en persons værdighed, personlighed eller psykiske eller fysiske integritet.

4. Ved »seksuel chikane« forstås en adfærd med seksuelle undertoner, som er uønsket af den person, der udsættes for den, og som har til formål eller virkning at krænke den pågældende persons værdighed eller skabe en truende, fjendtlig, krænkende eller forstyrrende atmosfære. Seksuel chikane anses som diskrimination på grundlag af køn.

#### Artikel 12b

1. En tjenestemand, der har til hensigt at udøve lønnet eller ulønnet virksomhed eller besætte et mandat uden for fællesskabsinstitutionerne, skal først indhente ansættelsesmyndighedens forudgående samtykke, jf. dog artikel 15. Der gives kun samtykke, hvis den pågældende virksomhed eller det pågældende mandat ikke skader tjenestemandens arbejde eller ikke er uforenelig med institutionens interesser.

2. Tjenestemanden oplyser ansættelsesmyndigheden om alle ændringer af ovennævnte virksomhed eller mandat, som finder sted efter han har anmodet om ansættelsesmyndighedens samtykke på de i stk. 1 fastsatte betingelser. Tilladelsen kan trækkes tilbage, hvis aktiviteten eller mandatet ikke længere opfylder de i stk. 1, sidste punktum, omhandlede betingelser.»

- 15) I slutningen af artikel 13 indsættes »eller« mellem »stilling« og »forflyttes«, og ordene »eller afskediges uden ansøgning« udgår.
- 16) Artikel 14 udgår.
- 17) Artikel 15 affattes således:

#### »Artikel 15

1. En tjenestemand, som ønsker at påtage sig et offentligt hverv, underretter ansættelsesmyndigheden herom. Denne beslutter, om den pågældende med henblik på tjenestens interesse:

- a) skal forelægge en anmodning om tjenestefrihed af personlige årsager
- b) skal søge årlig ferie
- c) kan få tilladelse til at arbejde på deltid, eller
- d) fortsat kan udføre sine opgaver som hidtil.

2. Ved valg eller udnævnelse til et offentligt hverv informerer tjenestemanden straks ansættelsesmyndigheden. Afhængigt af tjenestens interesse, betydningen af de pågældende hverv, de forpligtelser, de medfører, samt de vederlag og godtgørelser, de giver ret til, træffer ansættelsesmyndigheden en af de i stk. 1 nævnte afgørelser. Hvis den træffer afgørelse om tjenestefrihed af personlige årsager eller giver tilladelse til deltidsarbejde bliver dette for en periode, der svarer til tjenestemandens mandatperiode.»

- 18) Artikel 16 affattes således:

#### »Artikel 16

En tjenestemand skal efter tjenesteperiodens ophør overholde pligten til at udvise hæderlighed og tilbageholdenhed med hensyn til overtagelse af visse hverv eller opnåelse af visse fordele.

En tjenestemand, som ønsker at udøve erhvervsvirksomhed, uanset om den er indtægtsgivende eller ej, inden for to år efter udtrædelsen af tjenesten, er forpligtet til at meddele det til den institution, han har arbejdet for. Hvis denne virksomhed har forbindelse med det arbejde, den pågældende har udført i de tre sidste tjenestear og risikerer at være i modstrid med institutionens legitime interesser, kan ansættelsesmyndigheden, alt efter tjenestens interesse, enten forbyde tjenestemanden at udføre denne virksomhed eller stille de betingelser herfor, som den måtte anse for nødvendige. Institutionen meddeler sin afgørelse inden for tredive hverdage fra modtagelsen af oplysningen efter høring af Det Paritetiske Udvalg. Hvis denne meddelelse ikke er foretaget ved udgangen af denne periode, anses dette for at være en stiltiende accept.»

- 19) Artikel 17 affattes således:

»Artikel 17

1. En tjenestemand skal afholde sig fra enhver uberettiget afsløring af oplysninger, som han har fået kendskab til i forbindelse med udøvelsen af sit arbejde, medmindre disse oplysninger allerede er offentliggjort, eller offentligheden har fået adgang hertil.

2. Tjenestemanden er fortsat pålagt denne forpligtelse efter udtrædelse af tjenesten.»

- 20) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 17a

1. En tjenestemand har ret til frit at ytre sig, dog under behørig overholdelse af principperne om loyalitet og upartiskhed.

2. En tjenestemand, der alene eller i samarbejde med andre, agter at offentliggøre eller lade offentliggøre et dokument, der vedrører Fællesskabernes aktiviteter, skal på forhånd underrette ansættelsesmyndigheden herom, jf. dog artikel 12 og 17.

Hvis ansættelsesmyndigheden kan påvise, at offentliggørelsen er af en sådan art, at den udgør en trussel mod Fællesskabernes legitime interesser, underretter den skriftligt tjenestemanden om sin afgørelse, senest 30 dage efter den er blevet underrettet. Hvis der ikke er meddelt nogen afgørelse inden for den fastsatte frist, anses ansættelsesmyndigheden for ikke at have haft nogen indvendinger.»

- 21) Artikel 18 affattes således:

»Artikel 18

1. Alle rettigheder i forbindelse med arbejde, udført af tjenestemanden under hans udøvelse af tjenesten, tilkommer det Fællesskab, til hvis virksomhed dette arbejde er knyttet. Fællesskaberne kan gøre krav på at erhverve ophavsretten til dette arbejde.

2. Opfindelser, en tjenestemand måtte gøre under udøvelsen af sit arbejde eller i forbindelse hermed, tilhører retmæssigt Fællesskaberne. Institutionen kan for egen regning og på Fællesskabernes vegne ansøge om patent i ethvert land. Opfindelser, tjenestemanden måtte gøre i løbet af det år, som følger efter udtrædelsen af tjenesten, anses, indtil det modsatte bevises, for at være gjort under udøvelsen af den pågældendes arbejde eller i forbindelse hermed, når de vedrører Fællesskaberne. Når der tages patent på en opfindelse, skal opfinderen/opfinderne nævnes.

3. Institutionen kan eventuelt tildele en præmie, hvis beløb den fastsætter, til en tjenestemand, der er ophavsmand til en patenteret opfindelse.»

- 22) I artikel 20 indsættes som andet punktum:

»Han meddeler ansættelsesmyndigheden sin adresse og giver straks denne besked om enhver ændring heraf.»

- 23) I artikel 21 udgår stk. 3.

## 24) Følgende artikel indsættes:

## »Artikel 21a

1. Hvis en tjenestemand anser en tjenstlig ordre for at være forbundet med uregelmæssigheder, eller han mener, at udførelsen af denne kan medføre alvorlige ulemper, underretter han sin umiddelbart overordnede, som, hvis der har været tale om skriftlig underretning, ligeledes svarer skriftligt. Hvis den umiddelbart overordnede bekræfter den tjenstlige ordre, og tjenestemanden mener, at denne bekræftelse er utilstrækkelig i betragtning af de fremsatte forbehold, henvender han sig skriftligt til den pågældendes umiddelbart overordnede, jf. dog stk. 2. Hvis denne skriftligt bekræfter den tjenstlige ordre, skal tjenestemanden udføre den, medmindre den er klart ulovlig eller strider mod de gældende sikkerhedsbestemmelser.

2. Hvis tjenestemandens umiddelbart overordnede finder, at den tjenstlige ordre skal udføres straks, skal tjenestemanden udføre den, medmindre den er klart ulovlig eller strider mod de gældende sikkerhedsbestemmelser. På tjenestemandens anmodning er den overordnede forpligtet til at give denne form for tjenstlig ordre skriftligt.«

## 25) Følgende artikler indsættes:

## »Artikel 22a

1. Hvis en tjenestemand under udøvelsen af eller i forbindelse med udøvelsen af sit arbejde bliver opmærksom på forhold, som lader formode, at der eventuelt finder ulovlige handlinger sted, herunder svig eller korruption til skade for Fællesskabernes interesser, eller adfærd under udførelsen af arbejdsopgaver, som kan være et alvorligt brud på de forpligtelser, der påhviler Fællesskabernes tjenestemænd, underretter han straks sin umiddelbart overordnede eller sin generaldirektør, eller hvis han finder det formålstjenligt, generalsekretæren eller andre i tilsvarende stillinger eller direkte Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF).

De i første afsnit nævnte oplysninger fremsættes skriftligt.

Dette stykke gælder også, hvis der er tale om et alvorligt brud på en tilsvarende forpligtelse, der påhviler et medlem af en institution eller enhver anden person, som er i en institutions tjeneste eller udfører arbejde for denne.

2. Enhver tjenestemand, som modtager de i stk. 1 nævnte oplysninger, sender straks alt materiale, han har kendskab til, og hvoraf de i stk. 1, nævnte formodede uregelmæssigheder kan udledes, til OLAF.

3. Tjenestemanden må ikke udsættes for sanktioner fra institutionens side, fordi han har meddelt de i stk. 1 og 2 omhandlede oplysninger, forudsat at han har handlet rimeligt og i god tro.

4. Stk. 1 til 3 gælder ikke for dokumenter, akter, rapporter, noter eller informationer, uanset medium, som opbevares med henblik på eller er udarbejdet eller udleveret til tjenestemanden i forbindelse med en igangværende eller afsluttet retssag.

## Artikel 22b

1. En tjenestemand, der fremlægger de i artikel 22a definerede oplysninger for formanden for Kommissionen, formanden for Revisionsretten, formanden for Rådet, formanden for Europa-Parlamentet eller Den Europæiske Ombudsmand, må ikke udsættes for sanktioner af den institution, han er ansat i, forudsat at alle betingelser i det følgende er opfyldt:

- a) tjenestemanden er oprigtigt overbevist om, at de fremlagte oplysninger og de heri indeholdte påstande i det store og hele er sande, og
- b) tjenestemanden har tidligere fremlagt de samme oplysninger for OLAF eller for den institution, han arbejder i, og har givet kontoret eller nævnte institution den tidsfrist, som OLAF eller institutionen i betragtning af sagens beskaffenhed har fastsat, til at iværksætte passende foranstaltninger. Tjenestemanden underrettes om denne tidsfrist inden 60 dage.

2. Den tidsfrist, der er nævnt i stk. 1, gælder ikke, hvis tjenestemanden kan påvise, at den er urimelig i betragtning af alle omstændighederne i sagen.
3. Stk. 1 og 2 gælder ikke for dokumenter, akter, rapporter, noter eller informationer, uanset medium, som opbevares med henblik på eller er udarbejdet eller udleveret til tjenestemanden i forbindelse med en igangværende eller afsluttet retssag.»
- 26) I artikel 23 ændres »lønklasse A 1 til A 4« til »lønklasse AD 12 til AD 16«.
- 27) Artikel 24 og 24a ændres således:
- a) artikel 24, stk. 3 og 4, bliver herefter den nye artikel 24a
- b) i den nye artikel 24a, stk. 1, ændres »De« til »Fællesskaberne«.
- 28) Den nuværende artikel 24a bliver herefter artikel 24b.
- 29) Artikel 25 ændres således:
- a) Stk. 1 affattes således:
- »Tjenestemanden kan forelægge en ansøgning vedrørende spørgsmål omfattet af denne vedtægt for ansættelsesmyndigheden ved sin institution.«
- b) Stk. 3 affattes således:
- »Afgørelser angående ansættelse, fastansættelse, forfremmelse, forflyttelse, fastlæggelse af den tjensteretlige stilling og fratræden offentliggøres i den institution, som tjenestemanden hører under. Alle ansatte skal have adgang til denne offentliggørelse i et passende tidsrum.«
- 30) Artikel 26 ændres således:
- a) I stk. 3 indsættes efter »rekommanderet brev«:
- »til den seneste af tjenestemanden opgivne adresse.«
- b) Stk. 4 erstattes af følgende stykker:
- »Akterne vedrørende den enkelte tjenestemand må ikke indeholde oplysninger om tjenstemands politiske, fagforeningspolitiske, filosofiske eller religiøse aktiviteter og overbevisninger eller om dennes racemæssige eller etniske oprindelse eller seksuelle orientering.
- Stk. 4 forbyder imidlertid ikke, at der i akterne indsættes administrative dokumenter og bilag, som tjenestemanden er bekendt med, og som er nødvendige af hensyn til anvendelsen af denne vedtægt.«
- c) I slutningen af det nuværende stk. 6 indsættes »og til at tage kopier heraf« efter »akter, der vedrører ham«.
- d) I det nuværende stk. 7 indsættes »eller på et sikkert elektronisk medium« efter »administrationsafdelingens kontorer«.
- e) I det nuværende stk. 7, andet punktum, ændres », såfremt denne behandler en sag vedrørende tjenestemanden,« til », såfremt der indbringes en sag vedrørende tjenestemanden.«
- 31) Følgende artikel indsættes i afsnit II:
- »Artikel 26a
- En tjenestemand har ret til at gøre sig bekendt med sin lægejournal i overensstemmelse med de bestemmelser, der er fastsat af institutionerne.«
- 32) I artikel 27 udgår stk. 2.

## 33) Artikel 29 affattes således:

## »Artikel 29

1. Ved besættelse af ledige stillinger i en institution skal ansættelsesmyndigheden først tage følgende i betragtning:

a) mulighederne for at besætte stillingen ved

- i) forflyttelse, eller
- ii) udnævnelse i overensstemmelse med artikel 45a, eller
- iii) forfremmelse

inden for institutionen,

b) eventuelle anmodninger om overførsel af tjenestemænd i samme lønklasse fra andre institutioner og/eller mulighederne for afholdelse af en udvælgelsesprøve inden for institutionen udelukkende for tjenestemænd og midlertidigt ansatte, som omhandlet i artikel 2 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber,

og skal derpå gennemføre udvælgelsesproceduren baseret enten på kvalifikationsbeviser, på prøver eller på både kvalifikationsbeviser og prøver. Udvalgsproceduren er fastsat i bilag III.

Denne procedure kan også gennemføres med henblik på oprettelse af en ansættelsesreserve.

2. Ved ansættelse af seniormanagere (generaldirektører eller tilsvarende i lønklasse AD 16 eller 15 og direktører eller tilsvarende i lønklasse AD 15 eller 14) samt i særlige tilfælde for ansættelse til stillinger, der kræver specielle kvalifikationer, kan ansættelsesmyndigheden anvende en anden procedure end udvalgsproceduren.

3. Institutionerne kan afholde interne udvælgelsesprøver for hver enkelt ansættelsesgruppe på grundlag af kvalifikationer og prøver for den pågældende institution på lønklasse AST 6-niveau eller højere eller lønklasse AD 9-niveau eller højere.

Disse udvælgelsesprøver er kun åbne for midlertidigt ansatte, som institutionen har ansat i henhold til artikel 2, litra c), i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne. Som minimumskvalifikationer kræver institutionerne ved disse udvælgelsesprøver mindst ti års tjeneste som midlertidigt ansat, og at ansættelsen som midlertidigt ansat er sket på grundlag af en udvælgelsesprocedure under overholdelse af de samme standarder som ved udvælgelse af tjenestemænd i henhold til artikel 12, stk. 4, i de nævnte ansættelsesvilkår. Uanset stk. 1, litra a), i nærværende artikel vurderer ansættelsesmyndigheden i den institution, der har ansat den midlertidigt ansatte, inden en ledig stilling i institutionen besættes, mulighederne for overførsel af tjenestemænd inden for institutionen sideløbende med mulighederne for ansættelse af ansøgere, der har bestået disse interne udvælgelsesprøver.

4. I overensstemmelse med stk. 3, andet afsnit, afholder Europa-Parlamentet hvert femte år en intern udvælgelsesprøve på grundlag af kvalifikationer og prøver for hver ansættelsesgruppe på lønklasse AST 6-niveau eller højere eller lønklasse AD 9-niveau eller højere.»

## 34) Artikel 31 affattes således:

## »Artikel 31

1. De på denne måde valgte ansøgere udnævnes i lønklassen for den ansættelsesgruppe, der er anført i meddelelsen om den udvælgelsesprøve, de har bestået.

2. Tjenestemænd ansættes kun i lønklasserne AST 1 til AST 4 eller AD 5 til AD 8, jf. dog artikel 29, stk. 2. Lønklassen i meddelelsen om udvælgelsesprøve fastlægges af institutionen i overensstemmelse med følgende kriterier:

a) målsætningen om at ansætte tjenestemænd, der opfylder de højeste krav som defineret i artikel 27,

b) kvaliteten af de krævede erhvervs erfaringer.

For at imødekomme institutionernes særlige behov kan der også ved ansættelsen af tjenestemænd tages hensyn til de herskende arbejdsmarkedsforhold i Fællesskabet.

3. Uanset stk. 2 kan institutionen efter forholdene give tilladelse til afholdelse af udvælgelsesprøver i lønklasserne AD 9, AD 10, AD 11 og i ganske særlige tilfælde lønklasse AD 12. Det samlede antal kandidater, der udpeges til ledige stillinger i disse lønklasser, må ikke overstige 20 % af de samlede antal udnævnelser i ansættelsesgruppe AD pr. år i overensstemmelse med artikel 30, stk. 2.«

35) Artikel 32, stk. 2, affattes således:

»Ansættelsesmyndigheden kan for at tage hensyn til den pågældendes erhvervs erfaring ved udnævnelsen tildele ham en anciennitetsforbedring på maksimalt 24 måneder. Der vedtages almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne artikel.«

36) Artikel 34, stk. 1, første afsnit, affattes således:

»Alle tjenestemænd har en prøvetid på 9 måneder, inden de kan fastansættes.«

37) I artikel 35 tilføjes følgende litra:

»f) forældreorlov eller familieorlov.«

38) Artikel 37 ændres således:

a) I stk. 1, litra a), affattes andet led således:

»— til at gøre midlertidig tjeneste hos en person, der udøver et hverv i henhold til traktaterne eller hos en valgt formand for en af Fællesskabernes institutioner eller organer eller en af Europa-Parlamentets politiske grupper eller i en af Europa-Parlamentets politiske grupper eller Regionsudvalget eller en gruppe i Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg.«

b) Følgende tilføjes som sidste stykke:

»Enhver tjenestemand i aktiv tjeneste, eller som har tjenestefrihed af personlige årsager kan indgive en anmodning om udstationering eller foreslås udstationeret i tjenestens interesse. Når tjenestemanden er blevet udstationeret, ophører tjenestefriheden af personlige årsager.«

39) Artikel 39 ændres således:

a) I litra d), andet afsnit, ændres »invalidepension og efterladtepension« til »invaliditetsydelse eller efterladtepension«.

b) Litra e) bliver til litra f) og »den kategori eller lønklasse« ændres til »den ansættelsesgruppe«.

c) Følgende litra indsættes:

»e) i udstationeringsperioden bevarer tjenestemanden sin ret til at rykke op i løntrin.«

40) Artikel 40 ændres således:

a) Stk. 2 affattes således:

»2. Med forbehold af artikel 15 er varigheden af denne tjenestefrihed begrænset til et år. Tjenestefriheden kan forlænges for yderligere perioder.

Hver forlængelse kan ikke være på mere end et år. Den samlede varighed af tjenestefrihed af personlige årsager må ikke overstige 15 år i løbet af tjenestemandens samlede karriere.

Hvis en tjenestemand imidlertid ansøger om en sådan tjenestefrihed for at kunne:

- i) opdrage et barn, der betragtes som et barn, over for hvem der består forsørgerpligt, jf. artikel 2, stk. 2, i bilag VII, og som lider af et alvorligt mentalt eller fysisk handicap, der er anerkendt af institutionens læge, og som kræver stadig pasning eller tilsyn, eller
- ii) følge sin ægtefælle, som også er tjenestemand eller ansat i Fællesskaberne, og som i udførelsen af sit arbejde er nødt til at vælge fast bolig i en sådan afstand fra den ansøgende tjenestemandens tjenestested, at etableringen af den fælles bolig på det pågældende sted ville være til ulempe for den ansøgende tjenestemand i udførelsen af dennes arbejde,

kan tjenestefriheden forlænges uden begrænsninger, forudsat at de betingelser, der lå til grund for bevillingen af tjenestefrihed, fortsat er opfyldt ved hver forlængelse.«

- b) Stk. 3, andet afsnit, første punktum, affattes således:

»En tjenestemand, der ikke udøver lønnet virksomhed, kan, hvis han anmoder om det senest en måned efter hans tjenestefrihed af personlige årsager er begyndt, fortsat drage fordel af den i disse artikler fastsatte dækning, forudsat at han betaler de nødvendige bidrag til dækning af de i artikel 72, stk. 1, og i artikel 73, stk. 1, omhandlede risici med halvdelen i det første år af hans tjenestefrihed af personlige årsager og med det fulde beløb i resten af orlovsperioden. Han kan dog ikke dækkes mod de i artikel 73 omhandlede risici, hvis han ikke ligeledes er dækket mod de i artikel 72 omhandlede risici. Bidragene beregnes på grundlag af tjenestemandens seneste grundløn.«

- c) I stk. 4, litra d), ændres »i den kategori eller tjenestegruppe« til »i den ansættelsesgruppe« og i sidste punktum efter »genindtræder« indsættes »eller udstationeres.«

- 41) Artikel 41, stk. 3, ændres således:

- a) I andet afsnit ændres »i hans kategori eller tjenestegruppe« til »i hans ansættelsesgruppe«.

- b) Sjette, syvende, ottende og niende afsnit erstattes af følgende afsnit:

»Der anvendes ingen justeringskoefficient på godtgørelsen.

Godtgørelsen og det seneste samlede vederlag i henhold til fjerde afsnit korrigeres imidlertid med den vægning, der er nævnt i artikel 3, stk. 5, første afsnit, i bilag XI, til den sats, der er fastsat for den medlemsstat, hvor tjenestemanden dokumenterer at have bopæl, forudsat at denne medlemsstat var tjenestemandens seneste tjenestested. Hvis medlemsstatens valuta ikke er euro, beregnes godtgørelsen ved hjælp af den valutakurs, der er fastsat i artikel 63 i denne vedtægt.«

- 42) Følgende afdeling og artikler indsættes i afsnit III, kapitel 2:

»Afdeling 6

### **Forældre- og familieorlov**

#### *Artikel 42a*

Enhver tjenestemand har for hvert barn ret til en forældreorlov af en varighed på højst seks måneder, under hvilken der ikke udbetales grundløn, og som skal tages i de første tolv år efter barnets fødsel eller adoption. Orlovens varighed kan fordobles for enlige forsørgere, der anerkendes som sådanne ifølge de almindelige gennemførelsesbestemmelser, der vedtages af institutionerne. Orloven kan opdeles i flere perioder, hver af en varighed på mindst en måned.

Under forældreorloven bevarer tjenestemanden sit medlemsskab af de sociale sikringsordninger. Han erhverver fortsat pensionsrettigheder og bevarer retten til børnetilskud og uddannelsesstillæg for børn, som han har forsørgerpligt over for. Han bevarer ligeledes sin stilling, sin ret til at avancere til højere løntrin og muligheden for at komme i betragtning ved forfremmelse. Orloven kan tages i form af en periode helt uden arbejde eller i form af halvtidsarbejde. Hvis forældreorloven tages i form af halvtidsarbejde, fordobles den maksimale varighed, der er nævnt i stk. 1. Under forældreorloven har tjenestemanden krav på en godtgørelse på 798,77 EUR om måneden



eller 50 % af dette beløb i tilfælde af halvtidsarbejde, men han må ikke udføre nogen anden form for lønnet arbejde. Institutionen afholder hele bidraget til de i artikel 72 og 73 fastsatte sociale sikringsordninger, og dette beregnes på grundlag af tjenstemandens grundløn. I tilfælde af en orlov i form af halvtidsarbejde finder denne bestemmelse dog kun anvendelse på forskellen mellem den fulde grundløn og den forholdsvis nedsatte grundløn. For den faktisk udbetalte del af grundlønnen beregnes tjenstemandens bidrag ved anvendelse af de samme procenter som dem, der ville blive anvendt ved fuldtidsarbejde.

Godtgørelsen forhøjes til 1 065,02 EUR om måneden, eller 50 % af dette beløb i tilfælde af halvtidsarbejde, for enlige forsørgere som omhandlet i stk. 1 og i de første tre måneder af forældreorloven, når faderen tager denne under barselsorloven, eller en af forældrene tager den umiddelbart efter barselsorloven, under adoptionsorloven eller umiddelbart efter adoptionsorloven. Beløbene i denne artikel tilpasses på de samme betingelser som lønnen.

#### Artikel 42b

Hvis tjenstemandens ægtefælle, en af hans slægtninge i opstigende linje, en af hans efterkommere eller en bror eller søster rammes af en alvorlig sygdom eller et alvorligt handicap, som er attesteret af en læge, har tjenstemanden ret til en familieorlov, under hvilken der ikke udbetales grundløn. Den samlede varighed af sådan orlov er under hele tjenstemandens karriere begrænset til ni måneder.

Artikel 42a, stk. 2, finder anvendelse.«

- 43) Artikel 43 affattes således:

#### »Artikel 43

Regelmæssigt og mindst hvert andet år udfærdiges der for hver tjenstemand en udtalelse vedrørende hans kvalifikationer, tjenstlige indsats og adfærd i henhold til de betingelser, hver institution fastsætter i overensstemmelse med artikel 110. Hver institution fastsætter bestemmelser, som giver ret til at indgive en appel under bedømmelsesproceduren, og denne ret skal være udnyttet, inden der klages i henhold til artikel 90, stk. 2.

Fra lønklasse 4 kan udtalelsen for tjenstemænd i ansættelsesgruppe AST også indeholde en tilkendegivelse af, om den pågældende i betragtning af den præsterede indsats har de nødvendige forudsætninger for at kunne varetage en stilling som administrator.

Tjenstemanden gøres bekendt med udtalelsens indhold. Han har ret til at tilføje enhver bemærkning, han finder nødvendig.«

- 44) I artikel 44 tilføjes følgende stykke:

»Når en tjenstemand udnævnes til kontorchef, direktør eller generaldirektør i samme lønklasse, og forudsat at han har udført sine nye arbejdsopgaver tilfredsstillende de første ni måneder, stiger han med tilbagevirkende kraft et løntrin i denne lønklasse på det tidspunkt, hvor udnævnelsen får virkning. Denne stigning skal medføre en forhøjelse af den månedlige grundløn med samme procent som den, der i hver lønklasse opnås ved stigning fra første til andet løntrin. Hvis forhøjelsen er mindre, eller hvis tjenstemanden allerede befinder sig på sidste løntrin i sin lønklasse, modtager han en forhøjelse af grundlønnen, så han faktisk opnår forhøjelsen mellem første og andet løntrin, indtil den næste forfremmelse får virkning.«

- 45) Artikel 45 og 46 affattes således:

#### »Artikel 45

1. Forfremmelse sker ved afgørelse truffet af ansættelsesmyndigheden under iagttagelse af artikel 6, stk. 2. Den medfører, at tjenstemanden udnævnes til den nærmeste højere lønklasse inden for sin ansættelsesgruppe. Den foretages udelukkende på grundlag af en udvælgelse blandt de tjenstemænd, der har en minimumsanciennitet på to år i deres lønklasse; udvælgelsen sker blandt de tjenstemænd, der kan komme i betragtning ved forfremmelsen, efter sammenligning af deres fortjenester. Ved sammenligningen af deres fortjenester tager ansættelsesmyndigheden især hensyn til udtalelserne om tjenstemændene, brugen af andre sprog i udøvelsen af deres hverv end

det sprog, som de har godtgjort, at de har indgående kendskab til, jf. artikel 28, litra f), og, efter omstændighederne, hvor stort ansvar de har.

2. Tjenestemænd skal før deres første forfremmelse efter ansættelsen påvise, at de har evne til at arbejde på et tredje sprog blandt dem, der er omtalt i EF-traktatens artikel 314. Institutionerne fastsætter ved indbyrdes aftale almindelige bestemmelser til gennemførelse af dette stykke. Disse bestemmelser skal fastsætte, at tjenestemændene skal have adgang til undervisning i et tredje sprog, og fastlægge de nærmere regler for vurdering af tjenestemændenes evne til at arbejde på et tredje sprog, jf. artikel 7, stk. 2, litra d), i bilag III.

#### Artikel 45a

1. Uanset artikel 5, stk. 3, litra b) og c), kan en tjenestemand i ansættelsesgruppe AST fra lønklasse 5 udnævnes til en stilling i ansættelsesgruppe AD, forudsat at

- a) han er blevet udvalgt i overensstemmelse med proceduren i stk. 2 i nærværende artikel til at deltage i et obligatorisk uddannelsesprogram, jf. litra b) i nærværende stykke,
- b) han har fuldført et uddannelsesprogram, der er fastlagt af ansættelsesmyndigheden, og som omfatter et sæt obligatoriske uddannelsesmoduler, og
- c) han er på listen opstillet af ansættelsesmyndigheden over kandidater, der har bestået en mundtlig og en skriftlig prøve, som godtgør, at han med gunstigt resultat har deltaget i uddannelsesprogrammet som nævnt under litra b) ovenfor. Indholdet af prøverne fastsættes i overensstemmelse med artikel 7, stk. 2, litra c), i bilag III.

2. Ansættelsesmyndigheden udarbejder en foreløbig liste over AST-tjenestemænd, der udvælges til at deltage i ovennævnte uddannelsesprogram på grundlag af de regelmæssige udtalelser om dem, jf. artikel 43, på grundlag af deres uddannelsesniveau og under hensyntagen til tjenestegrenenes behov. Den foreløbige liste forelægges et paritetisk udvalg til høring.

Udvalget kan høre tjenestemænd, som har ansøgt om at deltage i ovennævnte uddannelsesprogram, og repræsentanter for ansættelsesmyndigheden. Det afgiver med stemmeflerhed en begrundet udtalelse om den foreløbige liste, der foreslås af ansættelsesmyndigheden. Ansættelsesmyndigheden vedtager listen over tjenestemænd, som har ret til at deltage i ovennævnte uddannelsesprogram.

3. Udnævnelse til en stilling i ansættelsesgruppe AD får ikke indflydelse på den lønklasse og det løntrin, hvor tjenestemanden befinder sig på udnævnelsestidspunktet.

4. Antallet af udnævnelser til stillinger i ansættelsesgruppe AD som fastsat i stk. 1-3 i nærværende artikel må ikke overstige 20 % af det samlede antal udnævnelser, der foretages hvert år i overensstemmelse med artikel 30, stk. 2.

5. Institutionerne fastsætter almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne artikel i overensstemmelse med artikel 110.

#### Artikel 46

En tjenestemand, der udnævnes til en højere lønklasse i overensstemmelse med artikel 45, indplaceres på det første løntrin i denne lønklasse. Tjenestemænd i lønklasserne AD 9 til AD 13, der fungerer som kontorchef, og som udnævnes til en højere lønklasse, indplaceres dog på andet løntrin i deres nye lønklasse. Det samme gælder for tjenestemænd,

- a) som forfremmes til direktør eller generaldirektør, eller
- b) som varetager en stilling som direktør eller generaldirektør, og som er omfattet af artikel 44, stk. 2, sidste punktum.«

46) Artikel 48, stk. 3, affattes således:

»Afskedigelsen får virkning fra det tidspunkt, der er fastsat af ansættelsesmyndigheden. For tjenestemænd i ansættelsesgruppe AD kan dette tidspunkt ikke fastsættes til senere end tre måneder efter det af tjenestemanden i afskedigelsesbegæringen foreslåede, og for tjenestemænd i ansættelsesgruppe AST ikke senere end en måned efter dette tidspunkt.«

- 47) I artikel 49, stk. 1, udgår »13,«.
- 48) Artikel 50 ændres således:
- a) I stk. 1 ændres »Fastansatte tjenestemænd i lønklasserne A 1 og A 2« til »Seniormanagere, jf. artikel 29, stk. 2,«.
- b) I stk. 3 udgår »i den kategori eller tjenestegruppe«.
- c) Stk. 5 erstattes af følgende stykker:

»Den berørte tjenestemand har pligt til på skriftlig anmodning at fremlægge bevis for og at give sin institution meddelelse om ethvert forhold, der kan påvirke retten til godtgørelsen.

Godtgørelsen korrigeres ikke med en justeringskoefficient.

Artikel 45, stk. 3, 4 og 5, i bilag VIII finder tilsvarende anvendelse.«

- 49) I afdeling 4 ændres overskriften »Afskedigelse på grund af utilstrækkelig faglig indsats« til »Procedurer ved utilstrækkelig faglig indsats«.
- 50) Artikel 51 affattes således:

»Artikel 51

1. Hver institution fastlægger procedurer med henblik på at afsløre, behandle og afhjælpe tilfælde af utilstrækkelig faglig indsats på en forebyggende og hensigtsmæssig måde. Fører disse procedurer ikke til det ønskede resultat, kan en tjenestemand, hvis faglige indsats i tjenesten på grundlag af flere på hinanden følgende af de i artikel 43 nævnte regelmæssige rapporter viser sig at være utilstrækkelig, afskediges, degraderes eller indplaceres i en lavere ansættelsesgruppe med opretholdelse af lønklassen eller i en lavere lønklasse.

2. Enhver indstilling om afskedigelse, degradering eller indplacering i en lavere ansættelsesgruppe af en tjenestemand skal være begrundet og meddeles den pågældende tjenestemand. Indstillingen fra ansættelsesmyndigheden forelægges for Det Paritetiske Rådgivende Udvalg, der er nævnt i artikel 9, stk. 6.

3. Tjenestemanden har ret til at blive gjort bekendt med alle de akter, der vedrører ham, samt til at tage genparter af alle sagens akter. Til forberedelse af forsvaret har han en frist på mindst 15 dage fra datoen for modtagelsen af indstillingen. Han kan lade sig bistå af en person efter eget valg. Tjenestemanden kan forelægge sine bemærkninger skriftligt. Tjenestemanden høres af Det Paritetiske Rådgivende Udvalg. Han kan også indkalde vidner.

4. Institutionen repræsenteres over for Det Paritetiske Rådgivende Udvalg af en tjenestemand, som ansættelsesmyndigheden har bemyndiget hertil. Denne har samme rettigheder som den tjenestemand, hvis sag er til behandling.

5. På grundlag af indstillingen, jf. stk. 2, og under hensyn til tjenestemandens og vidnernes eventuelle skriftlige eller mundtlige udtalelser afgiver Det Paritetiske Rådgivende Udvalg med stemmeflerhed en begrundet udtalelse om den eventuelle foranstaltning, det finder berettiget ud fra de faktiske omstændigheder, der har kunnet konstateres. Det meddeler ansættelsesmyndigheden og tjenestemanden denne udtalelse senest to måneder efter den dag, hvor sagen blev forelagt for udvalget. Formanden deltager kun i Det Paritetiske Rådgivende Udvalgs afgørelser, når der er tale om procedurespørgsmål eller i tilfælde af stemmelighed.

Ansættelsesmyndigheden træffer sin afgørelse inden for en frist på to måneder fra dens modtagelse af Det Paritetiske Rådgivende Udvalgs udtalelse og efter at have hørt den pågældende tjenestemand. Afgørelsen skal begrundes. Den fastsætter den dato, fra hvilken den får virkning.

6. En tjenestemand, der afskediges på grund af utilstrækkelig faglig indsats i tjenesten, har i den i stk. 7 fastlagte periode ret til en månedlig afskedigelsesgodtgørelse svarende til den månedlige grundløn for en tjenestemand på første løntrin i lønklasse 1. Tjenestemanden har i samme periode også ret til de familietillæg, der er omhandlet i artikel 67. Husstandstillægget beregnes på grundlag af den månedlige grundløn for en tjenestemand i lønklasse 1 i overensstemmelse med artikel 1 i bilag VII.

Denne godtgørelse udbetales ikke, hvis tjenestemanden tager sin afsked efter indledningen af den i stk. 1, 2 og 3 omhandlede procedure, eller hvis han allerede umiddelbart har ret til fuld pensionsudbetaling. Hvis han har erhvervet ret til arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til en national arbejdsløshedsordning, fradrages denne understøttelse i ovennævnte godtgørelse.

7. Den periode, i hvilken de i stk. 6 omhandlede udbetalinger foretages, beregnes således:
- hvis den pågældende på den dato, hvor afgørelsen om afskedigelse træffes, har en tjenestetid på under fem år, er perioden på tre måneder
  - hvis den pågældende har en tjenestetid på fem år eller derover, men på under ti år, er perioden på seks måneder
  - hvis den pågældende har en tjenestetid på ti år eller derover, men på under tyve år, er perioden på ni måneder
  - hvis den pågældende har en tjenestetid på over tyve år, er perioden på tolv måneder.

8. Når en tjenestemand degraderes eller indplaceres i en lavere ansættelsesgruppe på grund af utilstrækkelig faglig indsats i tjenesten, kan han efter en periode på seks år anmode om, at enhver omtale af den pågældende foranstaltning slettes i hans personlige aktmappe.

9. Tjenestemanden har ret til godtgørelse af de rimelige omkostninger, han har haft i forbindelse med sagens behandling, blandt andet salær til en forsvarer, der ikke er ansat ved institutionen, hvis den i denne artikel omhandlede procedure afsluttes, uden at der træffes afgørelse om afskedigelse, degradering eller indplacering i en lavere ansættelsesgruppe.«

- 51) Artikel 52 affattes således:

»Artikel 52

Med forbehold af bestemmelserne i artikel 50 pensioneres en tjenestemand:

- uden ansøgning, den sidste dag i den måned, han fylder 65 år, eller
- efter ansøgning, den sidste dag i den måned, han ønsker at fratæde, såfremt han er mindst 63 år, eller såfremt han er mellem 55 og 63 år og opfylder betingelserne for, at pensionsudbetaling straks kan begynde, i overensstemmelse med bilag VIII, artikel 9. Artikel 48, stk. 2, andet punktum, finder tilsvarende anvendelse.

Undtagelsesvist kan en tjenestemand imidlertid efter egen anmodning, og udelukkende i tilfælde af at ansættelsesmyndigheden finder, at dette er i tjenestens interesse, fortsætte med at arbejde, indtil han fylder 67 år, i hvilket tilfælde han pensioneres automatisk den sidste dag i den måned, han fylder 67 år.«

- 52) I artikel 54 ændres »i sin egen eller den nærmeste højere stillingsgruppe« til »i sin egen eller den nærmeste højere lønklasse«.

- 53) Artikel 55a affattes således:

»Artikel 55a

- Enhver tjenestemand kan anmode om tilladelse til at arbejde på deltid.

Ansættelsesmyndigheden kan give tilladelse hertil, hvis det er foreneligt med tjenestens interesser.

- Tilladelse skal gives i følgende tilfælde:

- for at tage sig af et barn på under 9 år
- for at tage sig af et barn mellem 9 og 12 år, hvis arbejdstidsnedsættelsen ikke overstiger 20 % af den normale arbejdstid

- c) for at tage sig af en alvorligt syg eller handicappet ægtefælle, slægtning i opstigende linje, efterkommer, bror eller søster
- d) for at følge en supplerende uddannelse, eller
- e) fra en alder af 55 år i de sidste fem år inden pensionering.

Når der anmodes om tilladelse til deltidsbeskæftigelse for at følge supplerende uddannelse eller fra en alder af 55 år, kan ansættelsesmyndigheden kun undtagelsesvist afslå anmodningen eller udskyde det tidspunkt, fra hvilket tilladelsen får virkning, hvis der foreligger afgørende tjenstlige grunde til at gøre dette.

Hvis tilladelsen gives for at tage sig af en alvorligt syg eller handicappet ægtefælle, slægtning i opstigende linje, efterkommer, bror eller søster eller for at følge en supplerende uddannelse, må den samlede længde af disse perioder ikke overstige fem år i løbet af tjenstemandens karriere.

- 3. Ansættelsesmyndigheden besvarer tjenstemandens anmodning inden for en frist på 60 dage.
- 4. De nærmere regler for deltidsbeskæftigelse og proceduren for meddelelse af tilladelse hertil er fastsat i bilag IVa.«

54) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 55b

En tjenstemand kan anmode om tilladelse til halvtidsbeskæftigelse i form af delejob i en stilling, for hvilken ansættelsesmyndigheden har fastslået, at den egner sig til denne arbejdsform. En tilladelse til halvtidsbeskæftigelse i form af delejob er ikke tidsbegrænset. Ansættelsesmyndigheden kan dog med et varsel på seks måneder tilbagekalde tilladelsen, hvis dette er i tjenstens interesse. På samme måde kan ansættelsesmyndigheden tilbagekalde tilladelsen efter anmodning fra den pågældende tjenstemand med et varsel på mindst seks måneder. I så fald kan tjenstemanden forflyttes til en anden stilling.

Artikel 59a og bilag IVa, artikel 3, undtagen stk. 2, tredje punktum, finder anvendelse.

Ansættelsesmyndigheden kan fastlægge nærmere regler om anvendelsen af disse bestemmelser.«

55) Artikel 56 ændres således:

- a) I stk. 2 ændres »i kategorierne A og B og i sprogtjenesten« til »i ansættelsesgruppe AD og i ansættelsesgruppe AST 5 til 11«.
- b) I stk. 3 ændres »i kategorierne C og D« til »i lønklasse AST 1 til AST 4«.

56) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 56c

Der kan ydes tillæg til bestemte tjenstemænd under hensyntagen til særligt belastende arbejdsbetingelser.

Rådet fastlægger på forslag af Kommissionen, udarbejdet efter samråd med Vedtægtsudvalget, hvilke personalekategorier der skal have sådanne tillæg, betingelserne herfor og tillæggenes størrelse.«

57) Artikel 58 affattes således:

»Artikel 58

Ud over den ferie og orlov, der er omhandlet i artikel 57, har en gravid kvinde mod fremlæggelse af lægeattest ret til en orlov på tyve uger. Orloven kan tidligst påbegyndes seks uger inden den i attesten anførte forventede fødselsdato og slutter tidligst 14 uger efter nedkomsten. I tilfælde af flerfødsel, for tidlig fødsel eller fødsel af et handicappet barn er orloven på 24 uger. I denne bestemmelse forstås ved for tidlig fødsel en fødsel, der finder sted inden udgangen af den 34. svangerskabsuge.«

58) Artikel 59 affattes således:

»Artikel 59a

1. Såfremt en tjenestemand godtgør, at han som følge af sygdom eller ulykke er forhindret i at gøre tjeneste, har han uden videre ret til sygeorlov.

Den pågældende skal snarest muligt give sin institution meddelelse om sin uarbejdsdygtighed og samtidig angive sit opholdssted. Han skal efter tre dages tjenestefravær fremlægge en lægeattest. Attesten skal fremsendes senest den femte fraværsdag, idet poststemplets dato er afgørende. Hvis dette ikke sker, betragtes fraværet som uberettiget, medmindre grundene til den manglende fremsendelse af attesten ikke kan tilregnes tjenestemanden.

En tjenestemand på sygeorlov kan på et hvilket som helst tidspunkt underkastes en lægeundersøgelse, der foranstalles af institutionen. Hvis en sådan undersøgelse ikke kan finde sted som følge af forhold, der må tilregnes tjenestemanden, betragtes hans fravær som uberettiget fra datoen for den planlagte undersøgelse.

Såfremt det ved undersøgelsen vurderes, at tjenestemanden er i stand til at gøre tjeneste, betragtes hans fravær som uberettiget fra datoen for undersøgelsen, jf. dog nedenstående afsnit.

Hvis den pågældende finder, at konklusionerne på grundlag af den af ansættelsesmyndigheden foranstaltede undersøgelse ikke er lægeligt begrundede, kan tjenestemanden eller en læge, der handler på hans vegne, inden for en frist på to arbejdsdage anmode institutionen om, at en uafhængig læge som opmand foretager en efterfølgende undersøgelse.

Institutionen sender straks en sådan anmodning til en anden læge, der udpeges efter aftale mellem tjenestemandens læge og institutionens læge. Kan der ikke inden for fem dage opnås en sådan aftale, vælger institutionen en af de personer, der er opført på den liste over uafhængige læger, som med henblik herpå hvert år opstilles efter aftale mellem ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget. Tjenestemanden kan inden for en frist på to arbejdsdage modsætte sig institutionens valg, og institutionen vælger i så fald en anden læge på listen, og dette valg er endeligt.

Den udtalelse, som den uafhængige læge afgiver efter at have rådført sig med henholdsvis tjenestemandens og institutionens læge, er bindende. Hvis den uafhængige læges udtalelse bekræfter konklusionen af den af institutionen foranstaltede undersøgelse, betragtes fraværet som uberettiget fra datoen for undersøgelsen. Hvis den uafhængige læges udtalelse ikke bekræfter konklusionen af denne undersøgelse, betragtes fraværet i enhver henseende som berettiget.

2. Når fravær på grund af sygdom på højst tre dage uden lægeattest i en periode på 12 måneder overstiger 12 dage i alt, skal tjenestemanden fremlægge lægeattest for hvert nyt fravær på grund af sygdom. Fraværet betragtes som uberettiget fra den 13. fraværsdag på grund af sygdom uden lægeattest.

3. Med forbehold af en eventuel anvendelse af reglerne for disciplinær forfølgning fratrækkes fravær, der betragtes som uberettiget i henhold til stk. 1 og 2, i den pågældende tjenestemandes årlige ferie. Såfremt tjenestemanden ikke har ret til yderligere ferie, mister han retten til sit vederlag for den pågældende periode.

4. Ansættelsesmyndigheden kan for den tjenestemand, hvis sygeorlov overstiger 12 måneder inden for en periode på tre år, henvisne sagen til Invaliditetsudvalget.

5. Tjenestemanden kan på grundlag af en lægeundersøgelse foretaget af institutionens læge få beordret sygeorlov, hvis hans sundhedstilstand kræver det, eller hvis en smitsom sygdom er udbrudt i hans husstand.

I tilfælde af indsigelse finder proceduren i stk. 1, femte til syvende afsnit, anvendelse.

6. Tjenestemanden skal hvert år lade sig underkaste en forebyggende lægeundersøgelse enten hos en af ansættelsesmyndigheden udpeget læge eller hos en læge efter eget valg.

I sidstnævnte tilfælde godtgøres lægehonoraret af institutionen indtil et bestemt maksimumsbeløb, som ansættelsesmyndigheden fastsætter for en periode på højst tre år efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget.»

59) Artikel 59a affattes således:

»Artikel 59a

Den årlige ferie for en tjenestemand, der arbejder på deltid, nedsættes forholdsvist for perioden med deltidsbeskæftigelse.«

60) I artikel 66 udskiftes tabellen med følgende tabel:

»

Løntrin	1	2	3	4	5
Lønklasse					
16	14 822,86	15 455,74	16 094,79		
15	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 620,87	14 822,86
14	11 579,04	12 065,60	12 572,62	12 922,41	13 100,93
13	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 421,25	11 579,04
12	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 094,47	10 233,93
11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09
10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35
9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67
8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87
7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42
6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24
5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55
4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69
3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02
2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76
1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96

«

61) Artikel 66a affattes således:

»Artikel 66a

1. I perioden 1. maj 2004 til 31. december 2012 indføres en midlertidig foranstaltning, i det følgende benævnt »særligt lønfradrag«, der som undtagelse fra artikel 3, stk. 1, i Rådets forordning (EØF,Euratom,EKSF) nr. 260/68 af 29. februar 1968 om fastlæggelse af betingelserne for og fremgangsmåden ved opkrævning af skat til De Europæiske Fællesskaber (\*) gælder for de vederlag, der udbetales af Fællesskaberne til tjenestemænd i aktiv tjeneste.

2. Det særlige lønfradrag fastsættes til følgende af det i stk. 3 omhandlede beregningsgrundlag:

Fra 1.5.2004 til 31.12.2004	2,50 %
Fra 1.1.2005 til 31.12.2005	2,93 %
Fra 1.1.2006 til 31.12.2006	3,36 %
Fra 1.1.2007 til 31.12.2007	3,79 %
Fra 1.1.2008 til 31.12.2008	4,21 %
Fra 1.1.2009 til 31.12.2009	4,64 %
Fra 1.1.2010 til 31.12.2010	5,07 %
Fra 1.1.2011 til 31.12.2012	5,50 %.

3. a) Beregningsgrundlaget for det særlige lønfradrag er den grundløn, som anvendes ved beregning af vederlaget, efter fradrag:
- i) af bidrag til sociale sikrings- og pensionsordninger samt af den skat, en tjenestemand, der ikke har forsørgerpligt i henhold til artikel 2 i bilag VII, i samme lønklasse og på samme løntrin skulle betale før fradrag af den særlige afgift, og
  - ii) af et beløb, der er lig med grundlønnen for en tjenestemand i første lønklasse, første løntrin.
- b) De elementer, der indgår i beregningsgrundlaget for det særlige lønfradrag, udtrykkes i euro og tildeles justeringskoefficienten 100.
4. Det særlige lønfradrag opkræves hver måned i form af fradrag i lønnen; provenuet føres som indtægt på Den Europæiske Unions almindelige budget.

---

(\*) EFT L 56 af 4.3.1968, s. 8. Senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 1750/2002 (EFT L 264 af 2.10.2002, s. 15).«

- 62) Artikel 68a affattes således:

»Artikel 68a

Tjenestemænd med deltidsbeskæftigelse har ret til et vederlag, der beregnes i henhold til bilag IVa«

- 63) Artikel 70 affattes således:

»Artikel 70

I tilfælde af en tjenstemands død er den efterladte ægtefælle eller de uforsørgede børn indtil udgangen af den tredje måned efter den måned, i hvilken ægtefællen død, berettiget til at oppebære afdødes fulde vederlag.

I tilfælde af en pensionsberettigets eller en invaliditetsydelsesberettigets død finder stk. 1 tilsvarende anvendelse, for så vidt angår afdødes pension eller invaliditetsydelse.«

- 64) Artikel 70a udgår.

- 65) Artikel 72 ændres således:

- a) I stk. 1 indsættes som andet og tredje afsnit:

»En tjenstemands ugifte partner behandles som ægtefælle i forbindelse med sygeforsikringsordningen, hvis de tre første betingelser i bilag VII, artikel 1, stk. 2, litra c), er opfyldt.

Institutionerne kan i forbindelse med den i første afsnit nævnte ordning bemyndige en af institutionerne til at fastsætte reglerne for godtgørelse af udgifter efter proceduren i artikel 110.«

- b) I stk. 1a, første punktum, ændres »godtgør, at han ikke kan dækkes af nogen anden offentlig sygeforsikringsordning« til »ikke har nogen indtægtsgivende erhvervmæssig beskæftigelse«.
- c) I stk. 1b ændres »og som kan godtgøre ikke at være dækket af nogen anden offentlig sygeforsikringsordning« til »og som ikke har nogen indtægtsgivende erhvervmæssig beskæftigelse«.
- d) Stk. 2 affattes således:

»2. Den tjenestemand, der er forblevet i Fællesskabernes tjeneste indtil sit 63. år, eller som modtager invaliditetsydelse, omfattes efter fratræden fra tjenesten ligeledes af bestemmelserne i stk. 1. Bidragets størrelse udregnes på grundlag af pensionen eller ydelsen.

De samme bestemmelser gælder for den, der modtager efterladtepension efter en tjenestemand, der ved sin død var i aktiv tjeneste, eller en tjenestemand, der er forblevet i Fællesskabernes tjeneste til sit 63. år, eller én, der modtog invaliditetsydelse. Bidragets størrelse udregnes på grundlag af efterladte pensionen.«



e) Stk. 2a affattes således:

»2a. Bestemmelserne i stk. 1 gælder ligeledes for følgende personer på betingelse af, at de ikke har nogen indtægtsgivende erhvervmæssig beskæftigelse:

- i) tidligere tjenestemænd, der oppebærer alderspension, og som er fratrukket Fællesskabernes tjeneste før deres 63. år
- ii) personer, der modtager efterladtepension efter en afdød tjenestemand, som er fratrukket Fællesskabernes tjeneste før sit 63. år.

Det bidrag, der nævnes i stk. 1, beregnes på grundlag af den tidligere tjenestemand's alderspension inden den eventuelle anvendelse af den nedsættelseskoefficient, der er anført i bilag VIII, artikel 9.

Bestemmelserne i stk. 1 finder dog kun efter anmodning anvendelse på personer, der modtager børnepension. Bidraget beregnes på grundlag af børnepensionen.«

f) Følgende stykker indsættes:

»2b. For personer, der modtager alderspension eller efterladtepension, kan det i stk. 2 og 2a nævnte bidrag ikke være mindre end et bidrag beregnet på grundlag af grundlønnen i første lønklasse, første løntrin.

2c. En tjenestemand, der er afskediget ifølge artikel 51, og som ikke har ret til alderspension, omfattes ligeledes af stk. 1 på betingelse af, at han ikke har nogen indtægtsgivende erhvervmæssig beskæftigelse, og at han betaler et bidrag svarende til halvdelen af det på grundlag af hans sidste grundløn beregnede bidrag.«

66) I artikel 76 indsættes efter »langvarig sygdom eller« »et handicap eller«.

67) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 76a

En efterlevende ægtefælle, der har en alvorlig eller langvarig sygdom, eller som er handicappet, kan af institutionen få tildelt en finansiel støtte til forhøjelse af pensionen under sygdomsperioden, eller så længe handicappet varer, på grundlag af en undersøgelse af den pågældendes sociale og sundhedsmæssige stilling. Gennemførelsesbestemmelser til denne artikel fastsættes efter fælles aftale mellem institutionerne efter høring af Vedtægtsudvalget.«

68) I afsnit V, kapitel 3, affattes overskriften således: »Pensioner og invaliditetsydelse«.

69) Artikel 77 ændres således:

- a) I stk. 1 ændres »60« til »63«.
- b) I stk. 2 indsættes følgende punktum i stedet for andet og tredje punktum: »For hvert tjenesteår, udregnet på grundlag af artikel 3 i bilag VIII, udbetales 1,90 % af tjenestemandens seneste grundløn.«
- c) I stk. 5 ændres »60.« til »63.«.

70) Artikel 78 affattes således:

»Artikel 78

I henhold til de i artikel 13-16 i bilag VIII fastsatte betingelser er den tjenestemand, der er ramt af vedvarende invaliditet, som anses for fuldstændig, og medfører, at den pågældende er ude af stand til at gøre tjeneste i en stilling i hans ansættelsesgruppe, berettiget til invaliditetsydelse.

Artikel 52 finder tilsvarende anvendelse på personer, der modtager invaliditetsydelse. Hvis modtageren af en invaliditetsydelse tager sin afsked inden det fyldte 65. år og uden at have opnået den maksimale pensionsret, finder de almindelige regler vedrørende alderspension anvendelse. Alderspensionen fastsættes på grundlag af lønnen for den lønklasse og det løntrin, som tjenestemanden var indplaceret i på tidspunktet for hans overgang til invaliditetsydelse.

Invaliditetsydelsen fastsættes til 70 % af tjenstemandens seneste grundløn. Ydelsen kan dog ikke være mindre end eksistensminimummet.

Invaliditetsydelsen er betinget af, at der betales bidrag til pensionsordningen, beregnet på grundlag af den pågældende ydelse.

Hvis invaliditeten skyldes en ulykke under udøvelsen eller i forbindelse med udøvelsen af tjenesten, en erhvervs sygdom eller en opofrende handling i offentlig interesse eller, at tjenstemanden har sat sit liv på spil for at redde menneskeliv, kan invaliditetsydelsen ikke være mindre end 120 % af eksistensminimummet. Endvidere afholdes hele bidraget til pensionsordningen i så fald af institutionen eller organet jf. artikel 1b.«

71) Artikel 79 ændres således:

- a) I stk. 1 og 2 ændres »enke« til »efterladte ægtefælle«, »hendes ægtefælle« til »ægtefællen«, »han« til »tjenstemanden« og »enken« til »den efterladte ægtefælle«.
- b) I stk. 1 ændres »af alderspensionen eller den invalidepension« til »af alderspensionen eller den invaliditetsydelse«.
- c) I stk. 3 ændres »artikel 78, afsnit 2,« til »artikel 78, stk. 5,«.

72) Artikel 79a udgår.

73) Artikel 80 ændres således:

a) Stk. 1 affattes således:

»Når en tjenstemand eller en til alderspension eller invaliditetsydelse berettiget tjenstemand afgår ved døden uden at efterlade en ægtefælle, der er berettiget til efterladtepension, har de børn, han på tidspunktet for dødsfaldet har forsørgerpligt over for i henhold til artikel 2 i bilag VII, ret til børnepension i henhold til de i artikel 21 i bilag VIII fastsatte betingelser.«

b) I stk. 3 ændres »alders- eller invalidepension« til »alderspension eller invaliditetsydelse«.

c) Stk. 4 affattes således:

»For personer, der jf. bilag VII, artikel 2, stk. 4, ligestilles med et barn, over for hvilket der består forsørgerpligt, kan børnepensionen ikke overstige et beløb svarende til det dobbelte af børnetilskuddet.«

d) Som stk. 5 indsættes følgende:

»I tilfælde af adoption kan de biologiske forældres afgang ved døden ikke give ret til børnepension, idet adoptivforældrene er trådt i de biologiske forældres sted.«

e) Stk. 5 bliver stk. 6. I dette stk. ændres »60.« til »63.«.

f) Som stk. 7 indsættes følgende:

»En person, der har ret til børnepension, kan ikke oppebære flere børnepensioner fra Fællesskaberne samtidig. Hvis vedkommende har ret til mere end én EF-pension modtager han den største af pensionerne.«

74) Artikel 81, stk. 1, affattes således:

»Personer, der er berettigede til alderspension eller til invaliditetsydelse eller til efterladtepension, har under de i bilag VII fastsatte betingelser krav på de familietillæg, der er nævnt i artikel 67; husstandstillægget udregnes på grundlag af den berettigedes pension eller invaliditetsydelse. En modtager af efterladtepension har kun ret til disse tillæg med hensyn til børn, over for hvem tjenstemanden eller den tidligere tjenstemand på tidspunktet for dødsfaldet havde forsørgerpligt.«

75) Artikel 81a ændres således:

a) I stk. 1 foretages følgende ændringer:

i) I litra c) ændres »alders- eller invalidepension« til »alderspension eller invaliditetsydelse«.

ii) I litra d) ændres »60.« til »63.« og »60« til »63«.

b) I stk. 3, andet afsnit, ændres »tredje og fjerde« til »og tredje«.

76) Artikel 82 affattes således:

»Artikel 82

1. De ovenfor nævnte pensioner udregnes på grundlag af den lønskala, der er gældende den første dag i den måned, hvor retten til pension kan gøres gældende.

Der anvendes ingen justeringskoefficient for pensioner.

Pensioner, der er udtrykt i euro, udbetales i en af de valutaer, der er nævnt i artikel 45 i bilag VIII.

2. Når Rådet i medfør af artikel 65, stk. 1, beslutter at tilpasse vederlagene, tilpasses pensionerne tilsvarende.

3. Stk. 1 og 2 gælder tilsvarende for modtagere af en invaliditetsydelse.«

77) Artikel 83 ændres således:

a) I stk. 2 ændres »8,25 %« til »9,25 %« og følgende punktum tilføjes:

»Bidraget tilpasses i overensstemmelse med reglerne i bilag XII.«

b) Stk. 4 udgår.

78) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 83a

1. Balancen i pensionsordningen sikres efter de nærmere regler i bilag XII.

2. Agenturer, der ikke modtager tilskud fra Den Europæiske Unions almindelige budget, indbetaler de samlede bidrag, der er nødvendige til finansiering af pensionsordningen, til dette budget.

3. I forbindelse med den aktuarberegning, der hvert femte år foretages i henhold til bilag XII, træffer Rådet afgørelse om bidragssatsen og en eventuel ændring af pensionsalderen med henblik på at sikre, at der er balance i ordningen.

4. Kommissionen forelægger hvert år Rådet en ajourført aktuarberegning i overensstemmelse med bilag XII, artikel 1, stk. 2. Hvis denne beregning viser en afvigelse på mindst 0,25 point mellem den gældende bidragssats og den, der er nødvendig for en opretholdelse af den aktuarmæssige balance, undersøger Rådet, om der er grund til at ændre satsen efter de nærmere regler, der er fastsat i bilag XII.

5. Ved anvendelsen af stk. 3 og 4 træffer Rådet på forslag af Kommissionen afgørelse med kvalificeret flertal som fastsat i EF-traktatens artikel 205, stk. 2, første led. Ved anvendelsen af stk. 3 forelægges Kommissionens forslag, efter at der er indhentet udtalelse fra Vedtægtsudvalget.«

79) I artikel 85 tilføjes følgende stykke:

»Kravet om tilbagebetaling skal fremsættes inden for en frist på 5 år, der begynder at løbe på datoen for udbetalingen af beløbet. Denne frist kan dog ikke påberåbes over for ansættelsesmyndigheden, hvis denne kan godtgøre, at den pågældende forsætligt har vildledt administrationen med henblik på at opnå udbetaling af det omhandlede beløb.«

80) I artikel 85a, stk. 2, sjette led, ændres »invalidepension« til »invaliditetsydelse«.

81) Artikel 86, stk. 2 og 3, affattes således:

»2. Hvis ansættelsesmyndigheden eller OLAF gøres bekendt med bevisemønstre, der lader formode, at pligter ikke er blevet opfyldt som omhandlet i stk. 1, kan de indlede en administrativ undersøgelse med henblik på at konstatere, om der har været tale om en sådan manglende opfyldelse af pligter.

3. Reglerne, procedurerne og foranstaltningerne for disciplinær forfølgning og reglerne og procedurerne for administrative undersøgelser er fastsat i bilag IX.«

82) Artikel 87, 88 og 89 udgår.

83) Artikel 90, stk. 3, udgår.

84) Følgende artikler indsættes:

»Artikel 90a

Enhver person, der er omfattet af denne vedtægt, kan forelægge direktøren for OLAF en ansøgning som omhandlet i artikel 90, stk. 1, om for sit vedkommende at træffe en beslutning vedrørende en af OLAF's undersøgelser. Enhver sådan person kan også til direktøren for OLAF indgive en klage som omhandlet i artikel 90, stk. 2, over en af OLAF's vedtagne akt, der går ham imod, og som vedrører en af OLAF's undersøgelser.

Artikel 90b

Enhver person, der er omfattet af denne vedtægt, kan forelægge den europæiske tilsynsførende for databeskyttelse en ansøgning eller en klage som omhandlet i artikel 90, stk. 1 og 2, inden for hans ansvarsområde.

Artikel 90c

Ansøgninger og klager vedrørende områder, der omfattes af artikel 2, stk. 2, forelægges for den ansættelsesmyndighed, der har fået overdraget disse beføjelser.«

85) Artikel 91a affattes således:

»Artikel 91a

Klager vedrørende områder, der omfattes af artikel 2, stk. 2, rettes mod den institution, som den beføjede ansættelsesmyndighed hører under.«

86) Artikel 92, 93 og 94 affattes således:

»Artikel 92

Dette afsnit fastlægger de særlige bestemmelser for de af Fællesskabernes tjenestemænd, der har en stilling, som aflønnes over forsknings- og investeringsbudgettet, og som er klassificeret i overensstemmelse med bilag I, del A.

Artikel 93

For at tage hensyn til særligt belastende arbejdsbetingelser kan der ydes tillæg til bestemte tjenestemænd, der er nævnt i artikel 92.

Rådet fastlægger på forslag af Kommissionen, hvem der skal have sådanne tillæg, betingelserne herfor og tillæggenes størrelse.

## Artikel 94

Som en undtagelse fra artikel 56a, stk. 2, og artikel 56b, stk. 2, og kun hvis der foreligger ganske særlige omstændigheder, som er begrundet i tjenestens krav, sikkerhedsbestemmelserne eller nationale eller internationale forpligtelser, kan ansættelsesmyndigheden udpege tjenestemænd som omhandlet i artikel 92, der kan omfattes af de nævnte artikler.»

87) Artikel 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 106 og 107 udgår.

88) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 107a

Der er fastsat overgangsbestemmelser i bilag XIII.«

89) Artikel 110 affattes således:

»Artikel 110

1. De almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne vedtægt vedtages af hver institution efter høring af Personaleudvalget og efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget. Agenturerne vedtager efter høring af deres respektive personaleudvalg og efter aftale med Kommissionen de nærmere bestemmelser, der er nødvendige for gennemførelsen af denne vedtægt.

2. I forbindelse med vedtagelse af ordninger ved fælles aftale mellem institutionerne betragtes agenturerne ikke som institutioner. Kommissionen hører dog agenturerne, inden sådanne ordninger vedtages.

3. Enhver sådan almindelig gennemførelsesbestemmelse samt alle ordninger, der vedtages ved fælles aftale mellem institutionerne, bekendtgøres for personalet.

4. Institutionernes administrationer skal regelmæssigt rådføre sig med hinanden vedrørende anvendelsen af denne vedtægt. Ved sådanne rådslagninger repræsenteres agenturerne af en fælles repræsentant efter regler, som agenturerne fastsætter ved indbyrdes aftale.«

90) Bilag I affattes således:

»BILAG I

**A. Stillingsbetegnelser i hver ansættelsesgruppe, jf. artikel 5, stk. 3**

Ansættelsesgruppe AD		Ansættelsesgruppe AST	
Generaldirektør	AD 16		
Generaldirektør/Direktør	AD 15		
<b>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Direktør/ Kontorchef/ Konsulent/ sprogekspert; økonomisk ekspert; juridisk ekspert; lægeekspert; veterinærekspert; videnskabelig ekspert; forskningsekspert; finanseksper; revisionsekspert	AD 14		

Ansættelsesgruppe AD		Ansættelsesgruppe AST	
<b>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Kontorchef/ Konsulent/ sprogekspert; økonomisk ekspert; juridisk ekspert; lægeekspert; veterinæreksperter; videnskabelig ekspert; forskningsekspert; finansekspert; revisionsekspert	AD 13		
<b>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Kontorchef/ ledende oversætter, ledende tolk, ledende økonom; ledende jurist; ledende læge; ledende veterinærinspektør; ledende videnskabelig administrator; ledende forsker; ledende finansadministrator; ledende revisor	AD 12		
<b>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Kontorchef/ ledende oversætter, ledende tolk, ledende økonom; ledende jurist; ledende læge; ledende veterinærinspektør; ledende videnskabelig administrator; ledende forsker; ledende finansadministrator; ledende revisor	AD 11	AST 11	<b>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Personlig assistent; kontorfuldmægtig; cheftekniker; edb-cheftekniker
<b>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Kontorchef/ senioroversætter; seniortolk; seniorøkonom; seniorjurist; seniorlæge; seniorveterinærinspektør; videnskabelig senioradministrator; seniorforsker; seniorfinansadministrator; seniorrevisor	AD 10	AST 10	<b>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Personlig assistent; kontorfuldmægtig; cheftekniker; edb-cheftekniker
<b>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Kontorchef/ senioroversætter; seniortolk; seniorøkonom; seniorjurist; seniorlæge; seniorveterinærinspektør; videnskabelig senioradministrator; seniorforsker; seniorfinansadministrator; seniorrevisor	AD 9	AST 9	<b>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Personlig assistent; kontorfuldmægtig; cheftekniker; edb-cheftekniker

Ansættelsesgruppe AD		Ansættelsesgruppe AST	
<b>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Oversætter; tolk; økonom; jurist; læge; veterinærinspektør; videnskabelig administrator; forsker; finansadministrator; revisor	AD 8	AST 8	<b>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Seniorkontorassistent; seniordokumentalist; seniortechniker; edb-seniortechniker
<b>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Oversætter; tolk; økonom; jurist; læge; veterinærinspektør; videnskabelig administrator; forsker; finansadministrator; revisor	AD 7	AST 7	<b>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Seniorkontorassistent; seniordokumentalist; seniortechniker; edb-seniortechniker
<b>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Junioroversætter; juniorolk; juniorøkonom; juniorjurist; juniorlæge; juniorveterinærinspektør; videnskabelig junioradministrator; juniorforsker; juniorfinansadministrator; juniorrevisor	AD 6	AST 6	<b>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Kontorassistent; dokumentalist; tekniker; edb-tekniker
<b>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Junioroversætter; juniorolk; juniorøkonom; juniorjurist; juniorlæge; juniorveterinærinspektør; videnskabelig junioradministrator; juniorforsker; juniorfinansadministrator; juniorrevisor	AD 5	AST 5	<b>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Kontorassistent; dokumentalist; tekniker; edb-tekniker
		AST 4	<b>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Juniorkontorassistent; juniordokumentalist; juniortechniker; edb-juniortechniker
		AST 3	<b>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Juniorkontorassistent; juniordokumentalist; juniortechniker; edb-juniortechniker; parlamentsbetjent (!)

Ansættelsesgruppe AD		Ansættelsesgruppe AST	
		AST 2	<b>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Arkivmedhjælper; teknisk medhjælper; edb-medhjælper; parlamentsbetjent <sup>(1)</sup>
		AST 1	<b>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</b> Arkivmedhjælper; teknisk medhjælper; edb-medhjælper; parlamentsbetjent <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Antallet af parlamentsbetjente i Europa-Parlamentet må ikke overstige 85.

#### B. Vejledende multiplikationsfaktorer for ækvivalens mellem gennemsnitlige karriereforløb

Lønklasse	Assistenter	Administratorer
13	—	20 %
12	—	25 %
11	—	25 %
10	20 %	25 %
9	20 %	25 %
8	25 %	33 %
7	25 %	33 %
6	25 %	33 %
5	25 %	33 %
4	33 %	—
3	33 %	—
2	33 %	—
1	33 %	—«

91) Bilag II ændres således:

a) Artikel 1 ændres således:

i) I stk. 2 indsættes følgende punktum efter første punktum:

»Institutionen kan dog bestemme, at valgbetingelserne fastsættes under hensyntagen til et ønske, som institutionens personale giver udtryk for ved en afstemning.«

ii) I stk. 4 ændres »alle de kategorier og tjenestegrupper« til »begge de ansættelsesgrupper«.

b) I artikel 3a ændres »artikel 2, stk. 3,« til »artikel 2, stk. 2,«.

c) Hele afdeling 3 (»Disciplinæråd«), herunder artikel 4, 5 og 6, udgår.

d) Afdeling 4 og 5 bliver til henholdsvis afdeling 3 og 4.



e) Artikel 10 affattes således:

»Artikel 10

Medlemmerne af Bedømmelsesudvalget udpeges hvert år med samme antal af ansættelsesmyndigheden og af Personaleudvalget blandt institutionens tjenestemænd i ansættelsesgruppe AD. Udvalget vælger selv sin formand. Medlemmer af Det Paritetiske Samarbejdsudvalg kan ikke samtidig være medlemmer af Bedømmelsesudvalget.

Når Bedømmelsesudvalget anmodes om at give en anbefaling, der vedrører en tjenestemand, hvis umiddelbart overordnede er medlem af udvalget, deltager denne sidste ikke i udvalgets drøftelser.«

f) Som afdeling 5 indsættes følgende:

»Afdeling 5

#### **Det Paritetiske Rådgivende Udvalg for Utilstrækkelig Faglig Indsats**

Artikel 12

Det Paritetiske Rådgivende Udvalg for Utilstrækkelig Faglig Indsats består af en formand og mindst to medlemmer, der mindst skal være tjenestemænd i lønklasse AD 14. Formanden og medlemmerne udpeges for en periode på tre år. Halvdelen af medlemmerne udpeges af Personaleudvalget, og den anden halvdel udpeges af ansættelsesmyndigheden. Formanden udnævnes af ansættelsesmyndigheden på grundlag af en kandidatliste, der opstilles i samråd med Personaleudvalget.

I sager, der vedrører en tjenestemand i lønklasse AD 14 eller derunder, udvides Det Paritetiske Rådgivende Udvalg med to supplerende medlemmer, der udpeges på samme måde som de faste medlemmer, og som skal være i samme ansættelsesgruppe og i samme lønklasse som den pågældende tjenestemand.

Når Det Paritetiske Rådgivende Udvalg skal behandle sager vedrørende en seniormanager, jf. vedtægtens artikel 29, stk. 2, nedsættes der et særligt paritetisk rådgivende ad hoc-udvalg bestående af to medlemmer udpeget af Personaleudvalget og to medlemmer udpeget af ansættelsesmyndigheden, som mindst skal være i samme lønklasse som den pågældende tjenestemand.

Ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget aftaler en ad hoc-procedure for udpegningen af de to supplerende medlemmer, der er omhandlet i stk. 2, og som skal deltage, når sagen vedrører en tjenestemand, der gør tjeneste i et land uden for Unionen, eller en kontraktansat.«

92) Bilag III ændres således:

a) I artikel 1, stk. 1, foretages følgende ændringer:

i) andet afsnit ændres således:

A) I litra c) tilføjes følgende: »samt den foreslåede ansættelsesgruppe og lønklasse«.

B) I litra d) tilføjes følgende: »under henvisning til artikel 5, stk. 3, i denne vedtægt«.

ii) I tredje afsnit ændres »artikel 2, stk. 3,« til »artikel 2, stk. 2,«.

b) Artikel 3 ændres således:

i) Stk. 1 affattes således:

»Udvælgelseskomiteén består af en formand, der udpeges af ansættelsesmyndigheden, og af medlemmer, hvoraf et lige stort antal udpeges af ansættelsesmyndigheden og af Personaleudvalget.«

ii) I stk. 2 ændres »artikel 2, stk. 3,« til »artikel 2, stk. 2,«.

iii) I stk. 4 ændres »samme lønklasse« til

»samme ansættelsesgruppe og lønklasse«.

iv) Følgende stykke tilføjes:

»Hvis udvælgelseskomitéen består af mere end fire medlemmer, skal hvert køn mindst være repræsenteret med to medlemmer«.

c) Følgende artikel tilføjes:

»Artikel 7

1. Efter høring af Vedtægtsudvalget overdrager institutionerne De Europæiske Fællesskabers Personaleudvælgelseskontor, i det følgende benævnt »kontoret«, ansvaret for, at de nødvendige foranstaltninger træffes, så det sikres, at der anvendes ensartede standarder i procedurerne for udvælgelse af Fællesskabernes tjenestemænd og i de vurderinger og prøver, der omhandles i vedtægtens artikel 45 og 45a.

2. Kontorets opgaver består i:

a) efter anmodning fra de enkelte institutioner at afholde almindelige udvælgelsesprøver

b) efter anmodning fra de enkelte institutioner at yde teknisk støtte til interne udvælgelsesprøver, som de afholder

c) at fastlægge indholdet af alle prøver, som afholdes af institutionerne, med det formål at sikre, at kravene i vedtægtens artikel 45a, stk. 1, litra c), overholdes på en standardiseret og ensartet måde.

d) at tage det generelle ansvar for at definere og organisere vurderingen af sproglige kvalifikationer med henblik på at sikre at kravene i vedtægtens artikel 45, stk. 2, opfyldes på en harmoniseret og ensartet måde.

3. Kontoret kan efter anmodning fra de enkelte institutioner udføre andre opgaver med tilknytning til udvælgelse af tjenestemænd.

4. Kontoret yder efter anmodning fra de forskellige institutioner disse bistand med henblik på udvælgelse af midlertidigt ansatte og kontraktansatte, særligt ved at fastlægge indholdet af prøverne og tilrettelægge udvælgelsesprocedurerne inden for rammerne af artikel 12 og 82 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte.«

93) I den eneste artikel i bilag IV foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 og 1a ændres »60.« til »63.«.

b) Stk. 1.a) bliver stk. 4, og første afsnit affattes således:

»En tjenestemand som omhandlet i vedtægtens artikel 41 og 50 har, for sig selv og for de personer, der er forsikret gennem ham i den periode, hvor han er godtgørelsesberettiget, og i de seks følgende måneder, ret til ydelser, som er garanteret ved den i artikel 72 i vedtægten fastsatte sygesikringsordning, forudsat at han indbetaler et bidrag, som alt efter tilfældet beregnes på grundlag af grundlønnen eller på grundlag af den i stk. 1 i denne artikel omhandlede del heraf, og at han ikke har nogen indtægtsgivende erhvervsmæssig beskæftigelse.«

94) Bilag IVa affattes således:

»BILAG IVa

### **DELTIDSBESKÆFTIGELSE**

#### *Artikel 1*

Anmodning om tilladelse til deltidsarbejde indgives af tjenestemanden til dennes umiddelbart overordnede mindst to måneder inden datoen for den ønskede påbegyndelse, medmindre sagen haster som følge af særlige behørigt begrundede omstændigheder.

Tilladelse kan gives for en periode på mindst en måned og på højst tre år, jf. dog vedtægtens artikel 15 og artikel 55a, stk. 2, litra e).

Tilladelsen kan fornyes på de samme betingelser. En fornyelse forudsætter, at den pågældende tjenestemand indgiver en anmodning herom mindst to måneder inden udløbet af den periode, for hvilken tilladelsen er givet. Ved arbejde på deltid kan arbejdstiden ikke være under halvdelen af den normale arbejdstid.

Enhver periode med deltidsbeskæftigelse skal starte den første dag i en måned, medmindre der foreligger særlige behørigt begrundede omstændigheder.

#### *Artikel 2*

Ansættelsesmyndigheden kan efter anmodning fra den pågældende tjenestemand tilbagekalde tilladelsen inden udløbet af den periode, for hvilken den er givet. Datoen for tilbagekaldelsen må ikke ligge mere end to måneder efter den af tjenestemanden foreslåede dato, eller mere end fire måneder efter, hvis tilladelsen til deltidsbeskæftigelse er givet for en periode på over et år.

I ekstraordinære tilfælde kan ansættelsesmyndigheden i tjenestens interesse med et varsel på to måneder tilbagekalde tilladelsen inden udløbet af den periode, for hvilken den er givet.

#### *Artikel 3*

Tjenestemanden har i den periode, i hvilken han har tilladelse til at arbejde på deltid, krav på den procentdel af sit vederlag, der svarer til procentdelen af den normale arbejdstid. Denne procentdel finder dog ikke anvendelse på børnetilskud, på familietillæggets grundbeløb eller på uddannelsestillæg.

Bidragene til sygeforsikringsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en fuldtidsbeskæftiget tjenestemand. Bidragene til pensionsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en deltidsbeskæftiget tjenestemand. Tjenestemanden kan dog anmode om, at bidragene til pensionsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en fuldtidsbeskæftiget tjenestemand i overensstemmelse med vedtægtens artikel 83. Ved anvendelsen af artikel 2, 3 og 5 i bilag VIII beregnes de erhvervede pensionsrettigheder i forhold til de indbetalte bidrag i procent.

I perioden med deltidsbeskæftigelse må tjenestemanden ikke udføre overarbejde eller udføre nogen form for lønnet arbejde, bortset fra aktiviteter i henhold til vedtægtens artikel 15.

#### *Artikel 4*

Uanset artikel 3, stk. 1, første punktum, har en tjenestemand på over 55 år, der har fået tilladelse til at arbejde på halv tid for at forberede sin pensionering, ret til en nedsat grundløn, som procentuelt svarer til den højeste af følgende procenter:

- a) enten 60 %,
- b) eller den procent, der, beregnet på tidspunktet for halvtidsbeskæftigelsens påbegyndelse, svarer til de pensionsgivende tjenesteår i den i bilag VIII, artikel 2, 3, 4, 5, 9 og 9a, omhandlede forstand, forhøjet med 10 %.

En tjenestemand, som omfattes af denne artikel, er forpligtet til ved halvtidsbeskæftigelsens ophør enten at lade sig pensionere eller at tilbagebetale de beløb ud over 50 % af grundlønnen, som han har modtaget i perioden med halvtidsarbejde.

#### Artikel 5

Ansættelsesmyndigheden kan fastsætte nærmere regler om anvendelsen af nærværende bestemmelser.»

95) Bilag V ændres således:

a) Artikel 6 ændres således:

i) Stk. 1 ændres således:

A) I syvende led udgår »fødsel eller«.

B) Efter syvende led indsættes følgende led:

— et barns fødsel: ti dage, som skal tages i løbet af de første 14 uger efter fødslen

— hustruens død under barselsorlov: et antal dage svarende til den resterende barselsorlov; hvis hustruen ikke er tjenestemand, beregnes den resterende barselsorlov ved analog anvendelse af vedtægtens artikel 58«.

C) Efter det hidtidige ottende led, indsættes følgende led:

— et barns meget alvorlige sygdom, attesteret af en læge, eller hospitalsindlæggelse af et barn på højst tolv år: indtil fem dage«.

D) Efter det hidtidige niende led, indsættes følgende led:

— adoption af et barn: 20 uger, og 24 uger ved adoption af et handicappet barn.

Hvert adopteret barn giver ret til tjenestefrihed i en enkelt periode, som kan deles mellem adoptivforældrene, hvis de begge er tjenestemænd. Tjenestefriheden gives kun, hvis tjenestemandens ægtefælle mindst er halvtidsbeskæftiget med lønnet arbejde. Hvis ægtefællen arbejder uden for EU-institutionerne og opnår en lignende tjenestefrihed, fratrækkes et tilsvarende antal dage i tjenestemandens tjenestefrihed.

Ansættelsesmyndigheden kan om nødvendigt bevilge en supplerende tjenestefrihed i tilfælde, hvor adoptivforældrene eller en af disse ifølge den nationale lovgivning i det land, hvor adoptionsproceduren foregår, skal tage ophold i det pågældende land, og dette er et andet land end det, hvor den tjenestemand, der adopterer barnet, er ansat.

— Der gives ti dages tjenestefrihed, hvis tjenestemanden ikke har ret til den samlede tjenestefrihed på 20 eller 24 uger i henhold til dette led, første punktum; den supplerende tjenestefrihed gives kun én gang for hvert adopteret barn.«

ii) I stk. 2 ændres »artikel 24, stk. 3, i vedtægten« til »vedtægtens artikel 24a«.

iii) Følgende stykke tilføjes:

»I forbindelse med denne artikel behandles en tjenestemandens ugifte partner på samme måde som en ægtefælle, forudsat at de første tre betingelser i bilag VII, artikel 1, stk. 2, litra c), er opfyldt.«

## b) Artikel 7 ændres således:

- i) Stk. 2 og 3 udgår.
- ii) Det hidtidige stk. 5 affattes således:

»Ovenstående bestemmelser gælder for tjenestemænd, hvis tjenestested ligger i en af medlemsstaterne. Hvis tjenestestedet ligger uden for medlemsstaterne, fastlægges antallet af rejsedage ved særlig bestemmelse under hensyn til behovet.«

96) I bilag VI, artikel 1 og 3, ændres »i kategorierne C og D« til »lønklasse AST 1 til AST 4«.

## 97) Bilag VII ændres således:

## a) I artikel 1 foretages følgende ændringer:

- i) Stk. 1 affattes således:

»1. Husstandstillægget er fastsat til et grundbeløb på 149,39 EUR, forhøjet med 2 % af tjenestemandens grundløn.«

- ii) Stk. 2, litra c) bliver stk. 2, litra d), og følgende nye litra indsættes:

»c) en tjenestemand, der lever i et registreret fast ægteskabslignende forhold, på betingelse af:

- i) at parret forelægger et officielt dokument, der er anerkendt af en medlemsstat eller af en kompetent myndighed i en medlemsstat, og som attesterer deres status som partnere, uden at der er tale om ægteskab
- ii) at ingen af partnerne er gift eller har indgået et andet fast partnerskab, som ikke er ægteskab
- iii) at partnerne ikke er beslægtede på en af følgende måder: forældre, forældre og børn, bedsteforældre og børnebørn, brødre og søstre, tanter, onkler, nevøer, niecer, svigersønner og svigerdøtre
- iv) at parret ikke har mulighed for at indgå ægteskab i en medlemsstat; i forbindelse med dette punkt anses et par udelukkende for at have mulighed for at indgå ægteskab, hvis begge personer opfylder alle de i en medlemsstats lovgivning fastsatte betingelser for, at et sådant par kan indgå ægteskab«.

iii) I det nye stk. 2, litra d), ændres »i henhold til litra a) og b)« til »i henhold til litra a), b) og c)«.

iv) I stk. 3, første punktum, ændres »i lønklasse C 3, tredje løntrin,« til »i lønklasse 3, andet løntrin,«.

## b) Artikel 2 ændres således:

- i) I stk. 1 ændres beløbet »247,86 EUR« til »326,44 EUR«.
- ii) I stk. 2 tilføjes følgende afsnit:

»Et barn, over for hvem tjenestemanden har forsørgerpligt efter en retsafgørelse truffet på grundlag af medlemsstaternes lovgivning om beskyttelse af mindreårige, ligestilles med et barn, over for hvem der består forsørgerpligt.«

## c) Artikel 3 ændres således:

- i) Den nuværende tekst nummereres som stk. 1.

ii) Stk. 1, første afsnit, affattes således:

»1. På de i de almindelige gennemførelsesbestemmelser fastsatte betingelser oppebærer tjenestemanden til dækning af de af ham afholdte skoleudgifter et uddannelsestillæg på højst 221,50 EUR om måneden for hvert barn, han har forsørgerpligt over for, jf. artikel 2, stk. 2, og som er mindst fem år gammelt, og som regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en grundskole eller en skole på gymnasialt niveau mod betaling eller i en læreanstalt for videregående uddannelse. Godtgørelse af udgifter til skoletransport er dog ikke betinget af, at barnet modtager undervisning på en skole mod betaling.«

iii) Stk. 1, tredje afsnit, ændres således:

A) Den indledende sætning affattes således:

»Det i første afsnit anførte maksimumsbeløb for tillægget fordobles for:«

B) I andet led tilføjes følgende:

»eller hvis barnet er indskrevet ved en læreanstalt for videregående uddannelse i et andet land end det, hvor tjenestemandens tjenestested ligger«

C) Følgende led tilføjes efter andet led:

— tillægsberettigede, der ikke er i aktiv tjeneste, på de samme betingelser som anført i de to foregående led, idet der i stedet for tjenestestedet tages hensyn til bopælen.«

iv) Følgende afsnit indsættes efter stk. 1, tredje afsnit:

»Betingelsen om uddannelse i en skole mod betaling gælder dog ikke for beløb, der udbetales i henhold til tredje afsnit.«

v) Følgende stykke tilføjes:

»2. Dette tillæg fastsættes til 79,74 EUR om måneden for børn, over for hvem der består forsørgerpligt, jf. artikel 2, stk. 2, og som er under fem år gammelt, eller som endnu ikke regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en grundskole eller en skole på gymnasialt niveau. Stk. 1, sidste afsnit, første punktum, finder anvendelse.«

d) Afdeling 2a og 2b, herunder artikel 4a og 4b, udgår.

e) Artikel 5, stk. 1, ændres således:

i) Første afsnit affattes således:

»1. En fastansat tjenestemand, der godtgør at have været nødt til at skifte bopæl for at opfylde forpligtelsen i vedtægtens artikel 20, har krav på bosættelsespenge; disse udgør to måneders grundløn for tjenestemænd, som har ret til husstandstillæg, og en måneds grundløn for tjenestemænd, som ikke har ret til husstandstillæg.«

ii) I andet afsnit ændres »der er tjenestemænd« til »der er tjenestemænd eller øvrige ansatte«.

f) Artikel 6, stk. 1, ændres således:

i) Første afsnit ændres således:

A) I første punktum ændres »der har modtaget bosættelsespenge,« til »der godtgør at have skiftet bopæl,«.

B) I andet punktum ændres »der er tjenestemænd« til »der er tjenestemænd eller øvrige ansatte«.

g) Artikel 7, stk. 2, affattes således:

»2. Godtgørelsen ydes på grundlag af den normalt anvendte korteste og billigste rute med jernbane på første klasse mellem tjenestested og indkaldelsessted eller hjemsted.

Når den i første afsnit nævnte rute overstiger en afstand på 500 km, eller den normale rute omfatter rejse over hav, har vedkommende mod forelæggelse af billetterne ret til godtgørelse af rejseudgifterne med fly på »business class« eller tilsvarende klasse. Hvis et andet transportmiddel end de ovennævnte benyttes, beregnes godtgørelsen på grundlag af billetprisen med jernbane uden sovevognstillæg. Kan beregningen ikke ske på dette grundlag, fastsætter ansættelsesmyndigheden godtgørelsen ved en særlig afgørelse.«

h) Artikel 8 ændres således:

i) Stk. 1 og 2 affattes således:

»1. Tjenestemanden er hvert år berettiget til et fast beløb til dækning af rejseudgifter fra tjenestested til hjemsted, som defineret i artikel 7, for sig selv og, såfremt han har ret til husstandstillæg, for sin ægtefælle og de efter artikel 2 forsørgelsesberettigede personer.

Når to ægtefæller begge er tjenestemænd i Fællesskaberne, har hver af dem for sig selv og for de personer, over for hvilke den pågældende tjenestemand har forsørgerpligt, ret til det faste beløb til dækning af rejseudgifterne ifølge bestemmelserne ovenfor; hver af de personer, over for hvilke den pågældende tjenestemand har forsørgerpligt, giver kun ret til en enkeltydelse. For børn, over for hvilke der består forsørgerpligt, fastsættes beløbet ifølge anmodning fra ægtefællerne på grundlag af en af ægtefællernes hjemsted.

Såfremt tjenestemanden i løbet af et kalenderår ved indgåelse af ægteskab får ret til at oppebære husstandstillæg, beregnes beløbet til dækning af ægtefællens rejseudgifter i forhold til tidsrummet mellem ægteskabets indgåelse og årets udgang.

Eventuelle ændringer, der er indtrådt efter betalingsstidspunktet for de pågældende beløb i beregningsgrundlaget, som følge af ændringer i den familiemæssige status, medfører ikke tilbagebetalingspligt.

Rejseudgifterne for børn på mellem to og ti år beregnes på grundlag af den halve kilometergodtgørelse og halvdelen af det faste tillægsbeløb, idet det ved denne beregning antages, at børnene er fyldt to eller ti år den første januar det pågældende år.

2. Det faste beløb ydes på grundlag af en godtgørelse pr. kilometer for afstanden mellem tjenestemandens tjenestested og indkaldelsesstedet eller hjemstedet; afstanden beregnes efter den metode, der er fastsat i artikel 7, stk. 2, første afsnit.

Godtgørelsen er på:

0 EUR pr. km for strækningen mellem	0 og 200 km
0,3320 EUR pr. km for strækningen mellem	201 og 1 000 km
0,5533 EUR pr. km for strækningen mellem	1 001 og 2 000 km
0,3320 EUR pr. km for strækningen mellem	2 001 og 3 000 km
0,1106 EUR pr. km for strækningen mellem	3 001 og 4 000 km
0,0532 EUR pr. km for strækningen mellem	4 001 og 10 000 km
0 EUR pr. km for en strækning	ud over 10 000 km.

Ovennævnte godtgørelse forhøjes med et fast tillægsbeløb på:

166 EUR, hvis afstanden med jernbane mellem tjenestestedet og hjemstedet er på mellem 725 km og 1 450 km

331,99 EUR, hvis afstanden med jernbane mellem tjenestestedet og hjemstedet er på 1 450 km eller derover.

Kilometergodtgørelsen og det ovenfor omhandlede faste tillægsbeløb justeres hvert år på grundlag af den årlige tilpasning af vederlagene.«

## ii) Stk. 4 affattes således:

»4. Ovenstående bestemmelser gælder for tjenestemænd, hvis tjenestested ligger i en af medlemsstaterne. En tjenestemand, hvis tjenestested ligger uden for medlemsstaterne, har hvert kalenderår for sit eget vedkommende og — såfremt han har ret til husstandstillæg — for sin ægtefælle og de personer, over for hvem han har forsørgerpligt i henhold til artikel 2, stk. 2, ret til refusion af udgifterne til rejse til hjemstedet eller, inden for et beløb svarende til rejseudgifterne til hjemstedet, til refusion af rejseudgifterne til et andet sted. Såfremt ægtefællen og de forsørgelsesberettigede personer jf. artikel 2, stk. 2, ikke bor sammen med tjenestemanden på tjenestestedet, har de hvert kalenderår ret til refusion af udgifterne til rejse fra hjemstedet til tjenestestedet eller, indtil et beløb svarende til rejseudgifterne fra hjemstedet til tjenestestedet, til refusion af rejseudgifterne til et andet sted.

Refusionen af disse rejseudgifter ydes i form af et fast beløb beregnet på grundlag af flybilletprisen på klassen umiddelbart over økonomiklasse.«

## i) Artikel 10 ændres således:

## i) Stk. 1 affattes således:

»1. Den tjenestemand, der godtgør, at han er nødt til at skifte bopæl for at efterkomme betingelsen i artikel 20 i vedtægten, er for et i stk. 2 i nærværende artikel fastsat tidsrum pr. kalenderdag berettiget til et dagpengebeløb, hvis størrelse fastsættes således:

En tjenestemand, der har ret til husstandstillæg: 34,31 EUR.

En tjenestemand, der ikke har ret til husstandstillæg: 27,67 EUR.

Ovenstående tabel ændres ved hver undersøgelse af lønningsniveauet i henhold til artikel 65 i vedtægten.«

## ii) I stk. 2, andet afsnit, ændres »tjenestemænd« til »tjenestemænd eller øvrige ansatte«.

## iii) Stk. 3 udgår.

## j) Artikel 11 ændres således:

## i) Stk. 1, andet afsnit, udgår.

## ii) Stk. 2, første punktum, affattes således:

»En ordre om tjenesterejse skal især fastsætte tjenesterejsens sandsynlige varighed, der lægges til grund for beregningen af det forskud, som den, der sendes på tjenesterejse, kan få udbetalt, og som beregnes ved hjælp af de fastsatte dagpengesatser.«

## iii) Følgende stykke tilføjes:

»3. Undtagen i særlige tilfælde, der træffes særlig afgørelse om, navnlig ved afbrydelse eller annullering af ferie, godtgøres udgifterne i forbindelse med tjenesterejser med et beløb svarende til udgifterne til den billigst mulige rejse mellem tjenestestedet og tjenesterejsens mål, uden at den, der foretager tjenesterejsen, dog af denne grund er forpligtet til at acceptere nogen væsentlig forlængelse af opholdet det pågældende sted.«

## k) Artikel 12 og 13 affattes således:

»Artikel 12

**1. Jernbane**

Befordringsudgifter i forbindelse med tjenesterejser, der foretages med jernbane, godtgøres mod forelæggelse af bilag på grundlag af billetprisen på 1. klasse for den korteste strækning mellem tjenestestedet og tjenesterejsestedet.



**2. Fly**

Det tillades tjenestemænd at benytte fly, hvis rejseafstanden frem og tilbage udgør mindst 800 km med jernbane.

**3. Skib**

Ved skibsrejser bestemmer ansættelsesmyndigheden klasse og kahyttillæg afhængigt af rejselængde og -udgifter.

**4. Bil**

Befordringsudgifterne godtgøres med et fast beløb på grundlag af jernbanebilletprisen efter stk. 1, uden andre tillæg.

Ansættelsesmyndigheden kan dog i stedet for en godtgørelse af de rejseudgifter, der er fastsat ovenfor, indrømme en tjenestemand, der udfører tjenesterejser under særlige omstændigheder, en kilometergodtgørelse, når det er åbenbart ufordelagtigt at benytte offentlige trafikmidler.

**Artikel 13**

1. Rejsedagpengene omfatter et fast beløb til alle den tjenesterejsendes udgifter: morgenmad, de to hovedmåltider samt de øvrige løbende udgifter, herunder lokal transport. Opholdsudgifterne, inkl. lokale afgifter, godtgøres mod forelæggelse af bilag inden for et loft, der er fastsat for hvert land.

2. a) Følgende tabel gælder for medlemsstaterne:

(i EUR)

Bestemmelsessted	Dagpenge	Loft for hoteludgifter
Belgien	84,06	117,08
Den Tjekkiske Republik	55,00	175,00
Tyskland	74,14	97,03
Danmark	91,70	148,07
Estland	70,00	120,00
Grækenland	66,04	99,63
Spanien	68,89	126,57
Frankrig	72,58	97,27
Irland	80,94	139,32
Italien	60,34	114,33
Cypern	50,00	110,00
Letland	85,00	165,00
Litauen	80,00	170,00
Luxembourg	82,00	106,92
Ungarn	50,00	165,00
Malta	60,00	115,00
Nederlandene	78,26	131,76
Polen	60,00	210,00
Østrig	74,47	128,58
Portugal	68,91	124,89
Slovenien	60,00	110,00
Slovakiet	50,00	125,00
Finland	92,34	140,98
Sverige	92,91	141,77
Det Forenede Kongerige	86,89	149,03

Hvis en tjenestemand på tjenesterejse deltager i en bespisning eller nyder godt af en indkvartering, hvortil udgifterne afholdes eller senere godtgøres af en af Fællesskabernes institutioner eller af en anden myndighed eller et andet organ, skal han meddele dette. Der vil derefter blive foretaget de tilsvarende fradrag.

- b) Tabellen for tjenesterejser i landene uden for medlemsstaternes europæiske område fastsættes og tilpasses regelmæssigt af ansættelsesmyndigheden.

3. Rådet undersøger hvert andet år de i stk. 2, litra a), anførte satser. Undersøgelsen baseres på en rapport fra Kommissionen om hotel-, restaurant- og cateringpriserne, hvori der tages hensyn til indeks for udviklingen i disse priser. I forbindelse med denne undersøgelse træffer Rådet efter forslag fra Kommissionen afgørelse med kvalificeret flertal, jf. EF-traktatens artikel 205, stk. 2, andet afsnit, første led.«

- l) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 13a

De forskellige institutioner fastsætter almindelige gennemførelsesbestemmelser til artikel 11, 12 og 13.«

- m) Artikel 14a og 14b udgår.

- n) I artikel 15, stk. 1, ændres udtrykket »de tjenestemænd i lønklasserne A1 og A2« til udtrykket »seniormanagere som defineret i vedtægtens artikel 29, stk. 2«.

- o) Artikel 17 ændres således:

- i) Stk. 2 og 3 affattes således:

»2. På nærmere betingelser, der er fastlagt i en fælles aftale mellem fællesskabsinstitutionerne efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget, kan tjenestemanden regelmæssigt lade overføre en del af sine indtægter gennem den institution, han tilhører, til en anden medlemsstat.

Følgende elementer kan særskilt eller samlet indgå i en sådan overførsel:

- a) for børn, der er skolesøgende i en anden medlemsstat, kan der pr. barn maksimalt overføres et beløb svarende til det uddannelsestillæg, som faktisk oppebæres for dette barn
- b) mod forelæggelse af gyldige bilag kan der overføres regelmæssige betalinger til enhver anden person, der er bosiddende i den pågældende medlemsstat, hvis tjenestemanden kan godtgøre, at han er forpligtet til at betale disse i henhold til en domstolsafgørelse eller en afgørelse truffet af den kompetente administrative myndighed.

De i litra b) omhandlede overførsler kan tilsammen ikke overstige 5 % af tjenestemandens grundløn.

3. Overførslerne i henhold til stk. 2 sker på grundlag af de vekselkurser, der er fastlagt i vedtægtens artikel 63, stk. 2. De overførte beløb reguleres med den koefficient, som er lig med forholdet mellem justeringskoefficienten for det land, hvortil overførslen foretages, jf. artikel 3, stk. 5, litra b), i bilag XI til vedtægten, og justeringskoefficienten for tjenestemandens vederlag (artikel 3, stk. 5, litra a), i bilag XI til vedtægten).«

- ii) Følgende stykke tilføjes:

»4. Uafhængigt af de i stk. 1-3 nævnte overførsler kan tjenestemanden anmode om en regelmæssig overførsel til en anden medlemsstat til den månedlige vekselkurs uden anvendelse af nogen koefficient. Denne overførsel kan højst udgøre 25 % af tjenestemandens grundløn.«

98) Bilag VIII ændres således:

- a) I artikel 2, stk. 2, ændres »femogtredive pensionsgivende tjenesteår« til »det antal pensionsgivende år, der er nødvendigt for at opnå den maksimale pension i henhold til vedtægtens artikel 77, stk. 2«.
- b) Artikel 3 affattes således:

»Artikel 3

Under forudsætning af, at den ansatte for nedennævnte tjenestetid har betalt de fastsatte bidrag, tages følgende i betragtning ved beregningen af de pensionsgivende tjenesteår i henhold til artikel 2:

- a) Varigheden af den tjenestetid, den pågældende har tilbagelagt som tjenestemand i en af institutionerne i en af de i vedtægtens artikel 35, litra a), b), c), e) og f), nævnte tjenesteretlige stillinger. Dog er de af vedtægtens artikel 40 begunstigede underlagt betingelserne i dens stk. 3, andet afsnit, sidste punktum.
  - b) Den tid, hvor retten til den i artikel 41 og 50 i vedtægten nævnte godtgørelse består, dog højst fem år.
  - c) Den tid, hvor den pågældende har modtaget invaliditetsydelse.
  - d) Varigheden af den tjenestetid, der i enhver anden egenskab er opnået på de betingelser, der er fastsat i vilkårene for de øvrige ansatte. Når en person, der er kontraktansat i henhold til disse vilkår, bliver tjenestemand, giver de pensionsgivende år, der er godskrevet som kontraktansat, imidlertid ret til et antal pensionsgivende år som tjenestemand, beregnet i forhold til den seneste grundløn, der er oppebåret som kontraktansat, og den første grundløn som tjenestemand, idet resultatet dog højst kan svare til antallet af faktiske tjenesteår. Eventuelt overskydende bidrag svarende til forskellen mellem antallet af pensionsgivende tjenesteår og antallet af faktiske tjenesteår refunderes til den pågældende person på grundlag af den pågældendes seneste grundløn som kontraktansat. Denne bestemmelse gælder med de fornødne ændringer også for en tjenestemand, der bliver kontraktansat.«
- c) Artikel 4 affattes således:

»Artikel 4

1. Den tjenestemand, der tidligere har tilbagelagt en tjenesteperiode inden for en af institutionerne enten som tjenestemand, som midlertidig ansat eller som kontraktansat, og som genindtræder i en institution inden for Fællesskaberne, erhverver nye pensionsrettigheder. Han kan ansøge om, at hans tjenestetid som tjenestemand, midlertidigt ansat eller kontraktansat, for hvilken der er indbetalt bidrag, medregnes ved beregning af pensionsrettighederne i overensstemmelse med i artikel 3 i dette bilag, såfremt han:

- a) genindbetaler de udtrædelsespenge, han har fået udbetalt i henhold til artikel 12, med renter på 3,5 % pro anno. Hvis den pågældende har været omfattet af artikel 42 eller 112 i vilkårene for de øvrige ansatte, skal han ligeledes genindbetale det beløb, der er udbetalt i henhold til nævnte artikler, med rentes rente til ovennævnte sats
- b) inden beregningen af de godtgjorte tjenesteår i henhold til artikel 11, stk. 2, og såfremt han har anmodet om og har opnået ret til at nyde godt af denne artikel efter tiltrædelsen af sin nye stilling, til dette formål reserverer den del af det beløb, der er overført til Fællesskabets pensionsordning svarende til den aktuarmæssige modværdi, der er beregnet og overført til den oprindelige ordning i henhold til artikel 11, stk. 1, eller artikel 12, stk. 1, litra b), med rentes rente til en sats på 3,5 % pro anno.

Når den pågældende har været omfattet af artikel 42 eller 112 i vilkårene for de øvrige ansatte, skal der i det beløb, der skal reserveres, ligeledes tages hensyn til det beløb, der er udbetalt i henhold til nævnte artikler, med rentes rente til en sats på 3,5 % pro anno.

Hvis det beløb, der overføres til Fællesskabets pensionsordning, ikke er tilstrækkeligt til at genskabe pensionsrettighederne for hele den foregående tjenesteperiode, kan tjenestemanden på egen anmodning opnå tilladelse til at supplere det beløb, der er defineret i første afsnit, litra b).

- 2. Rentesatsen i stk. 1 kan revideres i overensstemmelse med i artikel 10 i bilag XII.«

d) Artikel 5 ændres således:

i) Stk. 1 affattes således:

»Uanset artikel 2 har en tjenestemand, der forbliver i tjenesten efter det 63. år, ret til en forhøjelse af pensionen svarende til 2 % af den grundløn, der tages hensyn til ved beregningen af pensionen, pr. år, der er arbejdet efter denne alder; den samlede pension kan dog ikke overstige 70 % af hans sidste grundløn i henhold til, alt efter tilfældet, stk. 2 eller 3 i vedtægtens artikel 77.«

ii) I stk. 2 ændres »60.« til »63.«

e) I artikel 6 ændres »på første løntrin i lønklasse D 4« til »på første løntrin i lønklasse 1«.

f) Artikel 7 udgår.

g) Artikel 8 affattes således:

»Artikel 8

Den aktuariemæssige modværdi af pensionen defineres som kapitalværdien af den ydelse, der tilkommer tjenestemanden, udregnet i henhold til den dødelighedstabel, der er nævnt i artikel 9 i bilag XII, og på grundlag af en rentesats på 3,5 % pro anno, der kan revideres i overensstemmelse med artikel 10 i bilag XII.«

h) Artikel 9 affattes således:

»Artikel 9

1. Tjenestemanden, der udtræder af tjenesten inden det 63. år, kan anmode om, at pensionsudbetalingen:

- a) enten udsættes til den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, hvor han fylder 63 år, eller
- b) straks begynder under forudsætning af, at han er fyldt 55 år. I dette tilfælde nedsættes pensionen i forhold til tjenstemandens alder på det tidspunkt, hvor pensionsudbetalingen begynder.

Pensionen nedsættes med 3,5 % for hvert år, der er frem til den alder, hvor tjenestemanden ville have opnået ret til alderspension i henhold til vedtægtens artikel 77. Hvis der mellem den alder, hvor alderspensionsretten er opnået i henhold til vedtægtens artikel 77, og den pågældendes alder på førnævnte tidspunkt er en forskel, der overstiger et helt antal år, foretages der nedsættelse for yderligere et år.

2. Ansættelsesmyndigheden kan i tjenestens interesse på grundlag af objektive og konkrete kriterier og gennemsigtige procedurer efter almindelige gennemførelsesbestemmelser beslutte ikke at anvende ovennævnte nedsættelse for de pågældende tjenstemænd. Det samlede antal tjenstemænd og midlertidigt ansatte, der hvert år går på pension uden nedsættelse af pensionen, må højst udgøre 10 % af det samlede antal tjenstemænd i alle institutioner, som er udtrådt af tjenesten det foregående år. Denne procentsats kan variere fra år til år mellem 8 % og 12 %, såfremt den samlede sats over to år ikke overstiger 20 %, og budgetneutraliteten overholdes. Kommissionen forelægger inden fem år Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, hvori denne foranstaltning evalueres. I påkommende tilfælde fremlægger Kommissionen fem år efter et forslag om fastsættelse af den årlige maksimumsprocent på mellem 5 og 10 % af samtlige institutioners tjenstemænd, der året forinden er gået på pension, jf. EF-traktatens artikel 283.«

i) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 9a

For tjenstemænd, der har opnået pensionsrettigheder, svarende til over 70 % af den seneste grundløn, og som anmoder om øjeblikkelig alderspension i henhold til artikel 9, fastsættes den nedsatte pension ved at anvende den i artikel 9 anførte nedsættelse på et teoretisk beløb, der svarer til de opnåede pensionsgivende tjensteår, frem for et beløb på maksimalt 70 % af den seneste grundløn. Dog må den således beregnede nedsatte pension ikke overstige 70 % af den seneste grundløn som defineret i vedtægtens artikel 77.«

- j) Artikel 11 ændres således:
- i) I stk. 1 indsættes »indtil datoen for den faktiske overførsel ajourførte« mellem udtrykket »at få overført den« og udtrykket »aktuarmæssige modværdi«.
  - ii) I stk. 2 foretages følgende ændringer:
    - A) I første afsnit ændres sætningsleddet  
»kan ved sin fastansættelse foranledige, at enten den aktuarmæssige modværdi eller den fastsatte tilbagekøbsværdi af de pensionsrettigheder, som han har erhvervet på grundlag af de ovenfor nævnte aktiviteter, indbetales til Fællesskaberne.«  
  
til  
  
»kan mellem tidspunktet for sin fastansættelse og det tidspunkt, hvor han opnår ret til alderspension som defineret i vedtægtens artikel 77, foranledige, at der til Fællesskaberne indbetales en indtil den faktiske overførsel ajourført kapital, der repræsenterer de pensionsrettigheder, som han har erhvervet på grundlag af de ovenfor nævnte aktiviteter.«
    - B) Andet afsnit affattes således:  
  
»I sådanne tilfælde fastsætter den institution, hvor tjenestemanden er ansat efter almindelige gennemførelsesbestemmelser og under hensyntagen til grundløn, alder og valutakurs på datoen for anmodningen om overførsel, antallet af de pensionsgivende tjenesteår, den efter Fællesskabets pensionsordning godskrives ham for den tidligere tjenestes varighed, på grundlag af den overførte kapital, fraregnet det beløb, der udgøres af revurderingen af kapitalen mellem datoen for anmodningen om overførsel og datoen for den faktiske overførsel.«
    - C) Følgende tilføjes som sidste afsnit:  
  
»Tjenestemanden kan kun benytte denne mulighed én gang pr. medlemsstat og pr. pensionsfond.«
- k) Artikel 12 affattes således:
- »Artikel 12
1. Tjenestemanden, der før det 63. år udtræder af tjenesten af andre grunde end død eller invaliditet, har ved sin udtræden, såfremt han ikke er pensionsberettiget straks eller senere, ret til følgende:
    - a) hvis han har tilbagelagt en tjenestetid på mindst et år og ikke har gjort brug af ordningen i artikel 11, stk. 2, udtrædelsespenge svarende til tre gange det beløb, der er tilbageholdt af grundlønnen som alderspension, fraregnet beløb, der eventuelt er udbetalt i henhold til artikel 42 og 112 i vilkårene for de øvrige ansatte
    - b) i de øvrige tilfælde de ydelser, der er omhandlet i artikel 11, stk. 1, eller udbetaling af den aktuarmæssige modværdi heraf en privat forsikring eller en pensionsfond efter eget valg, hvorved det sikres:
      - i) at der ikke skal tilbagebetales kapital
      - ii) at der udbetales en månedlig rente tidligst fra det 60. år og senest fra det 65. år
      - iii) at der foretages udbetalinger til efterladte
      - iv) at der kun gives tilladelse til en overførsel til en anden forsikring eller en anden fond, hvis der gælder samme betingelser som i punkt i), ii) og iii).

2. Uanset stk. 1, litra b), har en tjenestemand, der ikke er fyldt 63 år, som siden sin tiltrædelse har betalt til erhvervelse eller opretholdelse af pensionsrettigheder under en national pensionsordning, en privat forsikring eller en pensionsfond efter eget valg, som opfylder betingelserne i stk. 1, som definitivt udtræder tjenesten af andre grunde end død eller invaliditet, og som ikke straks eller senere har ret til alderspension, ved sin udtræden ret til udbetaling af udtrædelsespenge svarende til den aktuarmæssige modværdi af de pensionsrettigheder, som han har erhvervet under sin tjeneste i institutionerne. I disse tilfælde trækkes de beløb, der er udbetalt til erhvervelse eller opretholdelse af pensionsrettigheder under den nationale pensionsordning, jf. artikel 42 og 112 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne, fra udtrædelsespenge.

3. Når tjenestemanden definitivt udtræder af tjenesten som følge af fjernelse fra tjenesten, fastsættes de udtrædelsespenge, der skal udbetales, eller i givet fald den aktuarmæssige modværdi, der skal overføres, dog i henhold til en beslutning, der træffes på grundlag af artikel 9, stk. 1, litra h), i bilag IX.»

l) Artikel 12a udgår.

m) Titlen til kapitel 3 affattes således: »Invaliditetsydelse«.

n) Artikel 13 ændres således:

i) Stk. 1 nummereres, og ordet »invaliddepension« ændres til ordet »invaliditetsydelse«.

ii) Stk. 2 affattes således:

»2. Modtageren af en invaliditetsydelse må kun udøve lønnet erhvervsarbejde, hvis han på forhånd har opnået tilladelse hertil af ansættelsesmyndigheden. Den del af lønnen, der sammenlagt med invaliditetsydelsen overstiger den seneste samlede lønindtægt fra aktiv tjeneste beregnet på grundlag af den gældende løntabel den første dag i den måned, for hvilken godtgørelsen skal fastsættes, fratrækkes i så fald denne ydelse.

Den pågældende skal fremlægge de krævede skriftlige beviser og meddele institutionen alle oplysninger, der kan ændre hans ret til ydelsen.«

o) Artikel 14 ændres således:

i) Ordet »invaliddepension« ændres til »invaliditetsydelse« og »denne pension« ændres til »denne ydelse«.

ii) I stk. 2 udgår ordene »i dette tilfælde finder bestemmelserne i bilag VIII, artikel 16, anvendelse«.

p) I artikel 15 ændres »invaliddepension« til »invaliditetsydelse«, »pension« ændres til »ydelse«, og »60« ændres til »63«.

q) Artikel 16 udgår.

r) Artikel 17 ændres således:

i) Ordet »enken« ændres overalt til »den længstlevende ægtefælle«.

ii) I stk. 1 ændres »enkepension« til »efterladtepension«.

s) Artikel 17a ændres således:

i) I stk. 1 og 2 ændres »enkepension« til »efterladtepension«.

ii) I stk. 1 og 3 ændres »enken« til »den længstlevende ægtefælle«.

iii) I stk. 1 foretages følgende ændringer:

- A) Udtrykket »for så vidt hun har været gift med tjenestemanden i mindst et år i det øjeblik, den pågældende ophørte med at gøre tjeneste ved en institution«

ændres til

»for så vidt ægteskabet blev indgået inden tjenesten ophørte, og det har bestået i mindst et år«.

- B) Udtrykket »hendes mand« ændres til »ægtefællen«, og »hvis han« ændres til udtrykket »hvis denne«.

t) Artikel 18 affattes således:

»Artikel 18

Den længstlevende ægtefælle efter en tidligere tjenestemand, der har oppebåret alderspension, har, med forbehold af bestemmelserne i artikel 22, for så vidt ægteskabet blev indgået inden tjenesten ophørte, og det har bestået i mindst et år, ret til pension svarende til 60 % af den alderspension, som ægtefællen oppebar på sin dødsdag. Den mindste pension er 35 % af den sidste grundløn; pensionen kan dog i intet tilfælde være større end den alderspension, som ægtefællen oppebar på sin dødsdag.

Ægteskabets varighed tages ikke i betragtning, såfremt der i et ægteskab, som den tidligere tjenestemand har indgået, inden han trådte ud af tjenesten, findes et eller flere børn, og den længstlevende ægtefælle forsørger eller har forsørget disse børn.«

u) Artikel 18a ændres således:

- i) Ordet »enken« ændres til »den længstlevende ægtefælle«, »hendes ægtefælle« ændres til »ægtefællen«, »inden sit 60. år,« ændres til »inden sit 63. år,«, »han fylder 60,« ændres til »han fylder 63,«, og »ved det fyldte 60. år.« ændres til »ved det fyldte 63. år.«

ii) I stk. 1 foretages følgende ændringer:

- a) Udtrykket »og såfremt ægteskabet har bestået i mindst et år på det tidspunkt, den pågældende er trådt ud af institutionens tjeneste« ændres til udtrykket »for så vidt ægteskabet blev indgået inden tjenesten ophørte, og det har bestået i mindst et år«.

- b) Ordet »pension« ændres til »efterladtepension«.

- c) Ikke relevant for den danske udgave.

v) Artikel 19 affattes således:

»Artikel 19

Den længstlevende ægtefælle efter en tidligere tjenestemand, der har modtaget invaliditetsydelse, har, såfremt den pågældende var gift med tjenestemanden på det tidspunkt, hvor han blev berettiget til denne, under forbehold af bestemmelserne i artikel 22, ret til en pension, der er lig med 60 % af den invaliditetsydelse, som ægtefællen modtog på sin dødsdag.

Pensionen udgør mindst 35 % af den sidste grundløn; pensionen kan dog i intet tilfælde overstige den invaliditetsydelse, som ægtefællen modtog på sin dødsdag.«

w) I artikel 21, stk. 1, ændres »enken« til »den længstlevende ægtefælle«, og »alders- eller invalidepension« ændres til »alderspension eller invaliditetsydelse«.

- x) Artikel 22 ændres således:
- i) I stk. 1 ændres »en enke« til »en ægtefælle«, og »enkepension til en enke« ændres til »efterladtepension til en efterladt ægtefælle«.
  - ii) I stk. 3 ændres »alders- eller invalidepension« til »alderspension eller invaliditetsydelse«.
- y) Artikel 24 ændres således:
- i) I stk. 1 ændres »alders- eller invalidepension« til »alderspension eller invaliditetsydelse«.
  - ii) I stk. 2 tilføjes følgende punktum:  
  
»Endvidere ophører retten til børnepension, når den pensionsberettigede ikke længere betragtes som et barn, over for hvilket der består forsørgerpligt som defineret i artikel 2 i bilag VII.«
- z) I artikel 25 ændres »alders- eller invalidepension« til »alders- eller invaliditetsydelse«.
- aa) I artikel 26 ændres »enkens« til »den længstlevende ægtefælles«, »hun« ændres til »den pågældende« og »hendes« ændres til »den pågældende«.
- bb) Artikel 27 affattes således:
- »Artikel 27
- En tjenstemands eller tidligere tjenstemands fraskilte ægtefælle har ret til efterladtepension i henhold til bestemmelserne i dette kapitel, såfremt den pågældende ved sin tidligere ægtefælles død godtgør for sit eget vedkommende at være berettiget til et underholdsbidrag fra ham, således som fastsat enten ved retsafgørelse eller ved en officielt registreret og fuldbyrdet aftale mellem de tidligere ægtefæller.
- Efterladtepengen må dog ikke overstige det underholdsbidrag, der blev udbetalt på tidspunktet for den tidligere ægtefælles død; pensionen tilpasses efter bestemmelserne i vedtægtens artikel 82.
- Den fraskilte ægtefælle fortaber sin ret, hvis den pågældende indgår nyt ægteskab inden den tidligere ægtefælles død. Hvis den pågældende efter ægtefælles død indgår nyt ægteskab, finder artikel 26 anvendelse på den pågældende.«
- cc) Artikel 28 ændres således:
- i) I stk. 1 ændres »hustruer« til »ægtefæller«, og »enke« ændres til »længstlevende ægtefælle«.
  - ii) Ikke relevant for den danske udgave.
- dd) I artikel 29 ændres »hustru« til »ægtefælle«, og »enken« ændres til »den længstlevende ægtefælle«.
- ee) I artikel 31 ændres »invalidepension« til »invaliditetsydelse«.



- ff) I artikel 31a ændres »eller i henhold til forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 eller (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2530/72 eller (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1543/73 eller (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2150/82 eller (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1679/85« til udtrykket »eller i henhold til forordning (EØF) nr. 1857/89 (\*), (EF, Euratom) nr. 1746/2002 (\*\*), (EF, Euratom) nr. 1747/2002 (\*\*\*) eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002 (\*\*\*\*).

(\*) EFT L 181 af 28.6.1989, s. 2. Ændret ved forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2458/98 EFT L 307 af 17.11.1998, s. 1).

(\*\*) EFT L 264 af 2.10.2002, s. 1.

(\*\*\*) EFT L 264 af 2.10.2002, s. 5.

(\*\*\*\*) EFT L 264 af 2.10.2002, s. 9.

- gg) Artikel 34, stk. 2, affattes således:

»Vedtægtens artikel 80 og 81 gælder også for børn, der er født mindre end 300 dage efter at tjenestemanden eller den tidligere tjenestemand, der var berettiget til alderspension eller invaliditetsydelse, er afgået ved døden.«

- hh) I artikel 35 ændres »Ydelse af alderspension, efterladtepension, invalidepension« til »Tildeling af alderspension, efterladtepension, invaliditetsydelse«.

- ii) I artikel 36 ændres »Lønudbetaling« til »udbetaling af løn eller invaliditetsydelse.«

- jj) Artikel 39 udgår.

- kk) Artikel 40 ændres således:

- i) I stk. 1 ændres »alderspension, efterladtepension eller foreløbige pensionsydelser« til »alderspension, efterladtepension, invaliditetsydelse eller foreløbige pensionsydelser«.

- ii) Stk. 2 affattes således:

»Alderspension og invaliditetsydelse kan ikke ydes sammen med løn, der skal betales over Den Europæiske Unions almindelige budget eller af agenturer, eller med den i vedtægtens artikel 41 og 50 nævnte godtgørelse. De er ligeledes uforenelige med løn, der betales for en embedsperiode i en institution eller et agentur.«

- ll) Artikel 42 ændres således:

- i) Udtrykket »alders- eller invalidepension« ændres til »alderspension eller invaliditetsydelse«.

- ii) Udtrykket »pensionsrettigheder i det år, der ...« ændres til udtrykket »pensions- eller invaliditetsydelsesrettigheder i det år, der ...«.

- mm) I artikel 44 ændres »artikel 86 i vedtægten definitivt« til »artikel 9 i bilag IX midlertidigt«.

- nn) Artikel 45, stk. 3, erstattes af følgende:

»For pensionister med bopæl i Den Europæiske Union udbetales ydelserne i euro i en bank i bopælsmedlemsstaten.

For pensionister med bopæl uden for Den Europæiske Union udbetales pensionen i euro i en bank i bopælslandet. Den kan undtagelsesvis udbetales i euro i en bank i det land, hvor institutionen har hovedsæde, eller i bopælslandets valuta omregnet ved hjælp af den seneste vekselkurs, der anvendes til gennemførelsen af Den Europæiske Unions almindelige budget.

Denne artikel anvendes tilsvarende for modtagerne af en invaliditetsydelse.«

- oo) I artikel 46 ændres »alders- eller invalidepension« til udtrykket »alderspension eller invaliditetsydelse«.

99) Bilag IX affattes således:

»BILAG IX

## **DISCIPLINÆR FORFØLGNING**

Afdeling 1

### **Almindelige bestemmelser**

#### *Artikel 1*

1. Når en undersøgelse foretaget af OLAF viser, at en tjenestemand (eller en tidligere tjenestemand) i en institution muligvis er personligt impliceret, underrettes den pågældende hurtigt herom, såfremt dette ikke er til skade for undersøgelsesforløbet. Under alle omstændigheder kan der ikke drages konklusioner vedrørende en navngiven tjenestemand efter undersøgelsens færdiggørelse, uden at den pågældende har fået lejlighed til at udtale sig om alle de kendsgerninger, der vedrører ham. I konklusionerne skal der henvises til disse bemærkninger.

2. I de tilfælde, hvor det af hensyn til undersøgelsen er nødvendigt med en ubetinget hemmeligholdelse, og det er nødvendigt at foretage en efterforskning, der hører under en national retslig myndighed, kan forpligtelsen til at opfordre tjenestemanden til at udtale sig udskydes efter aftale med ansættelsesmyndigheden. I så tilfælde kan der ikke indledes en disciplinær forfølgning, før tjenestemanden har fået mulighed for at udtale sig.

3. Hvis der efter OLAF's undersøgelse ikke kan rettes nogen anklage mod den tjenestemand, som beskyldningerne vedrører, afsluttes den pågældende undersøgelse, og sagen henlægges efter beslutning truffet af OLAF's direktør, der skriftligt underretter den pågældende tjenestemand og dennes institution herom. Tjenestemanden kan anmode om, at denne beslutning optages i hans personlige akt.

#### *Artikel 2*

1. De regler, der er fastlagt i artikel 1, gælder med de fornødne ændringer for de administrative undersøgelser, som ansættelsesmyndigheden gennemfører.

2. Ansættelsesmyndigheden underretter den pågældende, når undersøgelsen er afsluttet, og tilsender ham konklusionen af undersøgelsesrapporten og efter anmodning alle de dokumenter, der har direkte forbindelse til de påstande, der er blevet rettet mod ham, dog med forbehold af hensynet til beskyttelsen af tredjeparters legitime interesser.

3. Institutionerne vedtager gennemførelsesbestemmelser til denne artikel i henhold til vedtægtens artikel 110.

#### *Artikel 3*

1. På grundlag af undersøgelsesrapporten kan ansættelsesmyndigheden efter at have tilstillet den pågældende tjenestemand alle sagens akter og efter at have hørt denne:

- a) beslutte, at anklagen mod tjenestemanden er grundløs. Tjenestemanden underrettes skriftligt herom, eller
- b) selv i tilfælde af manglende eller tilsyneladende manglende opfyldelse af pligter beslutte ikke at pålægge en sanktion, og i givet fald give tjenestemanden en advarsel, eller
- c) i tilfælde af manglende opfyldelse af de pligter, der påhviler tjenestemanden i henhold til vedtægtens artikel 86:
  - i) beslutte at indlede den i afdeling 4 omhandlede disciplinære forfølgning, eller
  - ii) beslutte at indlede en disciplinær forfølgning i Disciplinærrådet.

*Artikel 4*

En tjenestemand, der af objektive årsager ikke kan høres i henhold til bestemmelserne i dette bilag, kan anmodes om at fremsætte sine bemærkninger skriftligt eller lade sig repræsentere af en person efter eget valg.

*Afdeling 2***Disciplinærrådet***Artikel 5*

1. I hver institution indføres der et disciplinærråd, i det følgende benævnt »rådet«. Mindst et medlem af rådet, som kan være dets formand, vælges uden for institutionen.
2. Rådet består af en formand og fire permanente medlemmer, der kan erstattes af suppleanter; såfremt den berørte tjenestemand er placeret i en lønklasse indtil AD 13, samles rådet med to supplerende medlemmer fra samme ansættelsesgruppe og fra samme lønklasse som den tjenestemand, der er under disciplinær forfølgning.
3. De permanente medlemmer af rådet og deres suppleanter udpeges blandt de tjenstgørende tjenestemænd, der mindst er i lønklasse AD 14 for alle andre tilfælde end dem, der vedrører tjenestemænd i lønklasse AD 16 eller AD 15.
4. Medlemmerne af rådet og deres suppleanter udpeges blandt de tjenstgørende tjenestemænd, der er i lønklasse AD 16 i de tilfælde, der vedrører tjenestemænd i lønklasse AD 16 eller AD 15.
5. Ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget aftaler en ad hoc-procedure for udnævnelsen af de i stk. 2 omhandlede supplerende medlemmer, der deltager, når sagen vedrører en tjenestemand, der gør tjeneste i et tredjeland.

*Artikel 6*

1. Ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget udpeger samtidig hver to permanente medlemmer og to suppleanter.
2. Formanden og formandens suppleant udpeges af ansættelsesmyndigheden.
3. Formanden, medlemmerne og suppleanterne udpeges for en periode på tre år. Institutionerne kan dog fastsætte en kortere periode for medlemmerne og suppleanterne, dog mindst et år.
4. De to medlemmer af det udvidede råd, jf. artikel 5, stk. 2, udpeges på følgende måde:
  - a) ansættelsesmyndigheden udarbejder en liste, der så vidt muligt indeholder navnene på to tjenestemænd i hver lønklasse i hver ansættelsesgruppe. Samtidig tilsender Personaleudvalget ansættelsesmyndigheden en liste, der er opstillet på tilsvarende måde
  - b) i løbet af de ti dage, der følger efter fremsendelsen af den rapport, der udgør beslutningen om indledning af den disciplinære forfølgning eller den procedure, der omhandles i vedtægtens artikel 22, udvælger rådets formand ved lodtrækning under overværelse af tjenestemanden et medlem af rådet fra hver af ovennævnte lister. Formanden kan beslutte at lade sig erstatte af sekretæren i denne procedure. Formanden underretter den berørte tjenestemand og de enkelte medlemmer af rådet om dets sammensætning.
5. I løbet af de fem dage, der følger efter rådets konstituering, kan den berørte tjenestemand én gang afvise et af rådets medlemmer. Institutionen kan også afvise et af rådets medlemmer.

Inden for samme frist kan rådets medlemmer gøre berettigede fritagelsesgrunde gældende, og de har pligt til at trække sig tilbage, hvis der består en interessekonflikt.

Rådets formand foretager i givet fald en ny lodtrækning for at erstatte de medlemmer, der er udpeget i overensstemmelse med stk. 4.

#### Artikel 7

Rådet bistås af en sekretær, som udpeges af ansættelsesmyndigheden.

#### Artikel 8

1. Rådets formand og medlemmer udfører deres opgaver helt uafhængigt.
2. Rådets rådslagninger og arbejde er hemmelige.

#### Afdeling 3

### Disciplinære sanktioner

#### Artikel 9

1. Ansættelsesmyndigheden kan anvende en af følgende sanktioner:
  - a) skriftlig advarsel
  - b) irrettesættelse
  - c) suspension af advancement til et højere løntrin for en periode mellem en måned og 23 måneder
  - d) indplacering på et lavere løntrin
  - e) midlertidig degradering i en periode fra 15 dage til et år
  - f) degradering i samme ansættelsesgruppe
  - g) indplacering i en lavere ansættelsesgruppe med eller uden degradering
  - h) fjernelse fra tjenesten, i givet fald med nedsættelse p.t. af pensionen eller med fradrag i invaliditetsydelsen i en bestemt periode, dog således at denne disciplinære sanktion ikke får virkninger for tjenestemandens ydelsesberettigede pårørende. I forbindelse med et sådant fradrag kan den tidligere tjenestemand's indtægt dog ikke ligge under det eksistensminimum, der er fastsat i artikel 6 i bilag VIII, i givet fald forhøjet med familietillæg.
2. Hvis tjenestemanden modtager en alderspension eller en invaliditetsydelse, kan ansættelsesmyndigheden beslutte at fradrage et beløb i hans pension eller invaliditetsydelse i en bestemt periode, dog således at denne sanktion ikke får virkninger for tjenestemandens ydelsesberettigede pårørende. Den pågældende tjenestemand's indtægt kan dog ikke ligge under det eksistensminimum, der er fastsat i artikel 6 i bilag VIII, i givet fald forhøjet med familietillæg.
3. Der kan kun iværksættes en enkelt sanktion for en og samme fejl.

#### Artikel 10

Den disciplinære sanktion skal stå i forhold til alvorligheden af den begåede fejl. For at fastslå fejllens alvorlighed og for at beslutte, hvilken sanktion der skal iværksættes, tages der især hensyn til:

- a) fejllens art og de omstændigheder, hvorunder den er begået
- b) omfanget af den skade, som den begåede fejl har påført institutionernes integritet, omdømme eller interesser

- c) i hvor høj grad fejlen har været forsætlig eller udtryk for forsømmelse
- d) de grunde, tjenestemanden har haft til at begå fejlen
- e) tjenestemandens lønklasse og anciennitet
- f) graden af tjenestemandens personlige ansvar
- g) tjenestemandens arbejdsopgaver og ansvarsområder
- h) gentagelsestilfælde af handlingen eller den kulpøse adfærd
- i) tjenestemandens adfærd under hele karrieren.

#### Afdeling 4

##### **Disciplinær forfølgning, der ikke indbringes for disciplinærrådet**

###### *Artikel 11*

Ansættelsesmyndigheden kan uden at have indhentet udtalelse fra rådet træffe beslutning om en sanktion i form af en skriftlig advarsel eller en irettesættelse. Den pågældende tjenestemand skal høres, inden ansættelsesmyndigheden tager sådanne skridt.

#### Afdeling 5

##### **Disciplinær forfølgning i disciplinærrådet**

###### *Artikel 12*

1. Der rejses sag i rådet ved indgivelse af en indberetning fra ansættelsesmyndigheden, i hvilken de forhold, der påklages, og eventuelt de omstændigheder, under hvilke de er begået, samt formildende eller skærpene omstændigheder klart angives.
2. Indberetningen sendes til den pågældende tjenestemand og til formanden for rådet, der gør medlemmerne af dette råd bekendt med den.

###### *Artikel 13*

1. Efter indgivelse af denne indberetning har den pågældende tjenestemand ret til at blive gjort bekendt med de akter, der vedrører ham, samt til at tage genparter af alle sagens akter, herunder dem, der vil kunne rense ham.
2. Til forberedelse af forsvaret har den pågældende tjenestemand en frist på mindst 15 dage fra tidspunktet for indgivelse af den indberetning, hvormed disciplinærsagen indledes.
3. Den pågældende tjenestemand kan bistås af en person efter eget valg.

###### *Artikel 14*

Hvis den pågældende tjenestemand i tilstedeværelse af rådets formand erkender sin kulpøse adfærd og uden forbehold accepterer den i artikel 12 omhandlede indberetning, kan ansættelsesmyndigheden trække sagen tilbage fra rådet under overholdelse af princippet om et rimeligt forhold mellem fejls art og den påtænkte sanktion. Såfremt sagen trækkes tilbage fra rådet, afgiver dettes formand udtalelse om den påtænkte sanktion.

Efter denne procedure kan ansættelsesmyndigheden uanset artikel 11 anvende en af de sanktioner, der er omhandlet i artikel 9, stk. 1, litra a)-d).

Den pågældende tjenestemand underrettes, inden han indrømmer sin fejl, om de mulige følger af en sådan indrømmelse.

#### Artikel 15

Inden det første møde i rådet giver formanden et af medlemmerne til opgave at udfærdige en rapport om hele sagen og at informere de andre medlemmer af rådet herom.

#### Artikel 16

1. Den pågældende tjenestemand høres af rådet; ved denne lejlighed kan han fremsætte skriftlige eller mundtlige bemærkninger personligt eller gennem en repræsentant. Han kan indkalde vidner.
2. Institutionen repræsenteres i rådet af en af ansættelsesmyndigheden hertil bemyndiget tjenestemand, som har samme rettigheder som den berørte tjenestemand.
3. Rådet kan høre efterforskere fra OLAF i de tilfælde, hvor OLAF har indledt en undersøgelse.

#### Artikel 17

1. Hvis de forhold, der lægges tjenestemanden til last, eller de omstændigheder, under hvilke disse er begået, efter rådets opfattelse ikke er tilstrækkeligt belyst, kan det iværksætte en kontradiktorisk undersøgelse.
2. Formanden eller et medlem af rådet gennemfører undersøgelsen på rådets vegne. Rådet kan med henblik på undersøgelsen forlange at få udleveret alle dokumenter, der vedrører den verserende sag. Institutionen efterkommer enhver sådan anmodning inden for den frist, som rådet eventuelt fastsætter. Når der rettes anmodning til tjenestemanden, registreres ethvert afslag på at efterkomme anmodningen.

#### Artikel 18

På grundlag af de dokumenter, der er blevet forelagt for rådet, og under hensyn til eventuelle skriftlige eller mundtlige udtalelser samt til udfaldet af den undersøgelse, der måtte være foretaget, afgiver rådet med stemmeflerhed en begrundet udtalelse om substansen i de indberettede forhold og eventuelt om den sanktion, som det finder bør anvendes i anledning af de påklagede forhold. Udtalelsen underskrives af alle rådets medlemmer. Hvert medlem af rådet kan vedlægge udtalelsen en divergerende tilkendegivelse. Udtalelsen tilstilles ansættelsesmyndigheden og den pågældende tjenestemand senest to måneder efter den dag, hvor ansættelsesmyndighedens indberetning blev modtaget, idet fristen dog afpasses efter, hvor kompliceret sagen er. Når undersøgelsen er foretaget på rådets initiativ, er fristen på fire måneder, idet den dog afpasses efter, hvor kompliceret sagen er.

#### Artikel 19

1. Formanden for rådet deltager kun i afstemninger, når der er tale om procedurespørgsmål eller i tilfælde af stemmelighed.
2. Formanden drager omsorg for, at rådets afgørelser bliver fuldbyrdet, og gør alle medlemmer bekendt med samtlige oplysninger og dokumenter, der vedrører sagen.

#### Artikel 20

Sekretæren fører protokol over rådets møder. Vidnerne underskriver protokollen angående deres udsagn.

*Artikel 21*

1. Såfremt der ved en disciplinærsag pålægges tjenestemanden en af de i artikel 9 nævnte sanktioner, betaler denne selv sine egne omkostninger ved disciplinærsagen, herunder honorar til en person, der er valgt som bisidder eller til at bistå tjenestemanden ved hans forsvar.
2. Ansættelsesmyndigheden kan dog i ekstraordinære tilfælde træffe en anden afgørelse, når disse omkostninger udgør en urimelig belastning for den pågældende tjenestemand.

*Artikel 22*

1. Efter at have hørt tjenestemanden træffer ansættelsesmyndigheden en beslutning i henhold til artikel 9 og 10 inden for en frist på to måneder efter modtagelsen af rådets udtalelse. Beslutningen skal være begrundet.
2. Hvis ansættelsesmyndigheden beslutter at henlægge sagen uden nogen disciplinær sanktion, underretter den straks skriftligt den pågældende tjenestemand herom. Den pågældende tjenestemand kan anmode om, at denne beslutning lægges i hans personlige aktmappe.

## Afdeling 6

**Suspension***Artikel 23*

1. Når ansættelsesmyndigheden fremsætter påstand om, at en tjenestemand har begået en alvorlig fejl ved enten at have brudt sine tjenesteplichter eller at have overtrådt almindelige retsregler, kan den på ethvert tidspunkt suspendere ophavsmanden til denne fejl i en nærmere bestemt eller ubestemt periode.
2. Ansættelsesmyndigheden træffer denne beslutning efter at have hørt den pågældende tjenestemand, undtagen under ekstraordinære omstændigheder.

*Artikel 24*

1. Beslutningen om tjenestemandens suspension skal præcisere, om den pågældende beholder hele sin løn, eller der skal fradrages et beløb, som fastsættes i samme beslutning. Det beløb, der udbetales til tjenestemanden, kan i intet tilfælde ligge under det eksistensminimum, der er fastsat i artikel 6 i bilag VIII, i givet fald forhøjet med børnetillæg.
2. Den suspenderede tjenestemandssituation skal reguleres definitivt inden for en frist på seks måneder fra den dag, hvor suspensionen har fået virkning. Når der ikke inden seks måneder er truffet nogen beslutning, modtager den pågældende igen hele sin løn, jf. dog stk. 3.
3. Fradraget kan opretholdes ud over de i stk. 2 nævnte seks måneder, når der er rejst straffesag mod den pågældende tjenestemand for samme forhold, og han i forbindelse med denne straffesag er fængslet. I så tilfælde modtager tjenestemanden først på ny hele sin løn, efter at den kompetente domstol har hævet fængslingen.
4. Når den pågældende ikke er idømt nogen sanktion eller kun har været genstand for en skriftlig advarsel, en irettesættelse eller en midlertidig suspension af avancement til et højere løntrin, har han ret til at få tilbagebetalt alle fradrag, der i henhold til stk. 1 er foretaget i hans løn, og, såfremt der ikke er iværksat nogen sanktion, med tillæg af rente i henhold til den i artikel 12 i bilag XII fastsatte sats.

## Afdeling 7

**Sideløbende straffesag**

## Artikel 25

Hvis der er rejst straffesag mod en tjenestemand for samme forhold, er hans sag først definitivt afgjort, når domstolskendelsen ikke længere kan appelleres.

## Afdeling 8

**Afsluttende bestemmelser**

## Artikel 26

De i artikel 11, 14, 22 og 23 omhandlede beslutninger sendes til OLAF til orientering i de tilfælde, hvor OLAF har indledt en undersøgelse.

## Artikel 27

Når tjenestemanden er idømt en anden disciplinær sanktion end fjernelse fra tjenesten, kan han i tilfælde af en skriftlig advarsel eller en irrettesættelse efter tre år og i tilfælde af andre sanktioner efter seks år indgive en anmodning om, at den pågældende sanktion ikke længere skal forefindes i de akter, der vedrører ham. Ansættelsesmyndigheden beslutter, om den pågældendes anmodning skal efterkommes.

## Artikel 28

Såfremt nye forhold kan understøttes af gyldige beviser, kan ansættelsesmyndigheden på eget initiativ eller efter anmodning fra den berørte tjenestemand genoptage en disciplinær forfølgning.

## Artikel 29

Hvis der ikke opretholdes nogen anklage mod den pågældende tjenestemand i henhold til artikel 1, stk. 3, og artikel 22, stk. 2, har denne efter anmodning ret til oprejsning ved hensigtsmæssig offentliggørelse af ansættelsesmyndighedens afgørelse.

## Artikel 30

Hver institution vedtager efter høring af sit personaleudvalg de nærmere bestemmelser for gennemførelsen af dette bilag, hvis den finder dette nødvendigt jf. dog artikel 2, stk. 3.«

## 100) Bilag X ændres således:

## a) Artikel 2, stk. 2, affattes således:

»Ansættelsesmyndigheden varetager denne mobilitet gennem en særlig procedure benævnt »mobilitetsproceduren«, for hvilken den fastsætter gennemførelsesbestemmelser efter udtalelse fra Personaleudvalget.«

## b) Artikel 3, første og andet punktum, affattes således:

»Ansættelsesmyndigheden kan inden for rammerne af mobilitetsproceduren træffe beslutning om midlertidigt at forflytte en tjenestemand, der er ansat i et tredjeland, med dennes stilling til hovedsædet eller ethvert andet tjenestested i Fællesskabet. Denne forflyttelse, der finder sted uden forudgående offentliggørelse af en meddelelse om ledig stilling, kan ikke strække sig ud over fire år.«



c) Artikel 5 affattes således:

»Artikel 5

1. Når institutionen stiller en bolig til rådighed for tjenestemanden, skal denne tage bopæl der, hvis boligen på rimelig måde passer til hans stilling og til den familie, over for hvem han har forsørgerpligt.

2. Gennemførelsesbestemmelserne til stk. 1 fastsættes af ansættelsesmyndigheden efter udtalelse fra Personaleudvalget. Ansættelsesmyndigheden træffer ligeledes beslutning om tildelingen af bohave og andet boligudstyr afhængigt af de vilkår, der gør sig gældende på det enkelte tjenestested.«

d) I artikel 6 ændres »fem kalenderdage« til »tre en halv arbejdsdag«.

e) Artikel 7 ændres således:

i) I stk. 1 ændres »fem kalenderdage« til »tre en halv arbejdsdag«, og »to en halv kalenderdag« ændres til »to arbejdsdage«.

ii) I stk. 2 ændres »20 kalenderdage« til »14 arbejdsdage«.

f) Artikel 9 ændres således:

i) I stk. 1 ændres udtrykket »20 kalenderdage« til »14 arbejdsdage«.

ii) Stk. 2, første afsnit, ændres således:

a) Ikke relevant for den danske udgave.

b) Andet punktum udgår.

g) I artikel 10, stk. 1, foretages følgende ændringer:

i) I sjette afsnit foretages følgende ændringer:

a) I fjerde led ændres »8« til »7«.

b) Følgende led indsættes efter fjerde led:

»— 30 %, når værdien er større end 7, men mindre end eller lig med 9.«.

c) I det hidtidige femte led ændres »8« til »9, men mindre end eller lig med 11«.

d) Følgende led indsættes som sidste led:

»— 40 %, når værdien er større end 11.«

ii) Følgende afsnit tilføjes:

»Den tjenestemand, der i løbet af sin karriere har gjort tjeneste på et sted, hvor vilkårene anses for vanskelige eller meget vanskelige, og for hvilket der ydes en godtgørelse på 30 %, 35 % eller 40 % for levevilkårene, vil, hvis han accepterer på ny at gøre tjeneste på et sted, hvor vilkårene anses for vanskelige eller meget vanskelige, og hvor der ydes en godtgørelse på 30 %, 35 % eller 40 %, ud over denne godtgørelse for levevilkårene, modtage en præmie på 5 % af det i første afsnit nævnte referencebeløb.

Ydelsen af denne præmie kumuleres for hvert af tjenestemandens tjenestesteder, hvor vilkårene anses for vanskelige eller meget vanskelige; dog kan godtgørelsen for levevilkårene og præmien tilsammen ikke overstige 45 % af det i første afsnit nævnte referencebeløb.«

- h) I artikel 13, stk. 1, første punktum, ændres »hver sjette måned« til »en gang om året«.
- i) I artikel 16, indsættes udtrykket », eller i udgiftsvalutaen« i slutningen af stk. 1.
- j) Artikel 17 ændres således:
- i) I stk. 1 foretages følgende ændringer:
- a) Udtrykket »ikke har fået stillet en møbleret bolig til rådighed af institutionen« ændres til »nyder godt af en bolig i henhold til artikel 5 eller 23«.
- b) Udtrykket »personligt bohav« ændres til »bohav og personlige ejendele«.
- ii) I stk. 2 ændres »de faktiske bosættelsesudgifter« til »de øvrige udgifter i forbindelse med bopælsskiftet«.
- k) Artikel 18 ændres således:
- i) Stk. 2 og 3 erstattes af følgende:
- »Tjenestemanden modtager desuden de dagpenge, der er fastsat i artikel 10 i bilag VII, reduceret med 50 %, medmindre ansættelsesmyndigheden vurderer, at der foreligger force majeure.«
- ii) I sidste stykke ændres »den ansatte« til »tjenestemanden«.
- l) Artikel 19 affattes således:
- »Artikel 19
- Dersom tjenestemandens transportbehov i direkte tilknytning til udøvelsen af hans hverv ikke dækkes af et tjenestekøretøj, modtager han kilometerpenge for anvendelse af sit private køretøj. Størrelsen af dette beløb fastsættes af ansættelsesmyndigheden.«
- m) Artikel 21, stk. 1 og 2, erstattes af følgende:
- »For en tjenestemand, som må skifte bopæl for at efterkomme artikel 20 i vedtægten, afholder institutionen på de af ansættelsesmyndigheden fastsatte betingelser og afhængigt af de boligforhold, der kan sikres ham på tjenestestedet, ved tiltrædelsen af tjenesten eller ved en forflyttelse, udgifterne til:
- a) flytning af alt det personlige bohav eller en del heraf fra det sted, hvor dette bohav befinder sig, til tjenestestedet samt transport af personlige ejendele, såfremt der stilles en umøbleret bolig til rådighed
- b) transport af personlige ejendele og opbevaring af det personlige bohav, såfremt der stilles en møbleret bolig til rådighed.«
- n) I artikel 23 ændres »det niveau, hans stilling kræver,« til »hans stilling«.
- o) Kapitel 5, herunder artikel 26 udgår.
- p) Kapitel 6, herunder artikel 27 udgår.

101) Bilag XI affattes således:

»BILAG XI

**GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL VEDTÆGTENS ARTIKEL 64 OG 65**

KAPITEL 1

**ÅRLIG UNDERSØGELSE AF LØNNIVEAUET, JF. VEDTÆGTENS ARTIKEL 65, STK. 1**

Afdeling 1

**Elementer, der indgår i den årlige tilpasning**

Artikel 1

1. Rapport fra De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor (Eurostat)

Med henblik på den i vedtægtens artikel 65, stk. 1, foreskrevne årlige undersøgelse udarbejder Eurostat hvert år inden udgangen af oktober en rapport om udviklingen i leveomkostningerne i Bruxelles, købekraftspariteterne mellem Bruxelles og visse andre tjenestesteder i medlemsstaterne samt udviklingen i købekraften for vederlagene til tjenestemændene i medlemsstaternes centraladministrationer.

2. Udviklingen i leveomkostningerne i Bruxelles (internationalt indeks for Bruxelles)

På grundlag af oplysninger fra de belgiske myndigheder fastlægger Eurostat et indeks, der gør det muligt at måle udviklingen i leveomkostningerne for EF-tjenestemænd, som gør tjeneste i Bruxelles. Dette indeks (i det følgende benævnt »det internationale indeks for Bruxelles«) fastlægges under hensyntagen til udviklingen mellem juni i det foregående år og juni i indeværende år; det beregnes efter en statistisk metode, som fastlægges af »Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 64« (jf. artikel 13).

3. Udviklingen i leveomkostningerne uden for Bruxelles (købekraftspariteter og implicite indeks)

a) Eurostat beregner i forståelse med de nationale statistiske kontorer eller andre relevante myndigheder i medlemsstaterne de købekraftspariteter, der ligger til grund for købekraftsækvivalenterne:

i) for vederlagene til EF-tjenestemænd med tjenestested i medlemsstaternes hovedstæder (med undtagelse af Nederlandene, hvor indekset for Haag og ikke Amsterdam anvendes) og på visse andre tjenestesteder, idet Bruxelles anvendes som reference

ii) for pensioner til EF-tjenestemænd, som udbetales i medlemsstaterne, idet Belgien anvendes som reference.

b) Købekraftspariteterne fastsættes i forhold til juni måned hvert år.

c) Købekraftspariteterne beregnes på en sådan måde, at hvert enkelt element kan ajourføres to gange om året og efterprøves ved en direkte undersøgelse mindst en gang hvert femte år. Eurostat ajourfører købekraftspariteterne ved hjælp af de bedst egnede indeks, som fastsæt af »Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 64« (jf. artikel 13).

d) Uden for Belgien og Luxembourg måles udviklingen i leveomkostningerne i referenceperioden ved hjælp af implicite indeks. Disse indeks svarer til produktet af det internationale indeks for Bruxelles og udviklingen i købekraftspariteten.

4. *Købekraftsudviklingen for vederlagene til tjenestemænd i medlemsstaternes centraladministrationer (specifikke indikatorer)*

- a) Med henblik på at måle såvel den positive som den negative procentvise udvikling i købekraften for vederlagene til tjenestemænd i medlemsstaterne beregner Eurostat på grundlag af oplysninger, som de nationale myndigheder fremlægger inden udgangen af september, specifikke indikatorer for udviklingen i realindkomsten for tjenestemænd i medlemsstaternes centraladministrationer i perioden mellem juli i det foregående år og juli i indeværende år. Lønningerne bør i begge tilfælde indbefatte en tolvtedel af alle de årligt udbetalte elementer.

For hver specifik indikator beregnes to indikatorer:

- i) en særskilt indikator for hver ansættelsesgruppe i overensstemmelse med vedtægtens definition
- ii) en gennemsnitsindikator vejret efter antallet af nationale tjenestemænd i funktioner, der svarer til ansættelsesgrupperne.

For hver af disse indikatorer fastsættes en brutto- og nettorealværdi. Omregningen fra brutto til netto sker ved, at de obligatoriske indeholdelser og generelle skattemæssige faktorer indregnes.

Ved fastsættelsen af brutto- og nettoindikatorerne for hele Den Europæiske Union skal Eurostat anvende en model sammensat af følgende medlemsstater: Belgien, Tyskland, Spanien, Frankrig, Italien, Luxembourg, Nederlandene og Det Forenede Kongerige. Rådet kan efter forslag fra Kommissionen, jf. vedtægtens artikel 65, stk. 3, vedtage en ny model, der repræsenterer mindst 75 % af Unionens BNP, og som anvendes fra året efter vedtagelsen. Resultaterne for hvert enkelt land vejes efter det nationale BNP's andel, målt ved hjælp af købekraftspariteterne som angivet i de senest offentliggjorte statistikker, jf. nationalregnskabsdefinitionerne i det til enhver tid gældende europæiske nationalregnskabssystem.

- b) Efter anmodning fra Eurostat fremlægger de nationale myndigheder de supplerende oplysninger, som Eurostat måtte have brug for til fastlæggelsen af en specifik indikator, der korrekt måler købekraftsudviklingen for nationale tjenestemænd.

Såfremt Eurostat efter en ny høring af de nationale myndigheder konstaterer statistiske uregelmæssigheder i de indberettede oplysninger, eller hvis det viser sig umuligt at beregne indikatorer, som statistisk korrekt måler realindkomstudviklingen for tjenestemænd i en bestemt medlemsstat, aflægger Eurostat rapport til Kommissionen og forsyner denne med alle nødvendige oplysninger.

- c) Ud over de specifikke indikatorer fastsætter Eurostat visse kontrolindikatorer. En af disse har form af oplysninger om reallønssummen pr. ansat i centraladministrationerne beregnet efter nationalregnskabsdefinitionerne i det til enhver tid gældende europæiske nationalregnskabssystem.

I sin rapport om de specifikke indikatorer kommenterer Eurostat forskellene mellem disse indikatorer og udviklingen i ovennævnte kontrolindikatorer.

## Artikel 2

Kommissionen udarbejder hvert tredje år en udførlig rapport om institutionernes ansættelsesbehov og fremsender denne til Europa-Parlamentet og Rådet. På baggrund af denne rapport forelægger Kommissionen efter høring af de øvrige institutioner i henhold til vedtægtens bestemmelser i givet fald Rådet forslag under hensyntagen til alle relevante forhold.

## Afdeling 2

### Bestemmelser for den årlige tilpasning af vederlag og pensioner

## Artikel 3

1. Med virkning fra den 1. juli og i overensstemmelse med vedtægtens artikel 65, stk. 3, træffer Rådet efter forslag fra Kommissionen inden hvert års udgang afgørelse om tilpasning af vederlag og pensioner på grundlag af de i afdeling 1 i dette bilag omhandlede elementer.

2. Tilpasningens størrelse er lig med produktet af den specifikke indikator og det internationale indeks for Bruxelles. Tilpasningen fastsættes i nettotal og udtrykkes ved samme procentsats for alle.

3. Værdien af den fastsatte tilpasning indarbejdes efter den nedenfor anførte metode i den grundlønstabel, der findes i vedtægtens artikel 66 og bilag XIII samt i ansættelsesvilkårenes artikel 20, 63 og 90:

- a) nettovederlaget og -pensionen uden justeringskoefficient forhøjes eller nedsættes med værdien af den ovenfor omtalte årlige tilpasning
- b) den nye grundlønstabel udarbejdes ved beregning for hver lønklasse og hvert løntrin af det bruttobeløb, som efter fradrag af skat under hensyn til stk. 4 samt obligatoriske indeholdelser i henhold til socialsikrings- og pensionsordningerne svarer til nettovederlaget
- c) ved denne omregning af nettobeløb til bruttobeløb foretages beregningen for en ugift tjenestemand, der ikke har krav på de i vedtægten omhandlede tillæg og ydelser.

4. Når forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68 anvendes, multipliceres beløbene i artikel 4 i nævnte forordning med en faktor sammensat af:

- a) den faktor, der følger af den foregående tilpasning og/eller
- b) værdien af den i stk. 2 omhandlede tilpasning af vederlaget.

5. Der anvendes ingen justeringskoefficient for Belgien og Luxembourg. Justeringskoefficienterne for:

- a) vederlagene til EF-tjenestemænd med tjenestested i de øvrige medlemsstater og visse andre tjenestesteder
- b) som undtagelse fra vedtægtens artikel 82, stk. 1, EF-pensioner, der udbetales i de øvrige medlemsstater for den del, der svarer til rettigheder erhvervet før den 1. maj 2004,

fastsættes på grundlag af forholdet mellem de i artikel 1 i nærværende bilag omhandlede købekraftspariteter og de i vedtægtens artikel 63 omhandlede vekselkurser for de pågældende lande.

De bestemmelser i artikel 8 i dette bilag, der omhandler justeringskoefficienternes anvendelse med tilbagevirkende kraft på tjenestesteder med stærk inflation, finder dog anvendelse.

6. Institutionerne foretager med tilbagevirkende kraft for perioden mellem tilpasningens virknings- og ikrafttrædelsestidspunkt en tilsvarende positiv eller negativ tilpasning af vederlagene til tjenestemænd og pensionerne til tidligere tjenestemænd og andre berettigede.

Hvis en sådan tilpasning med tilbagevirkende kraft indebærer, at et for stort udbetalt beløb skal tilbagebetales, kan tilbagebetalingen fordeles over højst tolv måneder fra ikrafttrædelsestidspunktet for afgørelsen om den årlige tilpasning.

## KAPITEL 2

### **MELLEMLIGGENDE TILPASNINGER AF VEDERLAG OG PENSIONER (VEDTÆGTENS ARTIKEL 65, STK. 2)**

#### *Artikel 4*

1. Med virkning fra den 1. januar træffes der afgørelse om de i vedtægtens artikel 65, stk. 2, omhandlede mellemtilpasninger, hvis der i perioden mellem juni og december er sket en væsentlig ændring i leveomkost-

ningerne, jf. den i artikel 6, stk. 1, i dette bilag, fastsatte mærkbarhedstærskel, idet der tages hensyn til prognosen for købekraftsudviklingen i den løbende årlige referenceperiode.

2. Kommissionens forslag forelægges Rådet senest i sidste halvdel af april.
3. Disse mellemliggende tilpasninger indgår i beregningerne i forbindelse med den årlige tilpasning af vederlagene.

#### Artikel 5

1. Hvert år i marts udarbejder Eurostat en prognose for købekraftsudviklingen i den pågældende periode på grundlag af de oplysninger, der afgives på det i artikel 12 omhandlede møde.

Hvis denne prognose viser en negativ procentsats, modregnes halvdelen af denne i den mellemliggende tilpasning.

2. Udviklingen i leveomkostningerne i Bruxelles måles ved hjælp af det internationale indeks for Bruxelles på grundlag af perioden fra juni til december i det foregående kalenderår.
3. For hvert af de tjenestesteder, for hvilke der er fastsat en justeringskoefficient (med undtagelse af Belgien og Luxembourg), udarbejdes der et skøn over de i artikel 1, stk. 3, omhandlede købekraftspariteter gældende for december. Udviklingen i leveomkostningerne beregnes efter bestemmelserne i artikel 1, stk. 3.

#### Artikel 6

1. Mærkbarhedstærsklen for den i dette bilags artikel 5, stk. 2, nævnte seks måneders periode fastsættes til den procentsats, der svarer til 7 % for en tolv måneders periode.
2. Med henblik på anvendelsen af tærsklen benyttes følgende procedure, dog med forbehold af artikel 5, stk. 1, andet afsnit:
  - a) hvis tærsklen er nået eller overskredet for Bruxelles (afhængigt af udviklingen i det internationale indeks for Bruxelles mellem juni og december), tilpasses vederlagene for alle tjenestesteder i overensstemmelse med den årlige tilpasningsprocedure
  - b) hvis tærsklen ikke er nået for Bruxelles, tilpasses justeringskoefficienterne kun for de tjenestesteder, hvor udviklingen i leveomkostningerne (udtrykt ved udviklingen i de implicite indeks i perioden juni-december) har bevirket, at tærsklen er overskredet.

#### Artikel 7

Med henblik på anvendelsen af artikel 6 gælder følgende:

Værdien af tilpasningen er lig med det internationale indeks for Bruxelles, eventuelt multipliceret med halvdelen af den forventede specifikke indikator, hvis denne er negativ.

Justeringskoefficienterne svarer til forholdet mellem købekraftspariteten og valutakursen, jf. vedtægtens artikel 63, og hvis tærsklen ikke er nået for Bruxelles, multipliceres de med værdien af tilpasningen.

#### KAPITEL 3

#### **DATO, HVOR JUSTERINGSKOEFFICIENTERNE FÅR VIRKNING (STEDER MED STOR STIGNING I LEVEOMKOSTNINGERNE)**

#### Artikel 8

1. Hvad angår tjenestesteder med stor stigning i leveomkostningerne (målt ved udviklingen i de implicite indeks), ligger det tidspunkt, hvor justeringskoefficienterne får virkning, før den 1. januar for mellemliggende til-

pasninger og før den 1. juli for den årlige tilpasning. Hensigten er i praksis at begrænse købekraftstab til tabet på et tjenestested, hvor udviklingen i leveomkostningerne svarer til tærsklen for, hvornår ændringerne anses for mærkbare.

2. Virkningstidspunkterne for den årlige tilpasning fastsættes til:
  - a) den 16. maj for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 6,3 %
  - b) den 1. maj for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 12,6 %.
3. Virkningstidspunkterne for den mellemliggende tilpasning fastsættes til:
  - a) den 16. november for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 6,3 %
  - b) den 1. november for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 12,6 %.

#### KAPITEL 4

### UDARBEJDELSE OG OPHÆVELSE AF JUSTERINGSKOEFFICIENTER (VEDTÆGTENS ARTIKEL 64)

#### Artikel 9

1. Myndighederne i de berørte medlemsstater, administrationen i en af EF-institutionerne eller repræsentanterne for EF-tjenestemænd på et bestemt tjenestested kan anmode om, at der fastsættes en særskilt justeringskoefficient for det pågældende tjenestested.

Til støtte for en sådan anmodning skal der fremlægges objektive oplysninger som bevis for, at der over en årrække har været en mærkbar forskel i købekraften på et bestemt tjenestested i forhold til købekraften i den pågældende medlemsstats hovedstad (undtagen Nederlandene, hvor referencen er Haag og ikke Amsterdam). Hvis Eurostat bekræfter, at der er tale om en mærkbar (over 5 %) og varig forskel, fremsætter Kommissionen forslag om fastsættelse af en justeringskoefficient for det pågældende tjenestested.

2. Rådet, der træffer afgørelse efter forslag fra Kommissionen, kan desuden beslutte, at en justeringskoefficient for et bestemt tjenestested ikke længere skal anvendes. I så tilfælde skal det ske med henvisning til:
  - a) en anmodning fra myndighederne i den pågældende medlemsstat, administrationen i en af EF-institutionerne eller repræsentanter for EF-tjenestemænd på et bestemt tjenestested, hvoraf det fremgår, at leveomkostningerne på det pågældende tjenestested ikke længere adskiller sig markant (under 2 %) fra leveomkostningerne i den pågældende medlemsstats hovedstad. Der skal være tale om en vedvarende udjævning, som er bekræftet af Eurostat
  - b) at Fællesskaberne ikke længere har tjenestemænd og midlertidigt ansatte, der gør tjeneste på dette tjenestested.
3. Rådet træffer afgørelse om forslaget i overensstemmelse med vedtægtens artikel 64, stk. 2.

#### KAPITEL 5

### UNDTAGELSESKLAUSUL

#### Artikel 10

Såfremt der på grundlag af objektive oplysninger, der forelægges af Kommissionen, konstateres en alvorlig og pludselig forringelse af den økonomiske og sociale situation i Fællesskabet, forelægger Kommissionen efter høring af de øvrige institutioner i henhold til vedtægtens bestemmelser passende forslag for Rådet, der træffer afgørelse efter proceduren i EF-traktatens artikel 283.

## KAPITEL 6

**EUROSTATS OPGAVER OG FORBINDELSER MED MYNDIGHEDERNE I MEDLEMSSTATERNE***Artikel 11*

Eurostat har til opgave at føre tilsyn med kvaliteten af de grundlæggende oplysninger og de statistiske metoder, der anvendes med henblik på beregningen af de elementer, der indgår i tilpasningen af vederlagene. Eurostat skal bl.a. foretage de evalueringer og iværksætte de undersøgelser, der er nødvendige for dette tilsyn.

*Artikel 12*

Hvert år i marts indkalder Eurostat en arbejdsgruppe bestående af sagkyndige fra de kompetente myndigheder i medlemsstaterne, benævnt »Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 65«.

Ved denne lejlighed gennemgås den statistiske metode og dens anvendelse i forbindelse med de specifikke indikatorer og kontrolindikatorerne.

På gruppens møde skal der fremlægges oplysninger, som gør det muligt at udarbejde en prognose for købekraftsudviklingen med sigte på den mellemliggende tilpasning af vederlagene, samt oplysninger om udviklingen i arbejdstidens længde i centraladministrationerne.

*Artikel 13*

Eurostat indkalder mindst en gang om året og senest i løbet af september en arbejdsgruppe bestående af sagkyndige fra de kompetente myndigheder i medlemsstaterne, benævnt »Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 64«.

Ved denne lejlighed gennemgås den statistiske metode og dens anvendelse i forbindelse med fastsættelsen af det internationale indeks for Bruxelles og købekraftspariteterne.

*Artikel 14*

Hver medlemsstat giver efter Eurostats anmodning Eurostat de oplysninger, som har direkte eller indirekte betydning for sammensætningen af og udviklingen i vederlagene til tjenestemændene i centraladministrationerne.

## KAPITEL 7

**AFSLUTTENDE BESTEMMELSER OG REVISIONSKLAUSUL***Artikel 15*

1. Bestemmelserne i dette bilag finder anvendelse fra 1. juli 2004 til 31. december 2012.
2. De tages op til eventuel revision ved udgangen af det fjerde år, særlig i lyset af deres budgetmæssige virkninger. Kommissionen forelægger til det formål Europa-Parlamentet og Rådet en rapport og i givet fald et forslag til ændring af dette bilag på grundlag af EF-traktatens artikel 283.«



102) Følgende bilag tilføjes:

»BILAG XII

### **GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL VEDTÆGTENS ARTIKEL 83a**

#### **KAPITEL 1**

##### **ALMINDELIGE PRINCIPPER**

###### *Artikel 1*

1. Med henblik på fastsættelse af tjenestemændenes bidrag til pensionsordningen, jf. vedtægtens artikel 83, stk. 2, foretager Kommissionen hvert femte år fra og med 2004 en aktuarmæssig vurdering af, om der er balance i pensionsordningen, jf. vedtægtens artikel 83a, stk. 3. Denne vurdering skal angive om tjenestemændenes bidrag er tilstrækkelige til at finansiere en tredjedel af udgifterne til pensionsordningen.

2. Med henblik på den i vedtægtens artikel 83a, stk. 4, fastsatte undersøgelse ajourfører Kommissionen hvert år den aktuarmæssige vurdering under hensyntagen til udviklingen i populationen, jf. artikel 9 i dette bilag, rentesatsen, jf. artikel 10 i dette bilag, og den årlige ændring af EF-tjenestemændenes lønskala, jf. artikel 11 i dette bilag.

3. Vurderingen og ajourføringerne foretages hvert år  $n$  på basis af populationen af aktive medlemmer af pensionsordningen pr. 31. december året før ( $n - 1$ ).

###### *Artikel 2*

1. Såfremt bidragssatsen tilpasses, sker det med virkning fra den 1. juli samtidig med den årlige tilpasning af vederlagene, jf. vedtægtens artikel 65. Eventuelle tilpasninger kan ikke føre til et bidrag, der er over én procent højere eller lavere end den gældende sats året før.

2. Tilpasningen med virkning fra 1. juli 2004 kan ikke føre til et bidrag på over 9,75 %. Tilpasningen med virkning fra 1. juli 2005 kan ikke føre til et bidrag på over 10,25 %.

3. Den forskel, der konstateres mellem den tilpasning af bidragssatsen, som ville følge af aktuarberegningen, og tilpasningen i medfør af stk. 2, kan ikke udlignes på noget tidspunkt og følgelig heller ikke tages i betragtning i senere aktuarberegninger. Den bidragssats, der ville følge af aktuarberegningen, skal anføres i den vurderingsrapport, der er nævnt i artikel 1.

#### **KAPITEL 2**

##### **VURDERING AF DEN AKTUARMÆSSIGE BALANCE**

###### *Artikel 3*

I de aktuarmæssige vurderinger hvert femte år opstilles betingelserne for balance under hensyntagen til ordningens forpligtelser i form af alderspension, jf. vedtægtens artikel 77, invaliditetsydelse, jf. vedtægtens artikel 78, og efterladtepension, jf. vedtægtens artikel 79 og 80.

###### *Artikel 4*

1. Den aktuarmæssige balance vurderes på grundlag af den beregningsmetode, der er fastsat i dette kapitel.

2. Ifølge denne metode repræsenterer den »aktuarmæssige værdi« af de pensionsrettigheder, der er optjent før beregningsdatoen, en forpligtelse vedrørende tidligere tjenesteår, mens den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der optjenes i det tjenesteår, der begynder på beregningsdatoen, repræsenterer »tjenesteomkostninger«.
3. Det antages, at alle pensioneringer (undtagen i forbindelse med invaliditet) vil ske ved en bestemt gennemsnitsalder ( $r$ ). Den gennemsnitlige pensioneringsalder ajourføres kun ved den i artikel 1 omhandlede aktuarmæssige vurdering hvert femte år og kan være forskellig for de forskellige personalegrupper.
4. Ved beregningen af de aktuarmæssige værdier
  - a) tages der hensyn til de fremtidige ændringer i hver tjenstemands grundløn mellem beregningsdatoen og den forventede pensioneringsalder
  - b) tages der ikke hensyn til pensionsrettigheder optjent før beregningsdatoen (forpligtelsen vedrørende tidligere tjenesteår).
5. Ved den aktuarmæssige evaluering af tjenesteomkostningerne tages der hensyn til alle relevante bestemmelser i denne vedtægt (særlig i bilag VIII og XIII).
6. Der anvendes en udjævningsproces til fastlæggelse af den reelle diskonteringsssats og satsen for den årlige ændring af EF-tjenestemændenes lønskala. Udjævningen opnås ved et 12-årigt glidende gennemsnit for rentesatsen og stigningen i lønskalaen.

#### Artikel 5

1. Bidragsformlen er baseret på ligningen:

år  $n$  bidragsssats = år  $n$  tjenesteomkostninger/samlet årlig grundløn

2. Tjenestemændenes bidrag til finansieringen af pensionsordningen beregnes som en tredjedel af forholdet mellem tjenesteomkostningerne i indeværende år ( $n$ ) for alle tjenestemænd, der er aktive medlemmer af pensionsordningen, og den samlede årlige grundløn for samme population af aktive medlemmer af pensionsordningen pr. 31. december året før ( $n - 1$ ).
3. Tjenesteomkostningerne er summen af:
  - a) pensionstjenesteomkostninger (jf. artikel 6), dvs. den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der optjenes i år  $n$ , inklusive værdien af den del af denne pension, der skal udbetales til en overlevende ægtefælle og/eller forsørgelsesberettigede børn ved tjenstemandens død efter pensioneringstidspunktet (efterladtes pensionskrav),
  - b) invaliditetstjenesteomkostninger (jf. artikel 7), dvs. den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der skal betales til aktive tjenestemænd, der forventes at blive invalide i år  $n$ , og
  - c) efterladtetjenesteomkostninger (jf. artikel 8), dvs. den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der skal betales for aktive tjenestemænd, der forventes at dø i år  $n$ .
4. Evalueringen af tjenesteomkostningerne baseres på pensionsrettighederne og de relevante renteforsikringer, jf. artikel 6-8.

Disse renteforsikringer giver en aktuarmæssig nutidsværdi på 1 EUR pr. år under hensyntagen til rentesatsen, satsen for den årlige ændring af lønskalaen og sandsynligheden for fortsat at være i live, når pensioneringsalderen nås.

5. Der tages hensyn til de eksistensminima, der er nævnt i vedtægtens afsnit V, kapitel 2, og i bilag VIII.

## Artikel 6

1. For at beregne værdien af alderspensionerne beregnes pensionsrettighederne optjent i år  $n$  for hver aktiv tjenestemand ved at multiplicere hans forventede grundløn ved pensioneringen med den for ham gældende tilvækstfaktor.

Hvis de samlede pensionsrettigheder (rettighederne fra ansættelsen, inklusive overførsler) for en tjenestemand pr. 31. december i år  $n - 1$  er mindst 70 %, anses han for ikke at have erhvervet nogen pensionsrettigheder i år  $n$ .

2. Den forventede grundløn (PS) ved pensioneringen beregnes ud fra grundlønnen pr. 31. december året før, idet der tages hensyn til den årlige stigningssats for lønskalaen og den anslåede årlige stigningssats som følge af anciennitet og forfremmelser på følgende måde:

$$PS = SAL \times (1 + GSG + ISP)^m$$

hvor:

SAL = nuværende løn

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

ISP = anslået årlig stigningssats som følge af anciennitet og forfremmelser

$m$  = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder ( $r$ ) og den nuværende alder ( $x$ )

Da beregningerne foretages i faste priser, renset for inflation, er den årlige ændringsats for lønskalaen og den årlige stigningssats som følge af anciennitet og forfremmelser stigningerne eksklusive inflation.

3. På grundlag af beregningen af de pensionsrettigheder, som en given tjenestemand har optjent, beregnes den aktuariemæssige værdi af disse pensionsrettigheder (og efterladtes rettigheder i tilknytning hertil) ved at multiplicere de årlige pensionsrettigheder som defineret ovenfor med summen af:

a) en efterbetalt opsat livrente i alderen  $x$ , opsat  $m$  år

$${}_m|a_x = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1 + GSG)^{k-m-0.5}$$

hvor:

$x$  = tjenestemandens alder pr. 31. december år  $n - 1$

$\tau$  = rentesats

${}_k p_x$  = sandsynligheden for, at en person i alderen  $x$  fortsat er i live om  $k$  år

$m$  = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder ( $r$ ) og den nuværende alder ( $x$ )

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

$\omega$  = dødelighedstabellens loft

og

- b) en efterbetalt opsat overlevelsereente for en eventuel efterladt ægtefælles pensionskrav i alderen  $x$  og  $y$ , hvor  $y$  er ægtefællens antagede alder. Denne overlevelsereente multipliceres med sandsynligheden for, at tjenestemanden er gift, og den relevante sats for efterlades krav fastsat i henhold til bilag VIII.

$${}_m|a_{xy} = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 - {}_k p_x) \times (1 + \text{GSG})^{k-m-0.5}$$

hvor:

$x$  = tjenestemandens alder pr. 31. december år  $n-1$

$y$  = tjenestemandens ægtefælles alder pr. 31. december år  $n-1$

$\tau$  = rentesats

${}_k p_x$  = sandsynligheden for, at en tjenestemand i alderen  $x$  fortsat er i live om  $k$  år

${}_k p_y$  = sandsynligheden for, at en person i alderen  $y$  (ægtefælle til tjenestemanden i alderen  $x$ ) fortsat er i live om  $k$  år

$m$  = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder ( $r$ ) og den nuværende alder ( $x$ )

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

$\omega$  = dødelighedstabellens loft

4. Ved beregningen af tjenesteomkostningerne for pensionering tages der hensyn til:
- tilvækstincitamentet for tjenestemænd, der forbliver i tjenesten efter pensioneringsalderen
  - reduktionskoefficienten for tjenestemænd, der forlader tjenesten før pensioneringsalderen.

#### Artikel 7

1. For at beregne værdien af invaliditetsydelse måles antallet af sådanne ydelser, der forventes at skulle betales i år  $n$ , ved for hver aktiv tjenestemand at anvende sandsynligheden for, at han bliver invalid i løbet af året. Denne sandsynlighed multipliceres med det årlige beløb for de invaliditetsydelse, som tjenestemanden bliver berettiget til.

2. Ved beregning af den aktuarmæssige værdi af de invaliditetsydelse, der for første gang skal betales i år  $n$ , anvendes følgende annuiteter:

- en efterbetalt ophørende livrente i alderen  $x$

$$a_x = \sum_{k=1}^m \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1 + \text{GSG})^{k-0.5}$$

hvor:

$x$  = tjenestemandens alder pr. 31. december år  $n-1$

$\tau$  = rentesats

${}_k p_x$  = sandsynligheden for, at en person i alderen  $x$  fortsat er i live om  $k$  år

$m$  = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder ( $r$ ) og den nuværende alder ( $x$ )

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

og

- b) en efterbetalt overlevelsereente for efterladt ægtefælles pensionskrav. Denne annuitet multipliceres med sandsynligheden for, at tjenestemanden er gift, og den relevante sats for efterlades krav.

$$a_{xy} = \sum_{k=1}^m \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 - {}_k p_x) \times (1 + \text{GSG})^{k-0.5}$$

hvor:

$x$  = tjenestemandens alder pr. 31. december år  $n - 1$

$y$  = tjenestemandens ægtefælles alder pr. 31. december år  $n - 1$

$\tau$  = rentesats

${}_k p_x$  = sandsynligheden for, at en person i alderen  $x$  fortsat er i live om  $k$  år

${}_k p_y$  = sandsynligheden for, at en person i alderen  $y$  (ægtefælle til tjenestemanden i alderen  $x$ ) fortsat er i live om  $k$  år

$m$  = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder ( $r$ ) og den nuværende alder ( $x$ )

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

#### Artikel 8

1. Værdien af de pensionsrettigheder, der skal betales til efterladte i år  $n$ , måles ved for hver aktiv tjenestemand at anvende sandsynligheden for, at han dør i løbet af året. Denne sandsynlighed multipliceres så med det årlige beløb for den pension til ægtefællen, der skal betales i indværende år. Der tages i beregningen hensyn til de pensioner, der eventuelt skal betales til efterladte børn.

2. Ved beregningen af den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der skal betales til efterladte i år  $n$ , anvendes der en efterbetalt annuitet. Denne annuitet multipliceres med sandsynligheden for, at tjenestemanden er gift.

$$a_y = \sum_{k=1}^{\omega-y+1} \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 + \text{GSG})^{k-0.5}$$

hvor:

$y$  = tjenestemandens ægtefælles alder pr. 31. december år  $n - 1$

$\tau$  = rentesats

${}_k p_y$  = sandsynligheden for, at en person i alderen  $y$  (ægtefælle til personen i alderen  $x$ ) fortsat er i live om  $k$  år

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

$\omega$  = dødelighedstabellens loft.

## KAPITEL 3

**BEREGNINGSMETODE***Artikel 9*

1. De demografiske parametre, der anvendes ved den aktuarmæssige vurdering, baseres på en opgørelse af den population af personer, der er tilknyttet ordningen, dvs. tjenstgørende personale og pensionister. Oplysningerne indsamles en gang om året ved indberetning til Kommissionen af oplysninger fra de forskellige institutioner og organer, hvis personale er tilknyttet ordningen.

Populationsopgørelsen anvendes bl.a. til at udlede strukturen i populationen, gennemsnitspensionsalderen og invaliditetstabellen.

2. Dødelighedstabellen baseres på en population, hvis kendetegn så vidt muligt svarer til populationen af tilknyttede til ordningen. Den ajourføres kun i forbindelse med den i artikel 1 foreskrevne femårige aktuarmæssige vurdering.

*Artikel 10*

1. Den rentesats, som de aktuarmæssige beregninger baseres på, er den konstaterede årlige gennemsnitsrente for medlemsstaternes langfristede offentlige gæld, der offentliggøres af Kommissionen. Der anvendes et passende forbrugerprisindeks til at beregne en tilsvarende rentesats renset for inflation, som er nødvendig ved de aktuarmæssige beregninger.

2. Den effektive årlige rente, der anvendes ved de aktuarmæssige beregninger, er gennemsnittet af de gennemsnitlige realrentesatser for de 12 år, der går forud for det indeværende år.

*Artikel 11*

1. Den årlige ændring af tjenestemændenes lønskala, der anvendes ved de aktuarmæssige beregninger, baseres på de specifikke indikatorer, der er nævnt i artikel 1, stk. 4, i bilag XI.

2. Den effektive årlige rente, der anvendes ved de aktuarmæssige beregninger, er gennemsnittet af de specifikke nettoindikatorer for Den Europæiske Union for de 12 år, der går forud for det indeværende år.

*Artikel 12*

Den i bilag VIII, artikel 4 og 8, fastsatte rentesats, der benyttes ved beregning af den sammensatte rente, er lig med den i artikel 10 omhandlede effektive rente, og den revideres om nødvendigt i forbindelse med den femårige aktuarmæssige vurdering.

## KAPITEL 4

**GENNEMFØRELSE***Artikel 13*

1. Eurostat er den myndighed, der er ansvarlig for den tekniske gennemførelse af dette bilag.

2. Eurostat bistås af en eller flere uafhængige eksperter ved udførelsen af de aktuarmæssige vurderinger, der er omhandlet i artikel 1. Eurostat leverer bl.a. de i artikel 9 og 11 fastsatte parametre til disse eksperter.

3. Eurostat fremlægger hvert år den 1. september en rapport om de i artikel 1 foreskrevne vurderinger og ajourføringer.

4. Eventuelle metodespørgsmål, som opstår i forbindelse med gennemførelsen af dette bilag, behandles af Eurostat i samarbejde med nationale eksperter fra medlemsstaternes relevante myndigheder og den eller de uafhængige eksperter. Eurostat indkalder i denne sammenhæng mindst én gang om året til møde i gruppen. Eurostat kan dog om nødvendigt indkalde til møde hyppigere.

## KAPITEL 5

### REVISION

#### Artikel 14

1. Artikel 2, stk. 1, andet punktum, og stk. 3, samt artikel 9, 10, 11 og 12 i dette bilag anvendes fra 1. juli 2004 til 30. juni 2013.

2. I forbindelse med den femårige aktuarmæssige vurdering kan Rådet tage bestemmelserne i dette bilag op til revision, særligt i lyset af de budgetmæssige virkninger og den aktuarmæssige balance, på grundlag af en rapport, som i givet fald ledsages af et forslag, forelagt af Kommissionen efter høring af Vedtægtsudvalget. Rådet træffer afgørelse om et sådant forslag med kvalificeret flertal, jf. EF-traktatens artikel 205, stk. 2, første led.

3. Som en undtagelse fra vedtægtens artikel 83a og stk. 2 i nærværende artikel forelægger Kommissionen en ny vurdering, en rapport og om nødvendigt et forslag for Rådet inden udgangen af 2008.

#### BILAG XIII

### Overgangsforanstaltninger for tjenestemænd ved Fællesskaberne (vedtægtens artikel 107a)

#### AFDELING 1

##### Artikel 1

1. For perioden 1. maj 2004-30. april 2006 affattes vedtægtens artikel 5, stk. 1 og 2, således:

»1. De af vedtægten omfattede stillinger inddeles efter deres art og de opgaver, de vedrører, i fire kategorier, der i hierarkisk faldende orden betegnes ved bogstaverne A\*, B\*, C\* og D\*.

2. Kategori A\* omfatter tolv lønklasser, kategori B\* ni lønklasser, kategori C\* syv lønklasser og kategori D\* fem lønklasser.«

2. Ved ansættelsesdatoen forstås datoen for indtræden i tjenesten.

## Artikel 2

1. Den 1. maj 2004, jf. dog artikel 8, omdøbes lønklasserne for tjenestemænd, hvis tjensteretlige stilling er omfattet af vedtægtens artikel 35, som følger:

Tidligere løn- klasse	Ny (midlerti- dig) lønklasse	Tidligere løn- klasse	Ny (midlerti- dig) lønklasse	Tidligere løn- klasse	Ny (midlerti- dig) lønklasse	Tidligere løn- klasse	Ny (midlerti- dig) lønklasse
A1	A*16						
A2	A*15						
A3/LA3	A*14						
A4/LA4	A*12						
A5/LA5	A*11						
A6/LA6	A*10	B1	B*10				
A7/LA7	A*8	B2	B*8				
A8/LA8	A*7	B3	B*7	C1	C*6		
		B4	B*6	C2	C*5		
		B5	B*5	C3	C*4	D1	D*4
				C4	C*3	D2	D*3
				C5	C*2	D3	D*2
						D4	D*1



2. Med forbehold af artikel 7 fastsættes den månedlige grundløn for hver lønklasse og hvert løntrin efter følgende tabeller (beløb i euro):

		Kategori A <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>							
Tidligere lønklasse	Ny midlertidig lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
A1	<b>A*16</b>	<b>14 822,86</b>	<b>15 445,74</b>	<b>16 094,79</b>	<b>16 094,79</b>	<b>16 094,79</b>	<b>16 094,79</b>		
		12 717,09	13 392,63	14 068,17	14 743,71	15 419,25	16 094,79		
		0,8579377	0,8670760	0,8740822	0,9160548	0,9580274	1,0		
A2	<b>A*15</b>	<b>13 100,93</b>	<b>13 651,45</b>	<b>14 225,11</b>	<b>14 620,87</b>	<b>14 822,86</b>	<b>15 445,74</b>		
		11 285,38	11 930,01	12 574,64	13 219,27	13 863,90	14 508,53		
		0,8614182	0,8739006	0,8839749	0,9041370	0,9353053	0,9393224		
A3	<b>A*14</b>	<b>11 579,04</b>	<b>12 065,60</b>	<b>12 572,62</b>	<b>12 922,41</b>	<b>13 100,93</b>	<b>13 651,45</b>	<b>14 225,11</b>	<b>14 822,86</b>
		9 346,34	9 910,20	10 474,06	11 037,92	11 601,78	12 165,64	12 729,50	13 293,36
		0,8071775	0,8213599	0,8330849	0,8541688	0,8855692	0,8911610	0,8948613	0,8968148
	<b>A*13</b>	<b>10 233,93</b>	<b>10 663,98</b>	<b>11 112,09</b>	<b>11 421,25</b>	<b>11 579,04</b>			
A4	<b>A*12</b>	<b>9 045,09</b>	<b>9 425,17</b>	<b>9 821,23</b>	<b>10 094,47</b>	<b>10 233,93</b>	<b>10 663,98</b>	<b>11 112,09</b>	<b>11 579,04</b>
		7 851,92	8 292,03	8 732,14	9 172,25	9 612,36	10 052,47	10 492,58	10 932,69
		0,8680864	0,8797751	0,8891086	0,9086411	0,9392638	0,9426565	0,9442490	0,9441793
A5	<b>A*11</b>	<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>8 921,83</b>	<b>9 045,09</b>	<b>9 425,17</b>	<b>9 821,23</b>	<b>10 233,93</b>
		6 473,51	6 857,02	7 240,53	7 624,04	8 007,55	8 391,06	8 774,57	9 158,08
		0,8097606	0,8231440	0,8341307	0,8545377	0,8852925	0,8902821	0,8934288	0,8948742
A6	<b>A*10</b>	<b>7 065,67</b>	<b>7 362,57</b>	<b>7 671,96</b>	<b>7 885,41</b>	<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>9 045,09</b>
		5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00
		0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179
	<b>A*9</b>	<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>	<b>6 780,73</b>	<b>6 969,38</b>	<b>7 065,67</b>			
A7	<b>A*8</b>	<b>5 519,42</b>	<b>5 751,35</b>	<b>5 993,03</b>	<b>6 159,77</b>	<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>		
		4 815,59	5 055,21	5 294,83	5 534,45	5 774,07	6 013,69		
		0,8724812	0,8789606	0,8834980	0,8984832	0,9246101	0,9241466		
A8	<b>A*7</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 444,21</b>	<b>5 519,42</b>			
		4 258,95	4 430,71						
		0,8730505	0,8716311						
	<b>A*6</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 811,77</b>	<b>4 878,24</b>			
	<b>A*5</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,80</b>	<b>4 311,55</b>			

<sup>(1)</sup> Tallene i kursiv i tabellerne er lig med de tidligere vederlag fastsat i henhold til vedtægtens artikel 66 før den 1. maj 2004. Disse tal er udelukkende angivet til orientering og har ingen retsvirkning.

<sup>(2)</sup> Tallene i tredje linje svarende til hvert løntrin er en koefficient, der viser forholdet mellem grundlønnen før og efter den 1. maj 2004.

		Kategori B <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>							
Tidligere lønklasse	Ny midlertidig lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
	<b>B*11</b>	<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>8 921,83</b>	<b>9 045,09</b>			
B1	<b>B*10</b>	<b>7 065,67</b>	<b>7 362,57</b>	<b>7 671,96</b>	<b>7 885,41</b>	<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>9 045,09</b>
		5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00
		0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179
	<b>B*9</b>	<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>	<b>6 780,73</b>	<b>6 969,38</b>	<b>7 065,67</b>			
B2	<b>B*8</b>	<b>5 519,42</b>	<b>5 751,35</b>	<b>5 993,03</b>	<b>6 159,77</b>	<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>	<b>6 780,73</b>	<b>7 065,67</b>
		4 847,05	5 074,29	5 301,53	5 528,77	5 756,01	5 983,25	6 210,49	6 437,73
		0,8781810	0,8822781	0,8846160	0,8975611	0,9217181	0,9194688	0,9159029	0,9111280
B3	<b>B*7</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 444,21</b>	<b>5 519,42</b>	<b>5 751,35</b>	<b>5 993,03</b>	<b>6 244,87</b>
		4 065,67	4 254,62	4 443,57	4 632,52	4 821,47	5 010,42	5 199,37	5 388,32
		0,8334297	0,8369898	0,8389096	0,8509077	0,8735465	0,8711729	0,8675695	0,8628394
B4	<b>B*6</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 811,77</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 519,42</b>
		3 516,44	3 680,31	3 844,18	4 008,05	4 171,92	4 335,79	4 499,66	4 663,53
		0,8155860	0,8191701	0,8211393	0,8329679	0,8552101	0,8529580	0,8494989	0,8449312
B5	<b>B*5</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,80</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 878,24</b>
		3 143,24	3 275,85	3 408,46	3 541,07	3 673,68	3 806,29	3 938,90	4 071,51
		0,8248480	0,8249807	0,8237611	0,8326444	0,8520555	0,8472109	0,8413720	0,8346268
	<b>B*4</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 758,76</b>	<b>3 810,69</b>			
	<b>B*3</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 322,12</b>	<b>3 368,02</b>			

<sup>(1)</sup> Tallene i kursiv i tabellerne er lig med de tidligere vederlag fastsat i henhold til vedtægtens artikel 66 før den 1. maj 2004. Disse tal er udelukkende angivet til orientering og har ingen retsvirkning.

<sup>(2)</sup> Tallene i tredje linje svarende til hvert løntrin er en koefficient, der viser forholdet mellem grundlønnen før og efter den 1. maj 2004.

Kategori C <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

Tidligere lønklasse	Ny midlertidig lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
	<b>C*7</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 444,21</b>	<b>5 519,42</b>			
C1	<b>C*6</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 811,77</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 519,42</b>
		3 586,63	3 731,26	3 875,89	4 020,52	4 165,15	4 309,78	4 454,41	4 599,04
		0,8318656	0,8305106	0,8279127	0,8355595	0,8538223	0,8478411	0,8409561	0,8332470
C2	<b>C*5</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,80</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 878,24</b>
		3 119,61	3 252,15	3 384,69	3 517,23	3 649,77	3 782,31	3 914,85	4 047,39
		0,8186470	0,8190122	0,8180164	0,8270387	0,8465100	0,8418734	0,8362348	0,8296824
C3	<b>C*4</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 758,76</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 311,55</b>
		2 910,01	3 023,56	3 137,11	3 250,66	3 364,21	3 477,76	3 591,31	3 704,86
		0,8640121	0,8615260	0,8578323	0,8648224	0,8828349	0,8758292	0,8679526	0,8592873
C4	<b>C*3</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 322,12</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 810,69</b>
		2 629,42	2 735,93	2 842,44	2 948,95	3 055,46	3 161,97	3 268,48	3 374,99
		0,8833161	0,8820317	0,8794161	0,8876711	0,9071977	0,9009642	0,8937550	0,8856638
C5	<b>C*2</b>	<b>2 630,96</b>	<b>2 741,52</b>	<b>2 856,72</b>	<b>2 936,20</b>	<b>2 976,76</b>			
		2 424,48	2 523,83	2 623,18	2 722,53				
		0,9215191	0,9205951	0,9182489	0,9272291				
	<b>C*1</b>	<b>2 325,33</b>	<b>2 423,04</b>	<b>2 524,86</b>	<b>2 595,11</b>	<b>2 630,96</b>			

<sup>(1)</sup> Tallene i kursiv i tabellerne er lig med de tidligere vederlag fastsat i henhold til vedtægtens artikel 66 før den 1. maj 2004. Disse tal er udelukkende angivet til orientering og har ingen retsvirkning.

<sup>(2)</sup> Tallene i tredje linje svarende til hvert løntrin er en koefficient, der viser forholdet mellem grundlønnen før og efter den 1. maj 2004.

Kategori D <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

Tidligere lønklasse	Ny midlertidig lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
	<b>D*5</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,8</b>	<b>4 311,55</b>			
D1	<b>D*4</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 758,76</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 311,55</b>
		2 740,03	2 859,83	2 979,63	3 099,43	3 219,23	3 339,03	3 458,83	3 578,63
		0,8135433	0,8148732	0,8147699	0,8245884	0,8447893	0,8408918	0,8359346	0,8300101
D2	<b>D*3</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 322,12</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 810,69</b>
		2 498,38	2 604,79	2 711,20	2 817,61	2 924,02	3 030,43	3 136,84	3 243,25
		0,8392951	0,8397537	0,8388121	0,8481361	0,8681718	0,8634835	0,8577585	0,8510926
D3	<b>D*2</b>	<b>2 630,96</b>	<b>2 741,52</b>	<b>2 856,72</b>	<b>2 936,20</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 368,02</b>
		2 325,33	2 424,85	2 524,37	2 623,89	2 723,41	2 822,93	2 922,45	3 021,97
		0,8838333	0,8844911	0,8836603	0,8936346	0,9148907	0,9100795	0,9041702	0,8972542
D4	<b>D*1</b>	<b>2 325,33</b>	<b>2 423,04</b>	<b>2 524,86</b>	<b>2 595,11</b>	<b>2 630,96</b>			
		2 192,47	2 282,38	2 372,29	2 462,20				
		0,9428640	0,9419476	0,9395718	0,9487849				

<sup>(1)</sup> Tallene i kursiv i tabellerne er lig med de tidligere vederlag fastsat i henhold til vedtægtens artikel 66 før den 1. maj 2004. Disse tal er udelukkende angivet til orientering og har ingen retsvirkning.

<sup>(2)</sup> Tallene i tredje linje svarende til hvert løntrin er en koefficient, der viser forholdet mellem grundlønnen før og efter den 1. maj 2004.

3. Vederlagene for de nye midlertidige lønklasser betragtes som de gældende beløb i den i artikel 7 omhandlede betydning.

#### Artikel 3

Den i artikel, 2, stk. 1, fastsatte procedure har ingen betydning for en tjenstemands løntrin og anciennitet i lønklasse og løntrin. Vederlagene fastsættes efter artikel 7.

#### Artikel 4

Med henblik på anvendelsen af nærværende bestemmelser og for den periode, der er anført i indledningen til artikel 1, stk. 1:

- a) ændres »ansættelsesgruppe« til »kategori«
  - i) i vedtægten i:
    - artikel 5, stk. 5
    - artikel 6, stk. 1
    - artikel 7, stk. 2
    - artikel 31, stk. 1
    - artikel 32, stk. 3
    - artikel 39, litra f)
    - artikel 40, stk. 4
    - artikel 41, stk. 3
    - artikel 51, stk. 1, 2, 8 og 9
    - artikel 78, stk. 1
  - ii) i vedtægtens bilag II, artikel 1, stk. 4
  - iii) i vedtægtens bilag III i:
    - artikel 1, stk. 1, litra c)
    - artikel 3, stk. 4
  - iv) vedtægtens bilag IX i:
    - artikel 5
    - artikel 9, stk. 1, litra f) og g)
- b) ændres »ansættelsesgruppe AD« til »kategori A\*«
  - i) i vedtægten i:
    - artikel 5, stk. 3, litra c)
    - artikel 48, stk. 3
    - artikel 56, stk. 2
  - ii) i vedtægtens bilag II, artikel 10, stk. 1
- c) ændres »ansættelsesgruppe AST« til »kategori B\*, C\* og D\*«
  - i) i vedtægten i:
    - artikel 43, stk. 2
    - artikel 48, stk. 3
  - ii) i vedtægtens bilag VI, artikel 1 og 3

- d) ændres »lønklasse AST 1-AST 4« til »kategori C\* og D\* lønklasse 1-4« i vedtægtens artikel 56, stk. 3
- e) i vedtægtens artikel 5, stk. 3, litra a), ændres betegnelsen »ansættelsesgruppe AST« til »kategori B\* og C\*«
- f) artikel 29, stk. 4, affattes således: »Europa-Parlamentet afholder mindst én udvælgelsesprøve for kategori C\*, B\* og A\* inden den 1. maj 2006.«
- g) i vedtægtens artikel 43, stk. 2, ændres »en stilling som administrator« til »en stilling i den nærmeste højere kategori«
- h) i vedtægtens artikel 45a, stk. 1, ændres »ansættelsesgruppe AST« til »kategori B\*«, og »ansættelsesgruppe AD« ændres til »en stilling i kategori A\*«
- i) i vedtægtens artikel 46 ændres »AD 9-AD 14« til »A\*9-A\*14«
- j) i vedtægtens artikel 29, stk. 2, ændres »lønklasse AD 16 eller 15« til »lønklasse A\*16 eller 15«, og »lønklasse AD 15 eller 14« ændres til »lønklasse A\*15 eller 14«
- k) i vedtægtens bilag II, artikel 12, ændres »AD 14« til »A\*14«
- l) i vedtægtens bilag IX, artikel 5:
  - i) ændres »AD 13« i stk. 2 til »A\*13«
  - ii) ændres »AD 14« i stk. 3 til »A\*14 eller en højere lønklasse«, og »AD 16 eller AD 15« ændres til »A\*16 eller A\*15«
  - iii) ændres »AD 16« i stk. 4 til »A\*16«, og »AD 15« ændres til »A\*15«
- m) i vedtægtens artikel 43, stk. 2, udgår »fra lønklasse 4«
- n) i vedtægtens artikel 5, stk. 4, ændres henvisningen til »bilag I, afdeling A« til en henvisning til »bilag XIII, afdeling 1«
- o) Når der i vedtægten henvises til den månedlige grundløn for en tjenestemand i lønklasse 1, ændres dette til en henvisning til den månedlige grundløn for en tjenestemand i lønklasse D\*1.

#### Artikel 5

1. Uanset vedtægtens artikel 45 vil tjenestemænd, der den 1. maj 2004 kan forfremmes, fortsat kunne forfremmes, selv om de endnu ikke har mindst to års anciennitet i deres lønklasse.

2. Tjenestemænd, som inden den 1. maj 2006 er opført på en liste over ansøgere, der er egnede til at blive overført til en anden kategori, indplaceres, hvis overførslen til den nye kategori finder sted fra den 1. maj 2004, i den samme lønklasse og det samme løntrin, som de var indplaceret i i den tidligere kategori, og ellers i det første løntrin i den laveste lønklasse i den nye kategori.

3. Artikel 1 til 11 finder anvendelse på midlertidigt ansatte, der ansættes inden den 1. maj 2004, og som senere ansættes som tjenestemænd i henhold til stk. 4.

4. Midlertidigt ansatte, som inden den 1. maj 2006 er opført på en liste over ansøgere, der er egnede til at blive overført til en anden kategori, eller som er opført på en reserveliste over ansøgere, der har bestået en intern udvælgelsesprøve, indplaceres, hvis ansættelsen finder sted fra den 1. maj 2004, i den samme lønklasse og det samme løntrin, som de var indplaceret i som midlertidigt ansatte i den tidligere kategori, og ellers i det første løntrin i den laveste lønklasse i den nye kategori.

5. En tjenestemand, der den 30. april 2004 er indplaceret i lønklasse A3, skal, hvis han efter denne dato udnævnes til direktør, forfremmes til den nærmeste højere lønklasse, jf. artikel 7, stk. 5. Vedtægtens artikel 46, sidste led, finder ikke anvendelse.

#### Artikel 6

Med forbehold af artikel 9 og 10 skal der med henblik på den første forfremmelse af tjenestemænd ansat inden den 1. maj 2004 ske en tilpasning af de procentsatser, der omhandles i vedtægtens artikel 6, stk. 2, og i bilag I, afdeling B, så de stemmer overens med de gældende bestemmelser i de enkelte institutioner inden denne dato.

Hvis en tjenestemand forfremmes med virkning inden den 1. maj 2004, finder de bestemmelser i vedtægten anvendelse, der er gældende på datoen, på hvilken forfremmelsen får virkning.

#### Artikel 7

Den månedlige grundløn for tjenestemænd, der er ansat inden den 1. maj 2004, fastsættes efter følgende regler:

1. Den månedlige grundløn, som hver enkelt tjenestemand får udbetalt, påvirkes ikke af, at lønklasserne omdøbes i overensstemmelse med artikel 2, stk. 1.
2. For hver tjenestemand beregnes der den 1. maj 2004 en multiplikationsfaktor. Denne multiplikationsfaktor er lig med forholdet mellem den månedlige grundløn, som tjenestemanden fik udbetalt inden 1. maj 2004, og det gældende beløb, der er fastsat i artikel 2, stk. 2.

Den månedlige grundløn, der udbetales til tjenestemanden pr. maj 2004, er lig med produktet af det gældende beløb og multiplikationsfaktoren.

Multiplikationsfaktoren anvendes ved fastsættelsen af tjenestemandens månedlige grundløn i forbindelse med tildeling af løntrin eller tilpasning af lønningerne.

3. Uanset ovenstående bestemmelser er den månedlige grundløn, der udbetales til tjenestemanden for perioder efter den 1. maj 2004 mindst lig med den månedlige grundløn, som han ville have modtaget i henhold til den gældende ordning før denne dato som følge af den automatiske tildeling af løntrin i den lønklasse, hvor han var indplaceret. For hvert løntrin og hver lønklasse anvendes den tidligere grundløn, som er lig med det gældende beløb efter den 1. maj 2004 multipliceret med den koefficient, der er fastsat i artikel 2, stk. 2.
4. En tjenestemand i henholdsvis lønklasse A\*10-A\*16 og AD 10 til AD 16, som den 30. april 2004 bestrider en stilling som kontorchef, direktør eller generaldirektør, eller som senere udnævnes til kontorchef, direktør eller generaldirektør, og som har udført sine nye arbejdsopgaver tilfredsstillende de første ni måneder, har ret til en stigning i den månedlige grundløn svarende til forskellen i procent mellem det første og andet løntrin i de lønklasser, der er angivet i tabellen i artikel 2, stk. 1, og tabellen i artikel 8, stk. 1.
5. Når en tjenestemand forfremmes første gang efter den 1. maj 2004, skal stigningen i den månedlige grundløn, alt afhængig af hvilken kategori han var indplaceret i før den 1. maj 2004, og hvilket løntrin han har nået på det tidspunkt, hvor forfremmelsen får virkning, fastsættes efter følgende tabel, jf. dog stk. 3:

Løntrin								
Lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
A	13,1 %	11,0 %	6,8 %	5,7 %	5,5 %	5,2 %	5,2 %	4,9 %
B	11,9 %	10,5 %	6,4 %	4,9 %	4,8 %	4,7 %	4,5 %	4,3 %
C	8,5 %	6,3 %	4,6 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %	3,5 %
D	6,1 %	4,6 %	4,3 %	4,1 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %

Den gældende procentsats fastsættes ved, at de enkelte lønklasser opdeles i en række fiktive løntrin svarende til to måneders tjeneste og fiktive procentsatser, som reduceres med en tolvtedel af forskellen mellem procentsatsen for det pågældende løntrin og procentsatsen for det nærmeste højere løntrin.

Ved beregningen af lønnen før forfremmelse af en tjenestemand, der ikke har nået det sidste løntrin i sin lønklasse, indregnes værdien af det fiktive løntrin. Med henblik på anvendelse af denne bestemmelse inddeles hver lønklasse desuden i fiktive vederlag, der for alle de faktiske løntrins vedkommende øges med en tolvtedel af den toårige løntrinsforhøjelse for den pågældende lønklasse.

6. I forbindelse med den første forfremmelse fastsættes der en ny multiplikationsfaktor. Denne faktor er lig med forholdet mellem den nye grundløn, som fremkommer ved anvendelsen af stk. 5, og det i artikel 2, stk. 2, fastsatte gældende beløb. Med forbehold af stk. 7 anvendes denne multiplikationsfaktor uforandret ved tildeling af løntrin og tilpasning af lønningerne.
7. Hvis multiplikationsfaktoren efter en forfremmelse er mindre end én, forbliver tjenestemanden som en undtagelse fra vedtægtens artikel 44 på det løntrin, hvortil han er blevet forfremmet i sin nye lønklasse, lige så længe som multiplikationsfaktoren er mindre end én, eller indtil han atter forfremmes. Der fastsættes en ny multiplikationsfaktor, så der tages højde for værdien af det løntrin, som tjenestemanden ville have haft ret til i henhold til nævnte artikel. Når faktoren er lig med én, begynder tjenestemanden at avancere trin for trin i henhold til vedtægtens artikel 44. Hvis faktoren er på over én, omregnes eventuelle overskydende beløb til anciennitet i løntrinnet.
8. Multiplikationsfaktoren anvendes ved senere forfremmelser.

#### Artikel 8

1. De lønklasser, der indføres i henhold til artikel 2, stk. 1, omdøbes som følger med virkning fra den 1. maj 2006:

Tidligere (midlertidig) lønklasse	Ny lønklasse	Tidligere (midlertidig) lønklasse	Ny lønklasse
A*16	AD 16		
A*15	AD 15		
A*14	AD 14		
A*13	AD 13		
A*12	AD 12		
A*11	AD 11	B*11	AST 11
A*10	AD 10	B*10	AST 10
A*9	AD 9	B*9	AST 9
A*8	AD 8	B*8	AST 8
A*7	AD 7	B*7/C*7	AST 7
A*6	AD 6	B*6/C*6	AST 6
A*5	AD 5	B*5/C*5/D*5	AST 5
		B*4/C*4/D*4	AST 4
		B*3/C*3/D*3	AST 3
		C*2/D*2	AST 2
		C*1/D*1	AST 1

2. Den månedlige grundløn fastsættes for hver enkelt lønklasse og løntrin på grundlag af tabellen i vedtægtens artikel 66, jf. dog artikel 7 i dette bilag. For tjenestemænd ansat før den 1. maj 2004 vil følgende tabel være gældende, indtil deres første forfremmelse efter denne dato får virkning:

Lønklasse	Løntrin					Overgangsløntrin		
	1	2	3	4	5	6	7	8
16	14 822,86	15 445,74	16 094,79	16 094,79	16 094,79	16 094,79		
15	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 620,87	14 822,86	15 445,74		
14	11 579,04	12 065,60	12 572,62	12 922,41	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 822,86
13	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 421,25	11 579,04			
12	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 094,47	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 579,04
11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 233,93
10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35	8 330,28	8 680,33	9 045,09
9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67			
8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87	6 507,29	6 780,73	7 065,67
7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 244,87
6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 519,42
5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 311,55
3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 810,69
2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 368,02
1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96			

#### Artikel 9

Som en undtagelse fra bilag I, afdeling B, fastsættes de i vedtægtens artikel 6, stk. 2, omhandlede procentsatser for tjenestemænd i lønklasse AD 12 og 13 og AST 10 for perioden 1. maj 2004-30. april 2011 til:

Lønklasse	1. maj 2004 indtil:						
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	30.4.2011
A*/AD 13	—	—	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %
A*/AD 12	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	25 %
B*/AST 10	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %

#### Artikel 10

1. Tjenestemænd, der før den 1. maj 2004 gjorde tjeneste i kategori C eller D, vil fra den 1. maj 2006 have et karriereforløb med følgende avancementsmuligheder:

- a) tidligere kategori C: kan avancere indtil lønklasse AST 7
- b) tidligere kategori D: kan avancere indtil lønklasse AST 5



2. Som en undtagelse fra vedtægtens bilag I, afdeling B, fastsættes for disse tjenestemænd med virkning fra den 1. maj 2004 de i vedtægtens artikel 6, stk. 2, omhandlede procentsatser som følger:

Karriereforløb C							
Lønklasse	1. maj 2004 indtil:						Efter 30.4.2010
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	
C*/AST 7	—	—	—	—	—	—	—
C*/AST 6	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %
C*/AST 5	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
C*/AST 4	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
C*/AST 3	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %
C*/AST 2	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %
C*/AST 1	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %

Karriereforløb D							
Lønklasse	1. maj 2004 indtil:						Efter 30.4.2010
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	
D*/AST 5	—	—	—	—	—	—	—
D*/AST 4	5 %	5 %	5 %	10 %	10 %	10 %	10 %
D*/AST 3	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 2	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 1	—	—	—	—	—	—	—

3. En tjenestemand, som er omfattet af stk. 1, kan uden videre overføres til ansættelsesgruppen for assistenter på grundlag af en bestået almindelig udvælgelsesprøve eller på grundlag af en attestationsprocedure. Attestationsproceduren skal baseres på anciennitet, erfaring, fortjenstfuldhed og de uddannelser for tjenestemænd, der er fulgt, samt antallet af stillinger i ansættelsesgruppe AST, der er til rådighed. Et blandet udvalg gennemgår tjenestemændenes ansøgninger indenfor denne procedure. Institutionerne fastlægger vilkårene for gennemførelse af en sådan procedure inden den 1. maj 2004. Om nødvendigt vedtager institutionerne særlige bestemmelser om ændring af tallene for forfremmelse som følge af sådanne overførsler.

4. Kommissionen skal i sin rapport i henhold til vedtægtens artikel 6, stk. 3, også oplyse om de finansielle virkninger af de forfremmelsesprocenter, der er fastsat i dette bilag og om indpasningen af de tjenestemænd, der var i tjeneste før den 1. maj 2004, i den nye karriereordning, herunder om anvendelsen af attestationsproceduren.

5. Denne artikel finder ikke anvendelse på tjenestemænd, der har skiftet kategori efter den 1. maj 2004.

#### Artikel 11

Artikel 45, stk. 2, finder ikke anvendelse på forfremmelser, der finder sted inden den 1. maj 2006.

## Afdeling 2

## Artikel 12

1. Fra den 1. maj 2004 til den 30. april 2006 henvises der til lønklasserne i ansættelsesgruppe AST og AD, jf. vedtægtens artikel 31, stk. 2 og 3, som følger:

- AST 1-AST 4: C\*1-C\*2 og B\*3-B\*4
- AD 5-AD 8: A\*5-A\*8
- AD 9, AD 10, AD 11, AD 12: A\*9, A\*10, A\*11, A\*12

2. Vedtægtens artikel 5, stk. 3, finder ikke anvendelse på tjenestemænd ansat fra lister over egnede ansøgere, som er opstillet på grundlag af udvælgelsesprøver offentliggjort før den 1. maj 2004.

3. Tjenestemænd, som er opført på en liste over egnede ansøgere før den 1. maj 2006, og som ansættes mellem den 1. maj 2004 og den 30. april 2006, indplaceres som følger:

- såfremt listen er opstillet for lønklasse A\*, B\* eller C\*, i den lønklasse, der er angivet i meddelelsen om udvælgelsesprøven
- såfremt listen er opstillet for lønklasse A, LA, B eller C, i henhold til følgende tabel:

Lønklasse iht. meddelelsen om udvælgelsesprøven	Lønklasse ved ansættelse
A8/LA8	A*5
A7/LA7 og A6/LA6	A*6
A5/LA5 og A4/LA4	A*9
A3/LA3	A*12
A2	A*14
A1	A*15
B5 og B4	B*3
B3 og B2	B*4
C5 og C4	C*1
C3 og C2	C*2

## Artikel 13

1. Tjenestemænd, som er opført på en liste over egnede ansøgere før den 1. maj 2006, og som ansættes efter denne dato, indplaceres i henhold til følgende tabel:

Lønklasse iht. meddelelsen om udvælgelsesprøven	Lønklasse ved ansættelse
A8/LA8	A*5 AD5
A7/LA7 og A6/LA6	A*6 AD6
	A*7 AD7
	A*8 AD8

A5/LA5 og A4/LA4	A*9	AD9
	A*10	AD10
	A*11	AD11
A3/LA3	A*12	AD12
A2	A*14	AD14
A1	A*15	AD15
B5 og B4	B*3	AST3
B3 og B2	B*4	AST4
C5 og C4	C*1	AST1
C3 og C2	C*2	AST2

2. Som en undtagelse fra artikel 12, stk. 3, og stk. 1 i nærværende artikel, kan institutionerne ansætte tjenestemænd med jurist-lingvistfunktioner i henholdsvis lønklasse A\*7 eller AD 7, hvis de er opført på en liste over egnede ansøgere, som er opstillet på grundlag af en udvælgelsesprøve i lønklasse LA 7 og LA 6 eller i lønklasse A\*7 før den 1. maj 2006. Ansættelsesmyndigheden kan dog under hensyn til ansøgerens uddannelse og særlige erfaring med hensyn til den pågældende stilling tillade supplerende anciennitet inden for lønklassen, dog højst 48 måneder.

### Afdeling 3

#### Artikel 14

Uanset artikel 2, stk. 1, i bilag VII til vedtægten fastsættes børnetilskuddet således:

1. maj 2004-31. december 2004:	260,96 EUR
1. januar 2005-31. december 2005:	274,05 EUR
1. januar 2006-31. december 2006:	287,15 EUR
1. januar 2007-31. december 2007:	300,25 EUR
1. januar 2008-31. december 2008:	313,34 EUR.

Disse beløb tilpasses hvert år med samme procentsats som den årlige tilpasning, der er omhandlet i bilag XI til vedtægten.

#### Artikel 15

Uanset artikel 3, stk. 2, i bilag VII til vedtægten fastsættes tillægget for hvert forsørgelsesberettiget barn, som er under 5 år, eller som endnu ikke regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en grundskole eller en skole på gymnasialt niveau, således:

1. maj 2004-31. august 2005:	15,95 EUR
1. september 2005-31. august 2006:	31,90 EUR
1. september 2006-31. august 2007:	47,84 EUR
1. september 2007-31. august 2008:	63,79 EUR.

Disse beløb tilpasses hvert år med samme procentsats som den årlige tilpasning, der er omhandlet i bilag XI til vedtægten.

#### Artikel 16

Uanset artikel 3 i bilag VII til vedtægten fortsætter enhver tjenestemand, der oppebærer et fast uddannelsestillæg, med at oppebære tillægget, så længe de betingelser, på grundlag af hvilke det var blevet tildelt den pågældende, er opfyldt, dog højst indtil den 31. august 2008. De faste beløb nedtrappes imidlertid til 80 % af deres værdi pr. 30. april 2004 den 1. september 2004, til 60 % af denne værdi den 1. september 2005, til 40 % af denne værdi den 1. september 2006 og til 20 % af denne værdi den 1. september 2007.

#### Artikel 17

Fra den 1. maj 2004 til den 31. december 2008 er det uanset artikel 17, stk. 2, i bilag VII til vedtægten muligt at overføre et yderligere beløb på følgende betingelser:

- a) beløbet skal regelmæssigt være blevet overført før den 1. maj 2004, og de omstændigheder, der lå til grund for tilladelsen til overførslen, skal stadig foreligge
- b) dette yderligere beløb må ikke medføre, at de overførte beløb tilsammen overstiger nedennævnte lofter, udtrykt i procent af det samlede beløb, der blev overført før den 1. maj 2004:

1. maj 2004-31. december 2004:	100 %
1. januar 2005-31. december 2005:	80 %
1. januar 2006-31. december 2006:	60 %
1. januar 2007-31. december 2007:	40 %
1. januar 2008-31. december 2008:	20 %.

#### Artikel 18

1. De, der i måneden forud for den 1. maj 2004 havde ret til den faste godtgørelse, der er omhandlet i den tidligere artikel 4a i bilag VII til vedtægten, bevarer denne ret »ad personam« indtil lønklasse 6. Godtgørelsesbeløbene tilpasses hvert år efter samme procentsats som den, der anvendes ved den årlige tilpasning af vederlagene, som er omhandlet i bilag XI til vedtægten. Såfremt bortfaldet af den faste godtgørelse bevirker, at en tjenestemand, der er blevet forfremmet til lønklasse 7, men uden at de øvrige betingelser er ændret, vil modtage en nettoløn, der er lavere end måneden forud for forfremmelsen, har den pågældende tjenestemand ret til en udligningsgodtgørelse, der er lig med forskellen, indtil han tildeles et yderligere løntrin.

2. Tjenestemænd, der var indplaceret i kategori C og D inden den 1. maj 2004, og som ikke uden videre er blevet indplaceret i ansættelsesgruppe AST i overensstemmelse med artikel 10, stk. 3, har i henhold til de i bilag VI fastsatte betingelser fortsat ret til enten arbejdstidsudligning eller til et vederlag, hvis det af tjenstlige grunde ikke er muligt at foretage arbejdstidsudligning inden for den måned, der følger efter den måned, hvor overarbejdet blev udført.

#### Artikel 19

Såfremt en tjenstemands nettomånedsløn før anvendelsen af nogen form for justeringskoefficient i overgangsperioden 1. maj 2004-31. december 2008 er mindre end den nettoløn, som han, hvis hans personlige situation var uændret, ville have oppebåret i måneden inden den 1. maj 2004, har den pågældende tjenestemand ret til en udligningsgodtgørelse, der er lig med forskellen. Denne bestemmelse gælder ikke i tilfælde af, at nedgangen i nettolønnen skyldes den årlige tilpasning af vederlagene, som er omhandlet i bilag XI til vedtægten. Denne garanterede nettoindtægt omfatter ikke de finansielle virkninger af den særlige afgift, ændringerne af satsen for pensionsbidragene eller ændringerne af ordningen for overførsel af en del af lønnen.

#### Afdeling 4

#### Artikel 20

1. Pensioner til tjenestemænd, der pensioneres inden den 1. maj 2004, tilpasses ved anvendelse af den justeringskoefficient, der er omhandlet i artikel 3, stk. 5, litra b), i bilag XI til vedtægten, og som er gældende for de medlemsstater, hvor tjenestemændene dokumenterer at have taget fast bopæl.

Den anvendte justeringskoefficient er mindst 100.

Hvis en tjenestemand tager fast bopæl i et tredjeland, anvendes der en justeringskoefficient på 100.

Som en undtagelse fra artikel 45 i bilag VIII udbetales pensionen til tjenestemænd, der tager fast ophold i en medlemsstat, i opholdslandets valuta på de betingelser, der er fastsat i vedtægtens artikel 63, stk. 2.

2. Uanset stk. 1, første afsnit, tilpasses pensioner, der er fastsat inden den 1. maj 2004 i perioden 1. maj 2004-1. maj 2009 ved anvendelse af gennemsnittet af de justeringskoefficienter, der er omhandlet i artikel 3, stk. 5, litra a) og b), i bilag XI til vedtægten, og som er gældende for den medlemsstat, hvor den pensionsberettigede dokumenterer at have taget fast bopæl. Gennemsnittet fastsættes på grundlag af den justeringskoefficient, der fremgår af nedenstående tabel:

Fra	1.5.2004	1.5.2005	1.5.2006	1.5.2007	1.5.2008
%	80 %, litra a) 20 %, litra b)	60 %, litra a) 40 %, litra b)	40 %, litra a) 60 %, litra b)	20 %, litra a) 80 %, litra b)	100 %, litra b)

Når én eller flere af de i artikel 3, stk. 5, i bilag XI omhandlede koefficienter ændres, ændres også gennemsnittet med virkning fra samme dato.

3. For tjenestemænd, der er ansat inden den 1. maj 2004, og som ikke modtager pension pr. 1. maj 2004, anvendes stk. 1 og 2 på det tidspunkt, hvor pensionsrettighederne fastsættes

- a) til antallet af pensionsgivende tjenesteår i henhold til artikel 3 i bilag VIII, der er tilbagelagt inden den 1. maj 2004, og
- b) til antallet af pensionsgivende tjenesteår, der er overført i henhold til artikel 11 i bilag VIII om pensionsrettigheder erhvervet i forbindelse med en tidligere ordning inden den 1. maj 2004 af tjenestemænd, der var tjenstgørende i Fællesskaberne inden den 1. maj 2004.

Pensionerne til sådanne tjenestemænd justeres kun med justeringskoefficienten, hvis deres faste bopæl ligger i samme land som deres hjemsted, der i sin tid blev fastlagt i henhold til artikel 7, stk. 3, i bilag VII. Tjenestemænd, der modtager pension, kan dog i undtagelsestilfælde af familiemæssige eller lægelige grunde anmode ansættelsesmyndigheden om at ændre deres hjemsted. En afgørelse herom træffes, efter at den pågældende tjenestemand har indgivet en behørigt dokumenteret ansøgning.

Som en undtagelse fra artikel 45 i bilag VIII udbetales pensionen til tjenestemænd, der tager fast ophold i en medlemsstat, i opholdslandets valuta på de betingelser, der er fastsat i vedtægtens artikel 63, stk. 2.

4. Denne artikel finder tilsvarende anvendelse på invaliditetsydelse og godtgørelser, der ydes i henhold til artikel 41 og 50 i vedtægten og forordning (EØF) nr. 1857/89, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2688/95<sup>(1)</sup>, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2689/95<sup>(2)</sup>, (EF, Euratom) nr. 1746/2002, (EF, Euratom) nr. 1747/2002 eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002. Nærværende artikel finder dog ikke anvendelse på de i artikel 41 i vedtægten omhandlede godtgørelser, der ydes til personer, som har bopæl i det land, hvor de sidst gjorde tjeneste.

#### Artikel 21

Som en undtagelse fra artikel 77, stk. 2, andet punktum, optjener en tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, 2 % af det deri omhandlede vederlag for hvert pensionsgivende tjenesteår beregnet i overensstemmelse med artikel 3 i bilag VIII.

<sup>(1)</sup> EFT L 280 af 23.11.1995, s. 1. Ændret ved forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2458/98 (EFT L 307 af 17.11.1998, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 280 af 23.11.1995, s. 4. Ændret ved forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2458/98.

## Artikel 22

1. En tjenestemand, der er fyldt 50 år eller har en anciennitet på 20 år eller derover pr. 1. maj 2004, opnår ret til alderspension, når han fylder 60 år.

En tjenestemand, der er i aldersgruppen 30-49 år pr. 1. maj 2004, opnår ret til alderspension ved den alder, der er fastsat i nedenstående tabel:

Alder den 1. maj 2004	Pensionsalder
49 år	60 år 2 måneder
48 år	60 år 4 måneder
47 år	60 år 6 måneder
46 år	60 år 8 måneder
45 år	60 år 10 måneder
44 år	61 år 0 måned
43 år	61 år 2 måneder
42 år	61 år 4 måneder
41 år	61 år 6 måneder
40 år	61 år 8 måneder
39 år	61 år 10 måneder
38 år	61 år 11 måneder
37 år	62 år 0 måned
36 år	62 år 1 måneder
35 år	62 år 2 måneder
34 år	62 år 4 måneder
33 år	62 år 5 måneder
32 år	62 år 6 måneder
31 år	62 år 7 måneder
30 år	62 år 8 måneder

En tjenestemand, der ikke er fyldt 30 år pr. 1. maj 2004, opnår ret til alderspension ved det fyldte 63. år.

For tjenestemænd, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, fastsættes den pensionsalder, der skal tages i betragtning ved alle henvisninger til pensionsalderen i denne vedtægt, efter ovennævnte bestemmelser, medmindre andet er angivet i nærværende vedtægt.

2. Uanset artikel 2 i bilag VIII har en tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, og som forbliver i tjenesten efter den alder, hvor han ville have ret til alderspension, ret til en forhøjelse af grundpensions-satsen for hvert år, han arbejder efter denne alder, idet hans samlede pension dog ikke kan overstige 70 % af hans sidste grundløn i henhold til vedtægtens artikel 77, stk. 2 eller 3, alt efter tilfældet.

Denne forhøjelse gælder ligeledes i tilfælde af død, hvis tjenestemanden er forblevet i tjenesten ud over den alder, hvor han ville have ret til alderspension.

Hvis en tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, og som i henhold til bilag IVa arbejder på deltid, bidrager til pensionsordningen i forhold til arbejdstiden, finder de forhøjelser af pensionsrettighederne, der er fastsat i dette stykke, kun anvendelse i samme forhold.

Hvis tjenestemanden er fyldt 50 år eller har over 20 års tjeneste, fastsættes den i første afsnit omhandlede pensionsforhøjelse til 5 % af de pensionsrettigheder, han har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er mellem 40 og 49 år, fastsættes pensionsforhøjelsen til højst 3,0 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen, idet den dog ikke kan overstige 4,5 % af de pensionsrettigheder, som tjenestemanden har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er mellem 35 og 39 år, fastsættes pensionsforhøjelsen til højst 2,75 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen, idet den dog ikke kan overstige 4,0 % af de pensionsrettigheder, som tjenestemanden har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er mellem 30 og 34 år, fastsættes pensionsforhøjelsen til højst 2,5 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen, idet den dog ikke kan overstige 3,5 % af de pensionsrettigheder, som tjenestemanden har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er under 30 år, fastsættes pensionsforhøjelsen til højst 2,0 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen.

3. Hvis de nye pensionsbestemmelser i individuelle undtagelsestilfælde fører til urimelige virkninger for visse tjenestemænds pensionsrettigheder, idet de medfører en væsentlig afvigelse fra de gennemsnitlige nedsættelser, forelægger Kommissionen forslag om passende kompensationsforanstaltninger for Rådet. Rådet træffer afgørelse om dette forslag med kvalificeret flertal, jf. EF-traktatens artikel 205, stk. 2, første led.

4. En tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, og som ifølge artikel 2, 3 og 11 i bilag VIII ikke, når han fylder 65 år, kan nå op på den maksimale alderspensions-sats som fastsat i vedtægtens artikel 77, stk. 2, kan erhverve supplerende pensionsrettigheder op til den maksimale grænse.

De bidrag, som den pågældende tjenestemand skal betale, svarer til hele det beløb, som han selv og hans arbejdsgiver skal betale efter den bidragssats, der er fastsat i artikel 83, stk. 2, i vedtægten. Kommissionen fastsætter ved almindelige gennemførelsesbestemmelser en metode til beregning af de bidrag, som den pågældende tjenestemand skal betale, så det sikres, at den aktuariemæssige balance i forbindelse med sådanne erhvervede pensionsrettigheder opretholdes, og at metoden anvendes uden finansiell støtte fra fællesskabsinstitutionernes pensionsordning. Kommissionen vedtager disse almindelige gennemførelsesbestemmelser inden den 1. januar 2005.

Sådanne tjenestemænd kan nyde godt af denne foranstaltning i en periode på fem år efter den 1. maj 2004 med en bidragsgrænse på tre måneder for tjenestemænd, der er mellem 45 og 49 år den 1. maj 2004, på ni måneder for tjenestemænd, der på denne dato er mellem 38 og 44 år, på femten måneder for tjenestemænd, der på denne dato er mellem 30 og 37 år, og på to år for tjenestemænd, der på denne dato ikke er fyldt 30 år.

## Artikel 23

1. Uanset artikel 52 i vedtægten kan tjenestemænd, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, anmode om anvendelse af artikel 9, andet led, i bilag VIII, hvis de fratræder inden den alder, hvor de ville have haft ret til en alderspension ifølge artikel 22 i dette bilag:

- a) for tjenestemænd, der er fyldt 50 år eller har mindst 20 års tjeneste den 1. maj 2004, kan der anmodes om en sådan anvendelse ved det fyldte 50. år
- b) for tjenestemænd, der er mellem 30 og 49 år den 1. maj 2004, kan der anmodes om en sådan anvendelse ved den alder, der er fastsat i nedenstående tabel:

Alder den 1. maj 2004	Alder for mulig førtidspensionering
45 år og derover	50 år 0 måned
44 år	50 år 6 måneder
43 år	51 år 0 måned
42 år	51 år 6 måneder
41 år	52 år 0 måned
40 år	52 år 6 måneder
39 år	53 år 0 måned
38 år	53 år 6 måneder
37 år	54 år 0 måned
36 år	54 år 6 måneder
35 år og derunder	55 år 0 måned

2. I disse tilfælde skal der til den nedsættelse af alderspensionsrettighederne, der er nævnt i artikel 9 i bilag VIII for tjenestemænd, der udtræder af tjenesten efter det fyldte 55. år, lægges en supplerende nedsættelse på 4,483 % af de erhvervede pensionsrettigheder, hvis pensionen udbetales fra det fyldte 54. år, på 8,573 %, hvis den udbetales fra det fyldte 53. år, på 12,316 %, hvis den udbetales fra det fyldte 52. år, på 15,778 %, hvis den udbetales fra det fyldte 51. år og på 18,934 %, hvis alderspensionen udbetales fra det fyldte 50. år.

## Artikel 24

1. Såfremt pensionen er fastsat før den 1. maj 2004, har den pensionsberettigede også efter denne dato ret til en pension fastsat efter de regler, der var gældende på det tidspunkt, da hans pensionsret oprindeligt blev fastsat. Det samme gælder dækningen gennem den fælles sygesikringsordning. De regler om familietillæg og justeringskoefficienter, der gælder efter den 1. maj 2004, finder dog umiddelbar anvendelse, dog med forbehold for anvendelse af artikel 20.

Uanset bestemmelserne i første afsnit kan personer, der er berettiget til invalidepension eller efterladtepension, anmode om at være omfattet af de bestemmelser, der gælder efter den 1. maj 2004.



2. På tidspunktet for nærværende bestemmelsers ikrafttræden garanteres den nominelle værdi af den nettopension, der blev oppebåret før den 1. maj 2004. Dette garanterede beløb tilpasses dog, hvis den pågældendes familiemæssige situation ændres, eller han bosætter sig i et andet land. For personer, der pensioneres mellem den 1. maj 2004 og den 31. december 2007, garanteres den nominelle værdi af den nettopension, som de fik tildelt ved pensioneringen, på grundlag af de på pensioneringstidspunktet gældende vedtægtsbestemmelser.

Ved anvendelsen af første afsnit indrømmes der et kompensationsbeløb lig med forskellen, hvis den pension, der beregnes på grundlag af de gældende bestemmelser, er lavere end den nominelle pension som defineret nedenfor.

For personer, der oppebar pension før den 1. maj 2004, beregnes den nominelle pension hver måned under hensyntagen til den familiemæssige situation og bopælslandet på beregningstidspunktet og efter de regler i vedtægten, der var gældende dagen før den 1. maj 2004.

For personer, der pensioneres mellem den 1. maj 2004 og den 31. december 2007, beregnes den nominelle pension hver måned under hensyntagen til den familiemæssige situation og bopælslandet på beregningstidspunktet og de regler i vedtægten, der var gældende på pensioneringstidspunktet.

I tilfælde af, at en person, der er berettiget til en pension fastsat før den 1. maj 2004, dør efter denne dato, fastsættes efterladtepensionen under hensyntagen til det nominelle pensionsbeløb, som den afdøde var garanteret.

3. Invalidepensionsberettigede, som ikke har anmodet om at blive omfattet af de bestemmelser, der gælder efter den 1. maj 2004, og som ikke er blevet erklæret egnede til at genoptage tjenesten, bevarer deres invalidepension, som fra det tidspunkt, hvor de pågældende fylder 65 år, betragtes som alderspension.

4. Stk. 1 og 2 finder anvendelse på personer, der modtager en af de godtgørelser, der oppebæres i medfør af artikel 41 eller 50 i vedtægten eller i henhold til forordning (EØF) nr. 1857/89, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2688/95, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2689/95, (EF, Euratom) nr. 1746/2002, (EF, Euratom) nr. 1747/2002 eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002. Deres alderspension fastsættes dog efter de regler, der er gældende på det tidspunkt, hvor udbetalingen af den påbegyndes.

#### Artikel 25

1. For pensioner, der er fastsat før den 1. maj 2004, bestemmes den lønklasse, der lægges til grund for beregningen af pensionen, af sammenhængen mellem tabellerne i artikel 2, stk. 1, og artikel 8, stk. 1.

Den grundløn, der lægges til grund for fastsættelsen af den pensionsberettigedes pension, er lig med grundlønnen for den nye lønklasse, på samme løntrin, i tabellen i vedtægtens artikel 66, justeret med en procentsats lig med forholdet mellem grundlønnen i den tidligere løntabel og grundlønnen på samme løntrin i løntabellen i vedtægtens artikel 66.

For løntrin i den tidligere løntabel uden tilsvarende løntrin i tabellen i vedtægtens artikel 66 anvendes sidste løntrin i samme lønklasse som beregningsgrundlag for den i andet afsnit omhandlede procentsats.

I forbindelse med løntrinnene i lønklasse D4 i den tidligere løntabel anvendes første løntrin i første lønklasse som grundlag for beregningen af den i andet afsnit omhandlede procentsats.

2. Som en overgangsordning fastsættes den grundløn, der er omhandlet i vedtægtens artikel 77 og 78 og i bilag VIII, ved at anvende den i artikel 7 fastsatte tilsvarende multiplikationsfaktor på den løn, der svarer til den indplacering af den berettigede, der lægges til grund ved fastsættelsen af alderspensionen eller invaliditetsydelsen i henhold til tabellen i vedtægtens artikel 66.

For løntrin i den tidligere løntabel uden tilsvarende løntrin i tabellen i vedtægtens artikel 66 anvendes sidste løntrin i samme lønklasse som beregningsgrundlag for multiplikationsfaktoren.

For så vidt angår alderspensioner og invaliditetsydelse, der er fastsat mellem den 1. maj 2004 og den 30. april 2006, finder artikel 8, stk. 1, anvendelse.

3. For så vidt angår personer, der er berettiget til efterladtepension, finder stk. 1 og 2 i nærværende artikel anvendelse med reference til den afdøde tjenestemand eller forhenværende tjenestemand.

4. Stk. 1 og 2 i nærværende artikel finder tilsvarende anvendelse på personer, der er berettiget til en af de godtgørelser, der oppebæres i henhold til artikel 41 eller 50 i vedtægten eller i henhold til forordning (EØF) nr. 1857/89, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2688/95, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2689/95, (EF, Euratom) nr. 1746/2002, (EF, Euratom) nr. 1747/2002 eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002.

#### Artikel 26

1. Anmodninger om tilladelse til at overføre pensionsret i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII, som er fremsat før den 1. maj 2004, behandles efter de regler, der var gældende på tidspunktet for anmodningernes fremsættelse.

2. Forudsat at den i artikel 11, stk. 2, i bilag VIII fastsatte frist ikke er overskredet den 1. maj 2004, vil de berørte tjenestemænd, som ikke har fremsat en sådan anmodning inden for den tidligere fastsatte frist, eller hvis anmodning er blevet afvist, fordi den blev fremsat efter denne frist, have mulighed for at fremsætte eller genfremsætte en anmodning om overførsel i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII.

3. Tjenestemænd, der havde fremsat en anmodning om overførsel inden for de tidligere fastsatte frister, men som afslog det tilbud, de fik, som ikke fremsatte en ny anmodning inden for de tidligere fastsatte frister, eller som fik afvist deres anmodning, fordi den var blevet fremsat efter denne frist, kan stadig fremsætte eller genfremsætte en sådan anmodning senest den 31. oktober 2004.

4. I de i stk. 2 og 3 fastsatte tilfælde fastlægger den institution, hvor tjenestemanden gør tjeneste, antallet af pensionsgivende år i henhold til institutionens gennemførelsesbestemmelser til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII. Der skal dog med henblik på anvendelsen af stk. 3 i denne artikel tages hensyn til tjenestemandens alder og lønklasse på fastansættelsestidspunktet.

5. Den tjenestemand, der har accepteret at overføre sine pensionsrettigheder i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII inden den 1. maj 2004, kan anmode om en ny beregning af den godtgørelse, der allerede er opnået under fællesskabsinstitutionernes pensionsordning i henhold til nævnte artikel. Den nye beregning baseres på de parametre, der var gældende på godtgørelsestidspunktet, justeret i henhold til artikel 22 i nærværende bilag.

6. Den tjenestemand, der har opnået en godtgørelse i henhold til stk. 1, kan anmode om anvendelse af stk. 5 fra tidspunktet for meddelelsen om godtgørelsen i fællesskabsinstitutionernes pensionsordning.

#### Artikel 27

1. Ved beregningen af den aktuarmæssige modværdi, der er omhandlet i artikel 11, stk. 1, og artikel 12, stk. 1, litra b), i bilag VIII til vedtægten, omfattes tjenestemanden eller den midlertidigt ansatte, for så vidt angår den del af hans rettigheder, der er optjent i tjenesteperioder forud for den 1. maj 2004, af følgende bestemmelser:

Den aktuarmæssige modværdi af alderspensionen kan ikke være mindre end summen af:

- a) de i hans grundløn indeholdte pensionsbidrag med renter på 3,5 % p.a.
- b) udtrædelsespenge, der svarer til den faktisk tilbagelagte tjenestetid; beregningen sker på grundlag af et beløb svarende til halvanden gang den sidste fradragspligtige månedsgrundløn pr. tjenestear
- c) hele det beløb, der i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten er betalt til Fællesskaberne, med renter på 3,5 % p.a.

2. Såfremt tjenestemanden eller den midlertidigt ansatte imidlertid udtræder af tjenesten på grund af afskedigelse eller opsigelse af hans kontrakt, fastsættes de udtrædelsespenge, der skal udbetales, eller i givet fald den aktuarmæssige modværdi, der skal overføres, på grundlag af den i henhold til artikel 9, stk. 1, litra h), i bilag IX til vedtægten trufne afgørelse.

3. Tjenestemænd, som ikke har nydt godt af bestemmelserne i artikel 11, stk. 2 eller 3, i bilag VIII til vedtægten, som var tjenstgørende den 1. maj 2004, og som på grund af manglende mulighed for overførsel i henhold til artikel 11, stk. 1, har fået ret til udbetaling af udtrædelsespenge efter de vedtægtsbestemmelser, der var gældende før den 1. maj 2004, bevarer retten til at få udbetalt udtrædelsespenge beregnet efter de regler, der var gældende inden denne dato.

#### Artikel 28

De ansatte, der er omhandlet i artikel 2 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte, og som har en ansættelseskontrakt den 1. maj 2004 og udnævnes til tjenestemænd efter denne dato, er ved pensioneringen berettiget til en aktuarmæssig ajourføring i opadgående retning af de pensionsrettigheder, de erhvervede som midlertidigt ansatte, hvori der tages hensyn til ændringen af deres pensionsalder i henhold til vedtægtens artikel 77.

#### Artikel 29

For midlertidigt ansatte, der er ansat inden den 1. maj 2004 i overensstemmelse med artikel 2, litra c) i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne for at assistere en politisk gruppe i Europa-Parlamentet, finder bestemmelsen i artikel 29, stk. 3 og 4, i vedtægten om, at den midlertidigt ansatte skal bestå en udvælgelsesprocedure i overensstemmelse med artikel 12, stk. 4, i ansættelsesvilkårene, ikke anvendelse.

#### BILAG XIII.1

#### Stillingsbetegnelser i overgangsperioden

Stillingsbetegnelser inden for den enkelte kategori som fastsat i artikel 4, litra n), i nærværende bilag

<b>Kategori A</b>	<b>Kategori C</b>
A*5 Administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	C*1 Sekretær/kontorist
A*6 Administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	C*2 Sekretær/kontorist
A*7 Administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	C*3 Sekretær/kontorist
A*8 Administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	C*4 Sekretær/kontorist
A*9 Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	C*5 Sekretær/kontorist
A*10 Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	C*6 Sekretær/kontorist
	C*7 Sekretær/kontorist

- A\*11 Kontorchef/  
administrator/  
forskningsadministrator/  
Sprogadministrator
- A\*12 Kontorchef/  
administrator/  
forskningsadministrator/  
Sprogadministrator
- A\*13 Kontorchef/  
administrator/  
forskningsadministrator/  
Sprogadministrator
- A\*14 Forskningsadministrator/  
sprogadministrator/  
administrator/kontorchef  
Direktør
- A\*15 Direktør/generaldirektør
- A\*16 Generaldirektør

**Kategori B**

- B\*3 Assistent/forskningsassistent
- B\*4 Assistent/forskningsassistent
- B\*5 Assistent/forskningsassistent
- B\*6 Assistent/forskningsassistent
- B\*7 Assistent/forskningsassistent
- B\*8 Assistent/forskningsassistent
- B\*9 Assistent/forskningsassistent
- B\*10 Assistent/forskningsassistent
- B\*11 Assistent/forskningsassistent

**Kategori D**

- D\*1 Medhjælper
- D\*2 Medhjælper
- D\*3 Medhjælper
- D\*4 Medhjælper
- D\*5 Medhjælper

## BILAG II

## ÆNDRING AF ANSÆTTELSVILKÅRENE FOR DE ØVRIGE ANSATTE I FÆLLESSKABERNE

I ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1 ændres således:

a) I andet led tilføjes følgende efter »hjælpeansatte«:

»indtil den i artikel 52 nævnte dato«.

b) Efter »— hjælpeansatte« indsættes følgende led:

»— kontraktansatte«.

c) Følgende stykke tilføjes:

»Enhver henvisning i disse ansættelsesvilkår til en person af hankøn gælder ligeledes som henvisning til en person af hunkøn og omvendt, medmindre det af sammenhængen klart fremgår, at dette ikke er tilfældet.«

2) I artikel 2, litra c), ændres:

»en valgt formand for en af Fællesskabernes institutioner eller et af dets organer, eller en valgt formand for en af de politiske grupper i Europa-Parlamentet«

til

»en valgt formand for en af Fællesskabernes institutioner eller organer eller en af de politiske grupper i Europa-Parlamentet eller Regionsudvalget eller en gruppe i Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg«.

3) Artikel 3, litra b), ændres således:

a) I første led ændres »i kategorierne B, C, D eller i sprog tjenesten« til »i ansættelsesgruppen for assistenter (AST)«.

b) I andet led, ændres »i kategori A med undtagelse af lønklasserne A 1 og A 2« til

»i ansættelsesgruppen for administratorer (AD), dog ikke en seniormanager (generaldirektør eller tilsvarende i lønklasse AD 16 eller AD 15 eller en direktør eller tilsvarende i lønklasse AD 15 eller AD 14)«.

4) Efter artikel 3 indsættes følgende artikler:

»Artikel 3a

1. Ved »kontraktansat« forstås i disse ansættelsesvilkår den, der uden at blive ansat i en af stillingerne i den liste over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører den pågældende institution, ansættes for at arbejde på del- eller heltidsbasis:

a) i en institution med henblik på at varetage manuelle eller administrative støttefunktioner

- b) i de agenturer, der er omhandlet i vedtægtens artikel 1a, stk. 2,
- c) i andre organer beliggende i Den Europæiske Union og oprettet efter høring af Vedtægtsudvalget ved en særlig retsakt, som er vedtaget af en eller flere institutioner, og som tillader anvendelse af denne form for personale
- d) i fællesskabsinstitutionernes repræsentationer og delegationer
- e) i andre organer beliggende uden for Den Europæiske Union.

2. På grundlag af oplysninger, som fremlægges af alle institutioner, forelægger Kommissionen hvert år budgetmyndigheden en rapport om brugen af kontraktansatte, hvoraf det skal fremgå, om det samlede antal af disse kontraktansatte er begrænset til 75 % af alle ansatte i agenturerne, i andre organer beliggende i Den Europæiske Union, i fællesskabsinstitutionernes repræsentationer og delegationer og i andre organer beliggende uden for Den Europæiske Union. Hvis denne begrænsning ikke er overholdt, foreslår Kommissionen agenturerne, de andre organer beliggende i Den Europæiske Union, fællesskabsinstitutionernes repræsentationer og delegationer og de andre organer beliggende uden for Den Europæiske Union at træffe de nødvendige korrigerende foranstaltninger.

#### Artikel 3b

Ved »kontraktansat til varetagelse af hjælpefunktioner« forstås i disse ansættelsesvilkår den, som en institution ansætter med de i artikel 88 fastsatte tidsbegrænsninger i en af de i artikel 89 omhandlede ansættelsesgrupper:

- a) for på del- eller heltidsbasis at udføre andet arbejde end det, der er anført i artikel 3a, stk. 1, litra a), og uden at være ansat i en af stillingerne i den liste over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører den pågældende institution
- b) for at erstatte en af følgende personer, hvis denne midlertidigt er ude af stand til at udøve sine funktioner, og mulighederne for midlertidig overførsel af en af institutionens tjenestemænd er blevet undersøgt:
  - i) en tjenestemand eller en midlertidigt ansat i ansættelsesgruppe AST
  - ii) undtagelsesvis en tjenestemand eller en midlertidigt ansat i ansættelsesgruppen AD med en meget specialiseret stilling, dog ikke kontorchefer, direktører, generaldirektører eller lignende funktioner.

Brug af kontraktansatte til varetagelse af hjælpefunktioner er udelukket, hvis artikel 3a finder anvendelse.»

- 5) Artikel 4 affattes således:

#### »Artikel 4

Ved »lokalt ansat« forstås i disse ansættelsesvilkår den, der på tjenestesteder beliggende uden for Den Europæiske Union ansættes i overensstemmelse med lokal praksis med henblik på at udføre manuelt eller servicebetonet arbejde i en stilling, som ikke er angivet i den liste over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører hver institution, og som aflønnes over den bevilling, der med henblik herpå er oprettet i denne afdeling i budgettet. Herudover kan den, der på tjenestesteder beliggende uden for Den Europæiske Union er ansat til at udføre andre opgaver end de ovenfor anførte, som det i tjenestens interesse ikke vil være berettiget at lade udføre af en tjenestemand eller en ansat med en anden status i henhold til artikel 1, betragtes som lokalt ansat.»

- 6) I artikel 6, stk. 2, ændres »Bestemmelserne i artikel 1, stk. 2, og artikel 2, stk. 2 i vedtægten« til »Artikel 1a, stk. 2, artikel 1b, og artikel 2, stk. 2, i vedtægten«.
- 7) I artikel 7a ændres »24a« til »24b«.

- 8) Artikel 8 affattes således:

»Artikel 8

Ansættelse af en midlertidigt ansat i henhold til artikel 2, litra a), kan ske på bestemt eller ubestemt tid. Kontrakten for en person, der er ansat på bestemt tid, kan kun fornyes en gang for en bestemt tid. Enhver senere fornyelse skal ske på ubestemt tid.

Ansættelse af en midlertidigt ansat i henhold til artikel 2, litra b) eller d), kan højst ske for fire år, men ansættelsen kan begrænses til en kortere periode. Kontrakten kan kun fornyes en gang for højst to år, hvis muligheden for fornyelse er foreskrevet i den oprindelige kontrakt og inden for den periode, der er angivet i nævnte kontrakt. Når denne periode udløber, kan den ansatte ikke længere være ansat som midlertidigt ansat i henhold til disse ansættelsesvilkår. Efter kontraktens udløb kan den ansatte kun beklæde en fast stilling i institutionen, hvis han udnævnes til tjenestemand i henhold til de i vedtægten fastsatte betingelser.

Ansættelse af personer i henhold til artikel 2, litra c), kan kun ske på ubestemt tid.«

- 9) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 9a

Kommissionen fremlægger en gang om året en rapport om anvendelsen af midlertidigt ansatte, herunder antallet af ansatte, stillingernes niveau og type, geografisk balance og budgetressourcer for hver ansættelsesgruppe.«

- 10) Artikel 10 affattes således:

»Artikel 10

Artikel 1d, artikel 1e, artikel 5, stk. 1, 2, 3 og 4, og artikel 7 i vedtægten finder tilsvarende anvendelse.

Kontrakten for en midlertidigt ansat skal angive den lønklasse og det løntrin, den pågældende er ansat i.

Hvis en midlertidigt ansat gør tjeneste i en stilling i en højere lønklasse end den, han er blevet ansat i, skal der indgås en tillægskontrakt til ansættelseskontrakten.

Afsnit VIII i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på de midlertidigt ansatte, der aflønnes over bevillingerne til forskning og investering på Den Europæiske Unions almindelige budget. Afsnit VIIIA i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på de midlertidigt ansatte, der gør tjeneste i et tredjeland.«

- 11) I artikel 12 tilføjes følgende stykker:

»3. De Europæiske Fællesskabers Personaleudvælgelseskontor, i det følgende benævnt »kontoret«, yder efter anmodning fra de enkelte institutioner bistand til institutionerne vedrørende udvælgelse af midlertidigt ansatte, særligt ved at fastlægge indholdet af prøverne og tilrettelæggelsen af udvælgelsesprocedurerne. Kontoret drager omsorg for, at udvælgelsesprocedurerne for midlertidigt ansatte, der ansættes i henhold til artikel 2, litra a), b) og d), er gennemsigtige.

4. Kontoret drager efter anmodning fra en af institutionerne omsorg for, at der anvendes samme normer i udvælgelsesprocedurer for midlertidigt ansatte som ved udvælgelsen af tjenestemænd.

5. Hver institution vedtager efter behov i henhold til artikel 110 i vedtægten de almindelige gennemførelsesbestemmelser for ansættelsesprocedurerne for midlertidigt ansatte.«

12) Artikel 14 ændres således:

a) Stk. 3 affattes således:

»Senest en måned før udløbet af den midlertidigt ansattes prøvetid afgives der en udtalelse om hans egnethed til varetagelse af de med hans stilling forbundne opgaver samt om hans tjenstlige indsats og adfærd. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. Hvis den midlertidigt ansatte ikke er fundet egnet til at varetage stillingen, afskediges han. Den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed kan dog undtagelsesvis forlænge prøvetiden med højst seks måneder, eventuelt med overflyttelse af den midlertidigt ansatte til en anden tjenestegren.«

b) I stk. 4 udgår »idet tjenestetiden dog ikke kan overstige prøvetidens normale varighed«.

13) I artikel 15, stk. 2, udgår »på de ansatte, der er omhandlet i artikel 2, litra a), c) og d)«.

14) Artikel 16, stk. 1, affattes således:

»Artikel 42a, 42b og 55-61 i vedtægten vedrørende ferie, arbejdstider, overarbejde, skifteholdstjeneste, rådighedstjeneste på tjenestestedet eller i hjemmet og helligdage finder tilsvarende anvendelse. Tjenestefrihed, forældreorlov og familieorlov kan ikke vare ud over kontraktperioden.«

15) Artikel 17 ændres således:

a) I stk. 1, andet led, ændres »seks« til »tolv«.

b) I stk. 4 ændres

- i) »der godtgør, at han ikke af nogen anden offentlig ordning kan dækkes mod de i artikel 28 nævnte risici« til »der ikke har nogen indtægtsgivende erhvervmæssig beskæftigelse«
- ii) »drage fordel af den i nævnte artikel fastsatte dækning« ændres til »dækkes mod de i artikel 28 nævnte risici«, og
- iii) »nødvendige bidrag til dækning af de i artikel 28 nævnte risici« ændres til »i den nævnte artikel fastsatte bidrag«.

16) Artikel 20 affattes således:

»Artikel 20

1. Artikel 63, 64, 65 og 65a i vedtægten om den valuta, vederlaget fastsættes i, samt betingelserne for tilpasning af dette vederlag finder tilsvarende anvendelse.

2. Artikel 66, 67, 69 og 70 i vedtægten om grundløn, familietillæg, udlandstillæg og udbetaling i tilfælde af dødsfald finder tilsvarende anvendelse.

3. Artikel 66a i vedtægten vedrørende det særlige lønfradrag finder tilsvarende anvendelse på midlertidigt ansatte.

4. En midlertidigt ansat med en anciennitet på to år på et løntrin inden for sin lønklasse rykker automatisk op på det følgende løntrin inden for sin lønklasse.«

17) I artikel 21 ændres »artiklerne 3, 4 og 4a« til »artikel 3 og 4«, og »familietillæg, udlandstillæg og midlertidig fast godtgørelse« ændres til »familietillæg og udlandstillæg«.



18) Artikel 24, stk. 3, affattes således:

»3. De i stk. 1 nævnte bosættelsespenge og de i stk. 2 nævnte bosættelsespenge efter fratræden kan dog ikke være mindre end:

- a) 976,85 EUR for en ansat, der har ret til husstandstillæg, og
- b) 580,83 EUR for en ansat, der ikke har ret til husstandstillæg.

Såfremt to ægtefæller, der begge er ansat som tjenestemand eller som øvrig ansat ved Fællesskaberne, begge har ret til bosættelsespenge eller bosættelsespenge efter fratræden, udbetales disse kun til den ægtefælle, der har den højeste grundløn.«

19) I artikel 28, stk. 1, ændres »invaliddepension« til »invaliditetsydelse«.

20) Artikel 28a ændres således:

a) Stk. 3 og 4 affattes således:

»3. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes i forhold til den grundløn, som den midlertidigt ansatte oppebar ved tjenestens ophør. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes til:

- a) 60 % af grundlønnen i en første periode på tolv måneder
- b) 45 % af grundlønnen fra 13. til 24. måned
- c) 30 % af grundlønnen fra 25. til 36. måned.

De således fastsatte beløb kan ikke være mindre end 1 171,52 EUR eller større end 2 343,04 EUR, undtagen i de første seks måneder, hvor den nedre grænse finder anvendelse, mens den øvre grænse ikke finder anvendelse. Disse beløb tilpasses på samme måde som løntabellen i vedtægtens artikel 66 i overensstemmelse med vedtægtens artikel 65.

4. Arbejdsløshedsunderstøttelsen udbetales til den tidligere midlertidigt ansatte i en periode på højst 36 måneder fra datoen for tjenestens ophør, dog højst i en periode svarende til en tredjedel af den tid, den pågældende har gjort tjeneste. Såfremt den tidligere midlertidigt ansatte inden for denne periode ophører med at opfylde de i stk. 1 og 2 anførte betingelser, standses udbetalingen af understøttelsen. Understøttelsen udbetales på ny, såfremt den tidligere midlertidigt ansatte inden udløbet af perioden igen opfylder de nævnte betingelser og ikke er berettiget til en national arbejdsløshedsunderstøttelse.«

b) Stk. 6 og 7 affattes således:

»6. Kommissionen udbetaler arbejdsløshedsunderstøttelse og familietillæg i euro. Der anvendes ingen justeringskoefficient.

7. En tredjedel af bidraget til arbejdsløshedsforsikringen betales af den midlertidigt ansatte. Bidraget fastsættes til 0,81 % af den pågældendes grundløn efter et fast fradrag på 1 065,02 EUR, men uden hensyn til de i artikel 64 i vedtægten fastsatte justeringskoefficienter. Bidraget fratrækkes hver måned den pågældendes løn og indbetales tillige med de øvrige to tredjedele, der betales af institutionen, til en særlig arbejdsløshedskasse. Denne arbejdsløshedskasse er fælles for samtlige institutioner, som hver måned senest otte dage efter udbetalingen af vederlagene indbetaler deres bidrag til Kommissionen. Anvisning og udbetaling af alle udgifter i henhold til denne artikel foretages af Kommissionen i overensstemmelse med finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.«

c) Stk. 11 affattes således:

»11. Et år efter indførelsen af denne arbejdsløshedsforsikring og derefter hvert andet år forelægger Kommissionen Rådet en rapport om den finansielle situation for denne ordning. Kommissionen kan uafhængigt af denne rapport forelægge Rådet forslag om tilpasning af de i stk. 7 omhandlede bidrag, såfremt det er nødvendigt af hensyn til ordningens finansielle balance. Rådet træffer afgørelse om sådanne forslag på de i stk. 3 fastsatte betingelser.«

21) I artikel 30 indsættes », af et handicap« efter »sygdom«.

22) Artikel 33 affattes således:

»Artikel 33

1. Såfremt den ansatte rammes af invaliditet, som anses for fuldstændig, og derfor må udtræde af institutionens tjeneste, modtager han, så længe han er uarbejdsdygtig, en invaliditetsydelse, der fastsættes som anført nedenfor.

Artikel 52 i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på personer, der modtager invaliditetsydelse. Hvis modtageren af en invaliditetsydelse tager sin afsked inden det fyldte 65. år og uden at have opnået den maksimale pensionsret, finder de almindelige regler vedrørende alderspension anvendelse. Alderspensionen fastsættes på grundlag af lønnen for den lønklasse og det løntrin, som den ansatte var indplaceret i på tidspunktet for hans overgang til invaliditetsydelse.

Invaliditetsydelsen fastsættes til 70 % af den midlertidigt ansattes sidste grundløn. Ydelsen kan dog ikke være mindre end det eksistensminimum, der fastsættes i henhold til artikel 6 i vedtægten's bilag VIII. Invaliditetsydelsen er betinget af, at der indbetales bidrag til pensionsordningen beregnet på grundlag af den pågældende ydelse.

Hvis den ansattes invaliditet skyldes en ulykke under udøvelsen eller i forbindelse med udøvelsen af tjenesten, en erhvervs sygdom eller en opofrende handling i almenhedens interesse eller, at den ansatte har sat sit liv på spil for at redde menneskeliv, kan invaliditetsydelsen ikke være mindre end 120 % af eksistensminimummet. Desuden betales bidragene til pensionsordningen i dette tilfælde af den tidligere arbejdsgiver.

Hvis invaliditeten med forsæt er fremkaldt af den ansatte, kan den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, bestemme, at den ansatte kun får de i artikel 39 nævnte udtrædelsespenge.

Den, der er berettiget til en invaliditetsydelse, har på de betingelser, der er nævnt i bilag VII til vedtægten, ret til de familietillæg, der er omhandlet i vedtægten's artikel 67; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes invaliditetsydelse.

2. Invaliditetsgraden fastsættes af det i artikel 9 i vedtægten nævnte Invaliditetsudvalg.

3. Den institution, der er nævnt i artikel 40 i bilag VIII til vedtægten, kan regelmæssigt lade den, der modtager en invaliditetsydelse, underkaste en undersøgelse for at sikre sig, at den pågældende stadig opfylder betingelserne for at modtage denne ydelse. Såfremt Invaliditetsudvalget konstaterer, at disse betingelser ikke længere er opfyldt, genoptager den ansatte sin tjeneste i institutionen, forudsat at kontrakten ikke er udløbet.

Hvis den pågældende imidlertid ikke kan genansættes i Fællesskaberne, kan hans kontrakt opsiges mod betaling af en godtgørelse svarende til den løn, som han ville have modtaget i henhold til sin opsigelsesfrist, og i givet fald mod betaling af den godtgørelse, der i henhold til artikel 47 betales ved opsigelse af kontrakten. Artikel 39 finder også anvendelse.«

23) Artikel 34 ændres således:

a) I stk. 2 ændres »invaliddepension« til »invaliditetsydelse«, og »60« ændres til »63«.

b) I stk. 3 ændres »invalid« til »invaliditetsydelse«, og »60« ændres til »63«.

24) I artikel 35 ændres »enken« til »den efterladte ægtefælle«.

25) Artikel 36 ændres således:

- a) I stk. 1 ændres »Enken« til »Den efterladte ægtefælle«, »enkepension« ændres til »efterladtepension«, »mindre end« ændres til »mindre end«, og »enkepensionen« ændres til »efterladtepensionen«.
- b) I stk. 2 ændres »enkepension« til »efterladtepension«, og »Bjørnetilskuddet« ændres til »Børnetilskuddet«.

26) Artikel 37 affattes således:

»Artikel 37

Dør en ansat eller en person, der oppebærer alderspension eller invaliditetsydelse, uden at efterlade en ægtefælle, der er berettiget til efterladtepension, har de børn, som den pågældende ved sin død havde forsørgerpligt over for, ret til børnepension på de i vedtægtens artikel 80 fastsatte betingelser.

Børn, der opfylder samme betingelser, har samme rettigheder, hvis en ægtefælle, der modtager efterladtepension, afgår ved døden eller indgår nyt ægteskab.

Dør en ansat eller en person, der oppebærer alderspension eller invaliditetsydelse, uden at de betingelser, der er fastsat i stk. 1, er opfyldt, anvendes bestemmelserne i vedtægtens artikel 80, stk. 3.

Såfremt en tidligere midlertidigt ansat som defineret i artikel 2, litra a), c) eller d), der er udtrådt af tjenesten inden det fyldte 63. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, afgår ved døden, har de børn, som den pågældende havde forsørgerpligt over for i henhold til artikel 2 i bilag VII til vedtægten, ret til børnepension på samme betingelser som fastsat i de foregående stykker.

For personer, der sidestilles med et forsørgelsesberettiget barn som omhandlet i artikel 2, stk. 4, i bilag VII til vedtægten, kan børnepensionen ikke være større end et beløb svarende til det dobbelte af børnetilskuddet.

I tilfælde af adoption kan de biologiske forældres afgang ved døden ikke give ret til børnepension, idet adoptivforældrene er trådt i de biologiske forældres sted.

Et forsørgelsesberettiget barn har krav på uddannelsestillæg på de betingelser, der er fastsat i artikel 3 i bilag VII til vedtægten.«

27) Artikel 39 affattes således:

»Artikel 39

1. Ved udtræden af tjenesten er en ansat i henhold til artikel 2 berettiget til alderspension, overførsel af den aktuarmæssige modværdi eller udbetaling af udtrædelsespenge på de betingelser, der er fastsat i afsnit V, kapitel 3, i vedtægten og i bilag VIII til vedtægten. Når den ansatte har krav på alderspension, nedsættes hans ret til pension forholdsmæssigt med de indbetalinger, der er ydet i henhold til artikel 42.

Artikel 9, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten finder anvendelse på følgende vilkår:

Ansettelsesmyndigheden kan i tjenestens interesse på grundlag af objektive og konkrete kriterier og gennemsigtige procedurer efter almindelige gennemførelsesbestemmelser beslutte ikke at foretage nogen nedsættelse af pensionen til midlertidigt ansatte for et antal på højst otte midlertidigt ansatte i alle institutioner i et hvilket som helst år. Det årlige antal kan variere, dog med et gennemsnit på ti hvert andet år og under overholdelse af princippet om budgetneutralitet. Kommissionen forelægger inden fem år Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, hvori denne foranstaltning evalueres. Kommissionen fremsætter om nødvendigt et forslag i henhold til EF-traktatens artikel 283 om ændring af det maksimale antal efter fem år.

2. Artikel 11, stk. 2 og 3, i vedtægtens bilag VIII finder tilsvarende anvendelse på de i ansættelsesvilkårenes artikel 2 omhandlede ansatte.

3. Den, der er berettiget til alderspension, har ret til de i vedtægtens artikel 67 nævnte familietillæg. Den proportionelt fastsatte andel af husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes pension.»

28) Artikel 40, stk. 4, affattes således:

»Foregående stykke finder ikke anvendelse på en ansat, der inden tre måneder, efter at han er blevet omfattet af vedtægten, har ansøgt om at måtte tilbagebetale disse beløb med renter på 3,5 % p.a.; denne rentesats kan ændres efter proceduren i artikel 12 i bilag XII til vedtægten.«

29) I artikel 41, ændres »i artikel 83« til »i artikel 83 og 83a«.

30) I artikel 42 ændres »16,5 % af den pågældendes grundløn« til »et beløb svarende til det dobbelte af den sats, der er fastsat i vedtægtens artikel 83, stk. 2.«.

31) Artikel 47 affattes således:

»Artikel 47

Undtagen ved dødsfald ophører ansættelsesforholdet for en midlertidigt ansat:

- a) ved udgangen af den måned, i hvilken den ansatte fylder 65 år, eller
- b) for kontrakter på bestemt tid:
  - i) på det tidspunkt, der er fastsat i kontrakten
  - ii) ved udløbet af den opsigelsesfrist, der er fastsat i kontrakten, og som giver den ansatte eller institutionen mulighed for at opsiges kontrakten, inden den udløber. Opsigelsesfristen kan ikke være kortere end en måned for hvert tjenesteår, idet den dog mindst skal være på en måned og højst kan være på tre måneder. For en ansat, hvis kontrakt er blevet fornyet, kan den højst være på seks måneder. Opsigelsesfristen kan ikke begynde at løbe under barsels- eller sygeorlov, medmindre denne orlov overstiger tre måneder. Opsigelsesfristen suspenderes desuden under disse former for orlov, dog med ovenstående begrænsninger. Hvis institutionen opsiger kontrakten, er den ansatte berettiget til en godtgørelse svarende til en tredjedel af grundlønnen for tiden mellem dagen for fratrædelse fra tjenesten og den dag, hvor hans kontrakt ville være udløbet
  - iii) i tilfælde, hvor den ansatte ikke længere opfylder de i artikel 12, stk. 2, litra a), fastsatte betingelser, og med forbehold af den i nævnte artikel fastsatte undtagelse. Såfremt en sådan undtagelse ikke bevilges, gælder den i nr. ii) i nærværende litra fastsatte opsigelsesfrist, eller
- c) for kontrakter på ubestemt tid:
  - i) ved udløbet af den opsigelsesfrist, der er fastsat i kontrakten; opsigelsesfristen kan ikke være kortere end en måned for hvert tjenesteår, idet den dog mindst skal være på tre måneder og højst kan være på ti måneder. Opsigelsesfristen kan ikke begynde at løbe under barsels- eller sygeorlov, medmindre denne orlov overstiger tre måneder. Opsigelsesfristen suspenderes desuden under disse former for orlov, dog med ovenstående begrænsninger
  - ii) i tilfælde, hvor den ansatte ikke længere opfylder de i artikel 12, stk. 2, litra a), fastsatte betingelser, og med forbehold af den i nævnte artikel fastsatte undtagelse. Såfremt en sådan undtagelse ikke bevilges, gælder den i nr. i) i nærværende litra fastsatte opsigelsesfrist.«

32) I artikel 48 udgår litra b), og litra c) bliver litra b).

33) I artikel 49, stk. 1, andet afsnit, ændres »artikel 88 i« til »artikel 23 og 24 i bilag IX til«.

34) I artikel 50, stk. 2, andet afsnit, ændres »artikel 88 i« til »artikel 23 og 24 i bilag IX til«.

35) Artikel 51 og 52 affattes således:

*»Artikel 51*

Kontrakter med hjælpeansatte indgås på bestemt tid; de kan forlænges.

*Artikel 52*

Den samlede ansættelsesperiode for en hjælpeansat, heri medregnet en eventuel forlængelse af kontrakten, kan ikke overstige tre år eller løbe længere end til den 31. december 2007. Der må ikke ansættes nye hjælpeansatte efter den 31. december 2006.«

36) I artikel 53, fjerde afsnit, ændres »artikel 1a« til »artikel 1d«.

37) I artikel 57 tilføjes », undtagen artikel 55a, stk. 2, litra d) og e)«.

38) Artikel 65 affattes således:

*»Artikel 65*

Artikel 67 i vedtægten, dog med undtagelse af stk. 1, litra c), og artikel 69 i vedtægten samt artikel 1, 2 og 4 i bilag VII til vedtægten, vedrørende ydelse af familietillæg og udlandstillæg, finder tilsvarende anvendelse.«

39) Artikel 66 affattes således:

*»Artikel 66*

I tilfælde, hvor en ansat oppebærer dagløn, svarer betalingen for en arbejdsdag til en tyvendedel af månedslønnen. Lønnen udbetales bagud ved slutningen af hver uge.«

40) Artikel 67 og 68 affattes således:

*»Artikel 67*

Artikel 7, 11, 12, 13 og 13a i bilag VII til vedtægten vedrørende godtgørelse af rejse- og tjenesterejseudgifter samt ydelse af boligtilskud og befordringstilskud finder tilsvarende anvendelse.

*Artikel 68*

Oppebærer en hjælpeansat månedsløn, udbetales den senest den sidste hverdag i måneden.

Foreligger der ikke krav på en hel måneds vederlag, opdeles dette i tredivtede, og antallet af tredivtede, der skal betales, svarer til:

- a) ved 15 dage eller mindre, det faktiske antal dage, for hvilke der skal betales vederlag
- b) ved mere end 15 dage, forskellen mellem 30 og det faktiske antal dage, for hvilke der ikke skal betales vederlag.

Hvis den hjælpeansatte opnår ret til familietillæg og udlandstillæg efter sin indtræden i tjenesten, modtager han tillæggene fra den første dag i den måned, hvor retten opstår. Hvis retten til disse tillæg bortfalder, udbetales de til den ansatte indtil sidste dag i den måned, hvor retten bortfalder.»

41) Artikel 70, stk. 1, ændres således:

- a) i første afsnit indsættes », arbejdsløshed« efter »invaliditet«
- b) i andet afsnit indsættes »eller arbejdsløhedsforsikring« efter »en sådan social sikringsordning«.

42) Artikel 74 affattes således:

»Artikel 74

Bortset fra dødsfald ophører ansættelsesforholdet for en hjælpeansat:

- a) på det tidspunkt, der er fastlagt i kontrakten
- b) ved udgangen af den måned, i hvilken den ansatte fylder 65 år
- c) ved udløbet af den opsigelsesfrist, der er fastsat i kontrakten, og som giver den ansatte eller institutionen mulighed for at opsiges kontrakten, inden den udløber. Opsigelsesfristen kan ikke være kortere end en måned for hvert tjenesteår, idet den dog mindst skal være på en måned og højst kan være på tre måneder. Opsigelsesfristen kan dog ikke begynde at løbe under barsels- eller sygeorlov, medmindre denne orlov overstiger tre måneder. Opsigelsesfristen suspenderes desuden under disse former for orlov, dog med ovenstående begrænsninger. Hvis institutionen opsiger kontrakten, er den ansatte berettiget til en godtgørelse svarende til en tredjedel af grundlønnen for tiden mellem dagen for fratrædelse fra tjenesten og den dag, hvor hans kontrakt ville være udløbet
- d) hvis den ansatte ikke længere opfylder de i artikel 55, stk. 1, litra a), nævnte betingelser, idet der dog er mulighed for at tillade en undtagelse efter nævnte bestemmelse. Tilstås der ikke en sådan undtagelse, anvendes den i litra c) i nærværende artikel nævnte frist.«

43) Artikel 75 ændres således:

- a) I indledningsafsnittet udgår »hvad enten det er på bestemt eller ubestemt tid:«
- b) Litra c) affattes således:
  - »c) hvis den hjælpeansatte ikke længere opfylder de i artikel 55, stk. 1, litra d), nævnte betingelser. Kontrakten kan dog kun opsiges, hvis den pågældende har ret til invaliditetsydelse.«

44) I artikel 78 tilføjes følgende stykke:

»Denne artikel anvendes indtil den 31. december 2006, og de pågældende ansatte omfattes efter denne dato af de vilkår, der fastlægges efter proceduren i artikel 90.«

45) Det hidtidige afsnit IV bliver herefter afsnit V og som afsnit IV indsættes:

»AFSNIT IV

## KONTRAKTANSATTE

### KAPITEL 1

#### ALMINDELIGE BESTEMMELSER

##### Artikel 79

1. Kontraktansatte aflønnes over den bevilling, der med henblik herpå er oprettet i den afdeling i budgettet, der vedrører institutionen.
2. Hver institution vedtager efter behov i henhold til artikel 110 i vedtægten almindelige gennemførelsesbestemmelser for anvendelsen af kontraktansatte.
3. Kommissionen fremlægger en gang om året en rapport om anvendelsen af kontraktansatte, herunder oplysninger om antallet af ansatte, stillingernes niveau og type, geografisk balance og budgetressourcer for hver ansættelsesgruppe.
4. Institutionerne, agenturerne og andre organer, der bruger kontraktansatte, skal forelægge vejledende årlige overslag over brugen af kontraktansatte pr. ansættelsesgruppe inden for rammerne af budgetproceduren.

##### Artikel 80

1. Kontraktansatte inddeles i fire ansættelsesgrupper svarende til de arbejdsopgaver, de skal udføre. Hver ansættelsesgruppe er underopdelt i lønklasser og løntrin.
2. Sammenhængen mellem arbejdsopgaverne og ansættelsesgrupperne fremgår af følgende oversigt:

Ansættelsesgruppe	Lønklasse	Arbejdsopgaver
IV	13-18	Administrations- og rådgivningsopgaver samt sproglige og tilsvarende tekniske opgaver, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte
III	8-12	Ekspeditions-, redaktions- og revisionsopgaver samt tilsvarende tekniske opgaver, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte
II	4-7	Kontor-, sekretariats- og forvaltningsopgaver samt tilsvarende opgaver, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte
I	1-3	Manuelt arbejde og administrative støttefunktioner, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte

3. På grundlag af denne oversigt fastlægger hver enkelt institution og organ, jf. artikel 3a, efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget kompetenceområderne for hver enkelt type af arbejdsopgaver.
4. Vedtægtens artikel 1e om velfærdsforanstaltninger og arbejdsbetingelser finder tilsvarende anvendelse.

## KAPITEL 2

### RETTIGHEDER OG PLIGTER

#### Artikel 81

Artikel 11 finder tilsvarende anvendelse.

## KAPITEL 3

### ANSÆTTELSESVILKÅR

#### Artikel 82

1. Kontraktansatte udvælges på et så bredt geografisk grundlag som muligt blandt statsborgere i medlemsstaterne uden hensyn til race eller etnisk tilhørsforhold, politisk, filosofisk eller religiøs overbevisning, alder eller handicap, køn eller seksuel orientering og uafhængigt af civilstand eller familiemæssige forhold.
2. Ansættelse som kontraktansat forudsætter mindst:
  - a) i ansættelsesgruppe I, pligtig skolegang afsluttet med tilfredsstillende resultat
  - b) i ansættelsesgruppe II og III:
    - i) bevis for afsluttet videregående uddannelse, eller
    - ii) bevis for uddannelse på gymnasialt niveau, der giver adgang til videregående uddannelse, og mindst tre års relevant erhvervs erfaring, eller
    - iii) erhvervsuddannelse eller erhvervs erfaring på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse
  - c) i ansættelsesgruppe IV:
    - i) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier af mindst tre års varighed med bevis for afsluttet uddannelse, eller
    - ii) erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse.
3. Som kontraktansat kan kun ansættes en person, der:
  - a) er statsborger i en af medlemsstaterne, medmindre den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed bestemmer andet, og som ikke er frataget sine borgerlige rettigheder
  - b) har opfyldt sine forpligtelser i henhold til de for ham gældende love om værnepligt



- c) opfylder de vandelskrav, der stilles for at udføre de pågældende opgaver
- d) opfylder de for hans arbejde nødvendige fysiske krav, og
- e) forelægger bevis for indgående kendskab til et af Fællesskabets sprog og tilfredsstillende kendskab til et andet af disse sprog, i det omfang det er nødvendigt for udførelsen af hans hverv.

4. Hvis ansættelsesforholdet ikke skal vare mere end tre måneder, kan den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed i forbindelse med den første kontrakt undlade at kræve bevis af den pågældende for, at de betingelser, der er fastsat i litra a), b) og c) i stk. 2 og 3 er opfyldt.

5. De Europæiske Fællesskabers Personaleudvælgelseskontor yder efter anmodning fra de enkelte institutioner bistand til institutionerne vedrørende udvælgelse af kontraktansatte og især til fastlæggelse af indholdet af prøverne og tilrettelæggelsen af udvælgelsesprocedurerne. Kontoret drager omsorg for, at udvælgelsesprocedurerne for kontraktansatte er gennemsigtige.

6. Hver institution vedtager efter behov i henhold til artikel 110 i vedtægten almindelige gennemførelsesbestemmelser for ansættelsesprocedurerne for kontraktansatte.

#### Artikel 83

Inden ansættelsen underkastes den kontraktansatte en lægeundersøgelse af en af institutionernes læger, for at institutionen kan få sikkerhed for, at ansøgeren opfylder betingelserne i artikel 82, stk. 3, litra d).

Vedtægtens artikel 33 finder tilsvarende anvendelse.

#### Artikel 84

1. For kontraktansatte, hvis kontrakt er på mindst et år, indledes ansættelsesforholdet i ansættelsesgruppe I med en prøvetid på seks måneder og i de øvrige ansættelsesgrupper med en prøvetid på ni måneder.

2. Hvis en kontraktansat i løbet af sin prøvetid som følge af sygdom eller ulykke forhindres i at udføre sit arbejde i et tidsrum af mindst en måned, kan den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed forlænge prøvetiden med et tilsvarende tidsrum.

3. Senest en måned før udløbet af den kontraktansattes prøvetid skal der afgives en udtalelse om hans egnethed til varetagelse af de med hans stilling forbundne opgaver samt om hans tjenstlige indsats og adfærd. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. Hvis den kontraktansatte ikke har udvist tilfredsstillende faglige kvalifikationer til at fortsætte i stillingen, afskediges han. Den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed kan dog undtagelsesvis forlænge prøvetiden med højst seks måneder, eventuelt med overflyttelse af den kontraktansatte til en anden tjenstegren.

4. Viser en kontraktansat på prøve sig klart uegnet, kan der udfærdiges en udtalelse på et hvilket som helst tidspunkt under prøvetiden. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. På grundlag af udtalelsen kan den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed træffe beslutning om med en måneds varsel at afskedige den kontraktansatte før prøvetidens udløb.

5. En afskediget kontraktansat på prøve har ret til en godtgørelse svarende til en tredjedel af hans grundløn for hver måned i prøvetiden, hvor han har gjort tjeneste.

## KAPITEL 4

**SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR KONTRAKTANSATTE TIL UDFØRELSE AF DE I ARTIKEL 3a NÆVNTE OPGAVER***Artikel 85*

1. Ansættelseskontrakten for de i artikel 3a nævnte kontraktansatte, der ansættes til udførelse af ikke-kerneopgaver, kan indgås på bestemt tid for en periode på mellem mindst tre måneder og højst fem år. Kontrakten kan kun forlænges én gang på bestemt tid for en periode på ikke over fem år. Den første kontrakt og den første forlængede kontrakt skal indgås for mindst seks måneder i ansættelsesgruppe I og mindst ni måneder i de øvrige ansættelsesgrupper. Enhver yderligere forlængelse skal være på ubestemt tid.

Perioder som kontraktansat i henhold til artikel 3b medregnes ikke i forbindelse med indgåelse eller forlængelse af kontrakter under nærværende artikel.

2. Uanset stk. 1, første afsnit, sidste punktum, kan ansættelsesmyndigheden beslutte, at forlængelse af en kontrakt for en ansat i ansættelsesgruppe I først vil ske på ubestemt tid i forbindelse med den fjerde forlængelse, forudsat at den samlede varighed af ansættelsen på bestemt tid ikke overstiger ti år.

3. Kontraktansatte i ansættelsesgruppe IV skal inden forlængelse af deres kontrakt på ubestemt tid påvise, at de kan arbejde på et tredje sprog blandt dem, der er nævnt i EF-traktatens artikel 314. De fælles regler for adgang til uddannelse og de nærmere bestemmelser for den i vedtægtens artikel 45, stk. 2, nævnte vurdering anvendes tilsvarende.

4. Kontraktansatte skal have gennemført en prøvetid i overensstemmelse med artikel 84 før de kan få forlænget deres kontrakt på ubestemt tid.

*Artikel 86*

1. Kontraktansatte som nævnt i artikel 3a ansættes kun:

- i) i lønklasse 13, 14 eller 16, for så vidt angår ansættelsesgruppe IV
- ii) i lønklasse 8, 9 eller 10, for så vidt angår ansættelsesgruppe III
- iii) i lønklasse 4 eller 5, for så vidt angår ansættelsesgruppe II
- iv) i lønklasse 1, for så vidt angår ansættelsesgruppe I.

Ved indplaceringen af en sådan kontraktansat i den enkelte ansættelsesgruppe tages der hensyn til den pågældendes kvalifikationer og erhvervs erfaring. Med henblik på institutionernes særlige behov kan der også tages hensyn til gældende arbejdsmarkeds mæssige forhold i Fællesskabet. Ved ansættelsen indplaceres en sådan kontraktansat på første løntrin.

2. Såfremt en i artikel 3a nævnt kontraktansat overgår til en anden stilling inden for en ansættelsesgruppe, kan han ikke indplaceres i en lønklasse eller på et løntrin, der er lavere end i den foregående stilling.

Såfremt en sådan kontraktansat skifter til en højere ansættelsesgruppe, indplaceres han i en lønklasse og på et løntrin, der giver ham mindst samme løn som i henhold til den foregående kontrakt.

De samme bestemmelser finder anvendelse i tilfælde, hvor en sådan kontraktansat indgår en ny kontrakt med en institution eller et organ i umiddelbar forlængelse af en tidligere kontrakt for sådanne kontraktansatte med en anden institution eller et andet organ.

*Artikel 87*

1. De i vedtægtens artikel 43, stk. 1, anførte bestemmelser vedrørende evaluering finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte som nævnt i artikel 3a, der er ansat for en periode på mindst ét år.

2. En kontraktansat som nævnt i artikel 3a med en anciennitet på to år på et løntrin inden for sin lønklasse rykker automatisk op på det følgende løntrin inden for sin lønklasse.

3. For de i artikel 3a nævnte kontraktansatte sker indplacering i en højere lønklasse i samme ansættelsesgruppe efter afgørelse truffet af den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed. Det medfører, at den kontraktansatte indplaceres på det første løntrin i den højere lønklasse. En sådan forfremmelse sker udelukkende på grundlag af en udvælgelse blandt de i artikel 3a nævnte kontraktansatte, der er ansat for en periode på mindst tre år, og som har en minimumsanciennitet på to år i deres lønklasse; udvælgelsen sker blandt de kontraktansatte, der kan komme i betragtning med henblik på indplacering i en højere lønklasse efter sammenligning af deres fortjenester og de afgivne udtalelser om dem. Vedtægtens artikel 45, stk. 1, sidste punktum, anvendes tilsvarende.

4. En kontraktansat som nævnt i artikel 3a kan kun oprykkes i en højere ansættelsesgruppe gennem deltagelse i en almindelig udvælgelsesprocedure.

## KAPITEL 5

**SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR KONTRAKTANSATTE SOM NÆVNT I ARTIKEL 3b***Artikel 88*

Ved ansættelse af de i artikel 3b nævnte kontraktansatte:

- a) indgås kontrakterne på bestemt tid; kontrakterne kan forlænges
- b) den samlede ansættelsestid i en institution, heri medregnet en eventuel forlængelse af kontrakten, kan ikke overstige tre år.

Perioder som kontraktansat som nævnt i artikel 3a medregnes ikke ved indgåelse eller forlængelse af kontrakter under denne artikel.

*Artikel 89*

1. Der kan ansættes kontraktansatte som nævnt i artikel 3b til varetagelse af hjælpefunktioner i alle lønklasser i ansættelsesgruppe II, III og IV, jf. artikel 80, under hensyntagen til de pågældende personers kvalifikationer og erfaring. Med henblik på institutionens særlige behov kan der også tages hensyn til gældende arbejdsmarkedsmæssige forhold i Fællesskabet. Ved ansættelsen indplaceres en sådan kontraktansat på første løntrin i lønklassen.

2. En kontraktansat som nævnt i artikel 3b med en anciennitet på to år på et løntrin inden for sin lønklasse rykker automatisk op på det følgende løntrin inden for sin lønklasse.

*Artikel 90*

Uanset bestemmelserne i dette afsnit IV er konferencetolke, som Europa-Parlamentet eller Kommissionen på vegne af EF-institutionerne og -organerne ansætter til varetagelse af hjælpefunktioner, omfattet af bestemmelserne i aftalen af 28. juli 1999 mellem Europa-Parlamentet, Kommissionen og Domstolen på institutionernes vegne på den ene side og de faglige sammenslutninger på den anden side.

Ændringer i nævnte aftale som følge af ikrafttrædelsen af Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 723/2004 (\*) vedtages inden den 31. december 2006 efter proceduren i artikel 78. Ændringer i aftalen efter nævnte dato skal vedtages ved aftale mellem institutionerne.

(\*) EUT L 124 af 27.4.2004, s. 1.

## KAPITEL 6

### ARBEJDSVILKÅR

#### Artikel 91

Artikel 16-18 finder tilsvarende anvendelse.

## KAPITEL 7

### VEDERLAG OG GODTGØRELSE AF UDGIFTER

#### Artikel 92

Artikel 19-27 finder tilsvarende anvendelse med forbehold af de i artikel 93 og 94 omhandlede ændringer.

#### Artikel 93

Grundlønnen fastsættes i henhold til følgende tabel:

Løntrin	Lønklasse							
	1	2	3	4	5	6	7	
AG IV	18	5 109,81	5 216,07	5 324,55	5 435,28	5 548,31	5 663,69	5 781,47
	17	4 516,18	4 610,10	4 705,97	4 803,84	4 903,74	5 005,71	5 109,81
	16	3 991,52	4 074,53	4 159,26	4 245,75	4 334,05	4 424,18	4 516,18
	15	3 527,81	3 601,17	3 676,06	3 752,51	3 830,54	3 910,20	3 991,52
	14	3 117,97	3 182,81	3 249,00	3 316,56	3 385,53	3 455,94	3 527,81
	13	2 755,74	2 813,05	2 871,55	2 931,26	2 992,22	3 054,45	3 117,97
AG III	12	3 527,75	3 601,11	3 676,00	3 752,44	3 830,47	3 910,12	3 991,43
	11	3 117,94	3 182,78	3 248,96	3 316,52	3 385,49	3 455,89	3 527,75
	10	2 755,74	2 813,04	2 871,54	2 931,25	2 992,21	3 054,43	3 117,94
	9	2 435,61	2 486,26	2 537,96	2 590,73	2 644,61	2 699,60	2 755,74
	8	2 152,67	2 197,43	2 243,13	2 289,77	2 337,39	2 385,99	2 435,61
AG II	7	2 435,55	2 486,20	2 537,91	2 590,70	2 644,59	2 699,59	2 755,74
	6	2 152,56	2 197,33	2 243,03	2 289,68	2 337,31	2 385,92	2 435,55
	5	1 902,45	1 942,02	1 982,41	2 023,64	2 065,73	2 108,70	2 152,56
	4	1 681,40	1 716,37	1 752,07	1 788,51	1 825,71	1 863,69	1 902,45
AG I	3	2 071,35	2 114,34	2 158,22	2 203,01	2 248,73	2 295,40	2 343,04
	2	1 831,16	1 869,17	1 907,96	1 947,56	1 987,98	2 029,24	2 071,35
	1	1 618,83	1 652,43	1 686,72	1 721,73	1 757,46	1 793,93	1 831,16

*Artikel 94*

Uanset artikel 24, stk. 3, kan de i samme artikel i stk. 1 nævnte bosættelsespenge og de i stk. 2 i samme artikel nævnte bosættelsespenge efter fratræden ikke være mindre end:

- 734,76 EUR for en kontraktansat, der har ret til husstandstillæg, og
- 435,62 EUR for en kontraktansat, der ikke har ret til husstandstillæg.

## KAPITEL 8

**SOCIAL SIKRING**

## Afdeling A

**Syge- og ulykkesforsikring, sociale ydelser***Artikel 95*

Artikel 28 finder tilsvarende anvendelse. En kontraktansat, som har været i Fællesskabernes tjeneste, indtil han er fyldt 63 år, er dog ikke omfattet af vedtægtens artikel 72, stk. 2 og 2a, medmindre han har været kontraktansat i mere end tre år.

*Artikel 96*

1. En tidligere kontraktansat, som efter at være ophørt med at arbejde i en af EF-institutionerne er uden beskæftigelse, kan:

- a) såfremt han ikke er berettiget til en af Fællesskabet betalt alderspension eller invaliditetsydelse
- b) såfremt hans udtræden af tjenesten ikke skyldes afskedigelse efter ansøgning eller opsigelse af kontrakten af disciplinære årsager
- c) såfremt han har gjort tjeneste i mindst seks måneder, og
- d) såfremt han er bosat i en af medlemsstaterne

få udbetalt en månedlig arbejdsløshedsunderstøttelse på nedenstående betingelser.

Såfremt den pågældende har ret til arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til en national ordning, har han pligt til at meddele dette til den institution, som han henhørte under, hvorefter denne straks underretter Kommissionen herom. I så fald skal den pågældende understøttelse fratrækkes den, der udbetales i henhold til stk. 3.

2. Arbejdsløshedsunderstøttelsen er betinget af, at den tidligere kontraktansatte:

- a) har meldt sig som arbejdssøgende på arbejdsformidlingen i den medlemsstat, hvor han har taget bopæl
- b) opfylder de forpligtelser, der er fastsat i denne medlemsstats lovgivning for personer, der modtager arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til denne lovgivning
- c) hver måned til den institution, som han henhørte under, fremsender en attest, som er udstedt af det pågældende lands kompetente myndighed, og hvori det oplyses, om han har opfyldt de i litra a) og b) nævnte forpligtelser; attesten sendes straks videre til Kommissionen.

I tilfælde af sygdom, ulykke, fødsel, invaliditet eller forhold, der er anerkendt som sidestillet hermed, eller i tilfælde, hvor den nationale kompetente myndighed har dispenseret fra opfyldelsen af disse forpligtelser, kan Fællesskabet påbegynde eller fortsætte udbetaling af understøttelse, selv om de i litra b) nævnte nationale forpligtelser ikke er opfyldt.

Kommissionen fastsætter efter udtalelse fra et udvalg af eksperter de nødvendige bestemmelser for gennemførelsen af denne artikel.

3. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes i forhold til den grundløn, som den tidligere kontraktansatte oppebar ved tjenestens ophør. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes til:

- a) 60 % af grundlønnen i en første periode på tolv måneder
- b) 45 % af grundlønnen fra 13. til 24. måned
- c) 30 % af grundlønnen fra 25. til 36. måned.

De således fastsatte beløb kan ikke være mindre end 878,64 EUR eller større end 1 757,28 EUR, undtagen i de første seks måneder, hvor den nedre grænse finder anvendelse, mens den øvre grænse ikke finder anvendelse. Disse beløb tilpasses på samme måde som løntabellen i vedtægtens artikel 66 i overensstemmelse med vedtægtens artikel 65.

4. Arbejdsløshedsunderstøttelsen udbetales til den tidligere kontraktansatte i en periode på højst 36 måneder fra datoen for tjenestens ophør, dog højst i en periode svarende til en tredjedel af den tid, den pågældende har gjort tjeneste. Såfremt den tidligere kontraktansatte inden for denne periode ophører med at opfylde de i stk. 1 og 2 anførte betingelser, standes udbetalingen af understøttelsen. Understøttelsen udbetales på ny, såfremt den tidligere kontraktansatte inden udløbet af perioden igen opfylder de nævnte betingelser uden at have erhvervet ret til en national arbejdsløshedsunderstøttelse.

5. En tidligere kontraktansat, som er berettiget til arbejdsløshedsunderstøttelse, har ret til familietillæg i henhold til vedtægtens artikel 67. Husstandstillægget beregnes på grundlag af arbejdsløshedsunderstøttelsen på de i artikel 1 i bilag VII til vedtægten fastsatte betingelser.

Den pågældende har pligt til at give meddelelse om andre ydelser af samme art, som han selv eller hans ægtefælle modtager andetsteds fra; disse ydelser trækkes fra de ydelser, der udbetales i henhold til denne artikel.

En tidligere kontraktansat, som er berettiget til arbejdsløshedsunderstøttelse, har på de i vedtægtens artikel 72 fastsatte betingelser ret til sygesikring uden at betale bidrag.

6. Kommissionen udbetaler arbejdsløshedsunderstøttelse og familietillæg i euro. Der anvendes ingen justeringskoefficient.

7. En tredjedel af bidraget til arbejdsløshedsforsikringen betales af den kontraktansatte. Bidraget fastsættes til 0,81 % af den pågældendes grundløn efter et fast fradrag på 798,77 EUR, men uden hensyn til de i artikel 64 i vedtægten fastsatte justeringskoefficienter. Bidraget fratrækkes hver måned den pågældendes løn og indbetales tillige med de øvrige to tredjedele, der betales af institutionen, til en særlig arbejdsløshedskasse. Denne arbejdsløshedskasse er fælles for institutionerne, som hver måned senest otte dage efter udbetalingen af vederlagene indbetaler deres bidrag til Kommissionen. Anvisning og udbetaling af alle udgifter i henhold til denne artikel foretages af Kommissionen i overensstemmelse med finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

8. Den arbejdsløshedsunderstøttelse, som udbetales til en tidligere kontraktansat, der er uden beskæftigelse, er omfattet af Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68.

9. De kompetente nationale myndigheder på beskæftigelses- og arbejdsløshedsområdet sikrer inden for rammerne af deres nationale lovgivning sammen med Kommissionen et effektivt samarbejde med henblik på korrekt anvendelse af denne artikel.

10. Gennemførelsesbestemmelserne, som vedtages på grundlag af artikel 28a, stk. 10, gælder for denne artikel, dog med forbehold af bestemmelserne i stk. 2, tredje afsnit, i nærværende artikel.

11. Et år efter indførelsen af denne arbejdsløshedsforsikring og derefter hvert andet år forelægger Kommissionen Rådet en rapport om den finansielle situation for denne ordning. Kommissionen kan uafhængigt af denne rapport forelægge Rådet forslag om tilpasning af de i stk. 7 omhandlede bidrag, såfremt det er nødvendigt af hensyn til ordningens finansielle balance. Rådet træffer afgørelse om sådanne forslag på de i stk. 3 fastsatte betingelser.

#### Artikel 97

Bestemmelserne i artikel 74 i vedtægten om en ydelse ved fødsel samt i artikel 75 i vedtægten om institutionens overtagelse af de udgifter, som omhandles i den nævnte artikel, finder tilsvarende anvendelse.

#### Artikel 98

Bestemmelserne i artikel 76 i vedtægten vedrørende gaver, lån og forskud finder tilsvarende anvendelse for den kontraktansatte, så længe hans kontrakt løber, samt efter dennes udløb, hvis han er uarbejdsdygtig som følge af en alvorlig, langvarig sygdom, af et handicap eller af en ulykke, der er pådraget i ansættelsesperioden, og hvis han beviser, at han ikke er dækket af en anden social sikringsordning.

### Afdeling B

#### Sikring i tilfælde af invaliditet og død

#### Artikel 99

En kontraktansat er i sin ansættelsesperiode dækket mod døds- og invaliditetsrisiko på nedennævnte betingelser.

Ydelse og rettigheder, der er fastsat i denne afdeling, suspenderes, hvis den kontraktansattes vederlag i forbindelse med ansættelsen suspenderes i henhold til bestemmelserne i disse ansættelsesvilkår.

#### Artikel 100

Såfremt det ved lægeundersøgelsen forud for ansættelsen er konstateret, at den kontraktansatte lider af en sygdom eller helbredsmangel, kan den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, bestemme, at de garantier, der er fastsat i tilfælde af invaliditet eller død, først får virkning for ham fem år efter hans tiltræden i institutionen, hvis det drejer sig om følger og eftervirkninger af denne sygdom eller helbredsmangel.

Den kontraktansatte kan indbringe denne beslutning for det i vedtægtens artikel 9, stk. 1, litra b), nævnte Invaliditetsudvalg.

#### Artikel 101

1. Såfremt en kontraktansat rammes af invaliditet, som anses for fuldstændig, og derfor må udtræde af institutionens tjeneste, modtager han, så længe han er uarbejdsdygtig, en invaliditetsydelse, der fastsættes som nedenfor.

Artikel 52 i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på personer, der modtager invaliditetsydelse. Hvis modtageren af en invaliditetsydelse tager sin afsked inden det fyldte 65. år og uden at have opnået den maksimale pensionsret, finder de almindelige regler vedrørende alderspension anvendelse. Alderspensionen fastsættes på grundlag af lønnen for den lønklasse og det løntrin, som den kontraktansatte var indplaceret i på tidspunktet for hans overgang til invaliditetsydelse.

2. Invaliditetsydelsen fastsættes til 70 % af den kontraktansattes sidste grundløn. Ydelsen kan dog ikke være mindre end den månedlige grundløn for en kontraktansat i ansættelsesgruppe I, lønklasse 1, løntrin 1. Invaliditetsydelsen er betinget af, at der indbetales bidrag til pensionsordningen beregnet på grundlag af ydelsen.

3. Når den kontraktansattes invaliditet skyldes en ulykke under eller i forbindelse med udøvelsen af tjenesten, en erhvervs sygdom eller en opofrende handling i almenhedens interesse eller, at den ansatte har sat sit liv på spil for at redde menneskeliv, kan invaliditetsydelsen ikke være mindre end 120 % af den månedlige grundløn for en kontraktansat i ansættelsesgruppe I, lønklasse 1, løntrin 1. Desuden afholdes i dette tilfælde udgifterne til pensionsbidraget af den tidligere arbejdsgiver.

4. Hvis invaliditeten med forsæt er fremkaldt af den kontraktansatte, kan den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, bestemme, at den ansatte kun får de i artikel 109 nævnte udtrædelsespenge.

5. En kontraktansat, der er berettiget til invaliditetsydelse, har på de betingelser, der er nævnt i bilag VII til vedtægten, ret til de familietillæg, der er omhandlet i vedtægtens artikel 67; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes invaliditetsydelse.

#### Artikel 102

1. Invaliditetsgraden fastsættes af det i artikel 9, stk. 1, litra b), i vedtægten nævnte Invaliditetsudvalg.
2. Retten til invaliditetsydelsen opstår dagen efter, at den kontraktansattes ansættelsesforhold bringes til ophør i henhold til artikel 47 og 48, der finder tilsvarende anvendelse.
3. Den institution, der er nævnt i artikel 40 i bilag VIII til vedtægten, kan regelmæssigt lade den, der modtager en invaliditetsydelse, underkaste en undersøgelse for at sikre sig, at den pågældende stadig opfylder betingelserne for at modtage denne ydelse. Såfremt Invaliditetsudvalget konstaterer, at disse betingelser ikke længere er opfyldt, genoptager den kontraktansatte sin tjeneste i institutionen, forudsat at kontrakten ikke er udløbet.

Hvis den pågældende imidlertid ikke kan genansættes i Fællesskaberne, kan hans kontrakt opsiges mod betaling af en godtgørelse svarende til den løn, som han ville have modtaget i henhold til sin opsigelsesfrist, og i givet fald mod betaling af den godtgørelse, der i henhold til artikel 47 betales ved opsigelse af kontrakten. Artikel 109 finder også anvendelse.

#### Artikel 103

1. I tilfælde af en kontraktansats død har de ydelsesberettigede pårørende som defineret i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten ret til en efterladtepension i overensstemmelse med artikel 104-107.
2. Såfremt en tidligere kontraktansat, der har oppebåret en invaliditetsydelse, eller en tidligere kontraktansat, der har oppebåret alderspension, eller som er fratrådt tjenesten, inden han fyldte 63 år, og har anmodet om at få udsat udbetalingen af sin alderspension indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, afgår ved døden, har de ydelsesberettigede pårørende som defineret i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten ret til en efterladtepension på de i nævnte bilag fastsatte betingelser.
3. Såfremt en kontraktansat, en tidligere kontraktansat, der oppebærer en invaliditetsydelse eller en alderspension, eller en tidligere kontraktansat, der er udtrådt af tjenesten inden det fyldte 63. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, har været forsvundet i mere end et år, finder bestemmelserne i kapitel 5 og 6 i bilag VIII til vedtægten om foreløbige pensionsydelse tilsvarende anvendelse på ægtefællen og personer, som den forsvundne anses at have forsørgerpligt over for.

#### Artikel 104

Retten til efterladtepension opstår på den første dag i den måned, der følger efter den måned, i hvilken den ansatte er død, eller i givet fald på den første dag i den måned, der følger efter den periode, i hvilken den overlevende ægtefælle, de børn eller andre personer, den afdøde havde forsørgerpligt over for, har oppebåret hans vederlag i henhold til artikel 70 i vedtægten.



*Artikel 105*

En kontraktansats overlevende ægtefælle er berettiget til efterladtepension i henhold til kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten. Pensionen kan ikke være mindre end 35 % af den kontraktansattes seneste månedlige grundløn eller mindre end den månedlige grundløn for en kontraktansat, der gør tjeneste i ansættelsesgruppe I, lønklasse 1, løntrin 1. I tilfælde af, at en kontraktansat afgår ved døden, forhøjes efterladtepensionen op til 60 % af den alderspension, som den kontraktansatte ville have fået udbetalt, hvis han uden hensyn til tjenestetidens varighed eller til alderen havde haft krav på en sådan pension på sin dødsdag.

Den, der modtager efterladtepension, har på de betingelser, der er fastsat i bilag VII til vedtægten, krav på familietilæg i henhold til vedtægtens artikel 67. Børnetilskuddet udgør dog det dobbelte af det tilskud, der er fastsat i artikel 67, stk. 1, litra b), i vedtægten.

*Artikel 106*

1. Dør en kontraktansat eller en person, der oppebærer alderspension eller invaliditetsydelse, uden at efterlade en ægtefælle, der er berettiget til efterladtepension, har de børn, som den pågældende havde forsørgerpligt over for, ret til børnepension på de i artikel 80 i vedtægten fastsatte betingelser.

2. Børn, der opfylder samme betingelser, har samme rettigheder, hvis en ægtefælle, der modtager efterladtepension, afgår ved døden eller indgår nyt ægteskab.

3. Dør en kontraktansat eller en person, der oppebærer alderspension eller invaliditetsydelse, uden at de betingelser, der er fastsat i stk. 1, er opfyldt, anvendes bestemmelserne i vedtægtens artikel 80, stk. 3.

4. Såfremt en tidligere kontraktansat, der er udtrådt af tjenesten inden det fyldte 63. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, afgår ved døden, har de børn, som den pågældende havde forsørgerpligt over for i henhold til artikel 2 i bilag VII til vedtægten, ret til børnepension på samme betingelser som fastsat i de foregående stykker.

5. For personer, der sidestilles med et forsørgelsesberettiget barn som omhandlet i artikel 2, stk. 4, i bilag VII til vedtægten, kan børnepensionen ikke være større end et beløb svarende til det dobbelte af børnetilskuddet. Retten til pensionen bortfalder dog, hvis en tredjepart i henhold til gældende national lovgivning har underholdspligt.

6. I tilfælde af adoption kan de biologiske forældres afgang ved døden ikke give ret til børnepension, idet adoptivforældrene er trådt i de biologiske forældres sted.

7. Et forsørgelsesberettiget barn har krav på uddannelsestillæg på de betingelser, der er fastsat i artikel 3 i bilag VII til vedtægten.

*Artikel 107*

I tilfælde af skilsmisse eller hvis der findes flere grupper af efterladte, der er berettigede til efterladtepension, fordeles denne i henhold til de retningslinjer, der er fastsat i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten.

*Artikel 108*

De regler om maksimumbeløb og fordeling, der er fastsat i artikel 81a i vedtægten, finder tilsvarende anvendelse.

## Afdeling C

**Alderspension og udtrædelsespenge***Artikel 109*

1. Ved udtræden af tjenesten er en kontraktansat berettiget til alderspension, overførsel af den aktuarmæssige modværdi eller udbetaling af udtrædelsespenge på de betingelser, der er fastsat i afsnit V, kapitel 3, i vedtægten og i bilag VIII til vedtægten. Når den kontraktansatte har krav på alderspension, omfatter hans pensionsrettigheder ikke perioder, der svarer til bidrag indbetalt i henhold til artikel 112 i disse ansættelsesvilkår.

2. Artikel 11, stk. 2 og 3, i vedtægtens bilag VIII finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte.

3. Den, der er berettiget til alderspension, har ret til de i vedtægtens artikel 67 nævnte familietillæg, såfremt han har været kontraktansat i mere end tre år; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes pension.

*Artikel 110*

1. Hvis en kontraktansat udnævnes til tjenestemand eller midlertidigt ansat i Fællesskaberne, har han ikke ret til de i artikel 109, stk. 1, nævnte udtrædelsespenge.

Den periode, den pågældende har gjort tjeneste som kontraktansat i Fællesskaberne, tages i betragtning ved beregningen af de pensionsgivende tjenesteår i henhold til bilag VIII til vedtægten.

2. Hvis institutionen har gjort brug af den mulighed, der er omtalt i artikel 112, nedsættes den kontraktansattes ret til alderspension forholdsvist for en periode svarende til de indbetalte beløb.

3. Bestemmelsen i ovenstående stykke finder ikke anvendelse på en kontraktansat, der inden tre måneder, efter at han er blevet omfattet af vedtægten, har ansøgt om at måtte tilbagebetale disse beløb med renter på 3,5 % p.a.; denne rentesats kan ændres efter proceduren i artikel 12 i bilag XII til vedtægten.

## Afdeling D

**Finansieringen af ordningen vedrørende dækning ved invaliditet og dødsfald samt af pensionsordningen***Artikel 111*

For så vidt angår finansieringen af den sociale sikringsordning i henhold til afdeling B og C ovenfor, finder vedtægtens artikel 83 og 83a samt artikel 36 og 38 i bilag VIII dertil tilsvarende anvendelse.

*Artikel 112*

En kontraktansat kan på betingelser, som skal fastsættes af institutionen, anmode denne om at foretage de indbetalinger, som han måtte være nødsaget til at foretage for at stifte eller opretholde pensionsrettigheder, arbejdsløshedsforsikring, invaliditetsforsikring, livsforsikring og sygeforsikring i det land, hvor han senest har været dækket af sådanne ordninger. Den kontraktansatte kan i den periode, hvor han foretager disse indbetalinger, ikke nyde godt af Fællesskabets sygesikringsordning. Den kontraktansatte er i nævnte periode heller ikke dækket af Fællesskabets livsforsikrings- og invaliditetsordninger og optjener ikke rettigheder under Fællesskabets arbejdsløsheds- og pensionsordninger.

Den periode, hvor der faktisk foretages sådanne indbetalinger, kan for en kontraktansat ikke overstige seks måneder. Institutionen kan dog beslutte at udvide denne periode til et år. Betalingerne afholdes over Fællesskabernes budget. Betalingerne med henblik på at stifte eller opretholde pensionsrettigheder kan ikke overstige et beløb svarende til det dobbelte af den sats, der er fastsat i vedtægtens artikel 83, stk. 2.

#### Afdeling E

##### **Fastsættelse af de kontraktansattes rettigheder**

###### *Artikel 113*

Artikel 40-44 i bilag VIII til vedtægten finder tilsvarende anvendelse.

#### Afdeling F

##### **Udbetaling af pensionsydelse**

###### *Artikel 114*

1. Vedtægtens artikel 81a og 82 og i artikel 45 i bilag VIII til vedtægten om udbetaling af pensionsrettigheder finder tilsvarende anvendelse.

2. Ethvert beløb, som en kontraktansat skylder Fællesskabet i henhold til denne pensionsordning på det tidspunkt, hvor den pågældende opnår ret til ydelserne, kan af den institution, der er omhandlet i artikel 45 i bilag VIII til vedtægten, indeholdes i de ydelser, som tilkommer den ansatte eller de ydelsesberettigede pårørende. Denne indeholdelse kan fordeles over flere måneder.

#### Afdeling G

##### **Fællesskabernes indtræden i rettigheder**

###### *Artikel 115*

Bestemmelserne i vedtægtens artikel 85a vedrørende Fællesskabernes indtræden i rettigheder finder tilsvarende anvendelse.

#### KAPITEL 9

##### **TILBAGESØGNING AF FEJLAGTIGT UDBETALTE BELØB**

###### *Artikel 116*

De i vedtægtens artikel 85 fastsatte bestemmelser om tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb finder anvendelse.

## KAPITEL 10

**KLAGEADGANG***Artikel 117*

Bestemmelserne i vedtægtens afsnit VII vedrørende klageadgang finder tilsvarende anvendelse.

## KAPITEL 11

**SÆRLIGE UNDTAGELSESBESTEMMELSER FOR KONTRAKTANSATTE, DER GØR TJENESTE I ET TREDJELAND***Artikel 118*

Bestemmelserne i artikel 6-16 og 19-25 i bilag X til vedtægten finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte, der gør tjeneste i tredjelande. Artikel 21 i samme bilag finder dog kun anvendelse, såfremt kontraktperioden ikke er på under et år.

## KAPITEL 12

**ANSÆTTELSESFORHOLDETS OPHØR***Artikel 119*

Artikel 47-50a finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte.

Hvis der indledes disciplinær forfølgning af en kontraktansat, skal det disciplinærråd, der henvises til i bilag IX til vedtægten og i artikel 49 i nærværende ansættelsesvilkår, suppleres med to medlemmer i samme ansættelsesgruppe og samme lønklasse som den pågældende kontraktansatte. Disse to supplerende medlemmer skal udnævnes ved en ad hoc-procedure, som fastsættes efter aftale mellem den myndighed, der henvises til i artikel 6, stk. 1, i disse ansættelsesvilkår, og Personaleudvalget.»

46) Artikel 79 og 80 bliver herefter henholdsvis artikel 120 og 121.

47) Artikel 81 bliver herefter artikel 122 og affattes således:

*»Artikel 122*

Twister mellem institutionen og en lokalt ansat, der gør tjeneste i et tredjeland, indbringes for en voldgiftsinstans på de betingelser, der er fastlagt i voldgiftsklausulen i den lokalt ansattes kontrakt.»

48) Afsnit VI udgår.

49) Afsnit V bliver herefter afsnit VI og artikel 82 og 83 bliver herefter henholdsvis artikel 123 og 124.

50) Artikel 124 affattes således:

»Artikel 124

Bestemmelserne i vedtægtens artikel 1c, 1d, 11, 11a, 12 og 12a, artikel 16, stk. 1, artikel 17, 17a, 19, 22, 22a og 22b, artikel 23, stk. 1 og 2, og artikel 25, stk. 2, vedrørende tjenestemændenes rettigheder og pligter og bestemmelserne i vedtægtens artikel 90 og 91 vedrørende klageadgang finder tilsvarende anvendelse.«

51) I afsnit VII udgår artikel 99, 100 og 101, og følgende artikel indsættes:

»Artikel 125

Med forbehold af de øvrige bestemmelser i ansættelsesvilkårene fastsættes i bilag II de overgangsbestemmelser, der finder anvendelse på personale, der er ansat på kontrakt i henhold til disse ansættelsesvilkår.«

52) I afsnit VIII bliver artikel 102 og 103 herefter henholdsvis artikel 126 og 127.

53) I den nye artikel 126 i afsnit VIII ændres »i artikel 103« til »i artikel 127«.

54) Følgende bilag indsættes:

»BILAG

#### **Overgangsbestemmelser for personale omfattet af ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte**

##### *Artikel 1*

1. Bestemmelserne i bilag XIII til vedtægten finder tilsvarende anvendelse på de øvrige ansatte, der den 30. april 2004 er ansat under ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte.

2. For perioden 1. maj 2004-30. april 2006 foretages følgende ændringer i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte:

- a) i artikel 3, litra b), første led, ændres »i ansættelsesgruppen AST« til »i kategorierne B og C«
- b) i artikel 3, litra b), andet led, ændres »i ansættelsesgruppen AD« til »i kategori A«, »AD 16 eller AD 15« til »A\*16 eller A\*15«, og »AD 15 eller AD 14« ændres til »A\*15 eller A\*14«.

##### *Artikel 2*

1. I overensstemmelse med ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte tilbyder den i artikel 6, stk. 1, i disse ansættelsesvilkår omhandlede myndighed en kontrakt på ubestemt tid som kontraktansat til enhver person, som den 1. maj 2004 er ansat på en kontrakt på ubestemt tid som lokalt ansat i Den Europæiske Union eller i medfør af national lovgivning i et af de i artikel 3a, stk. 1, litra b) og c), i ansættelsesvilkårene omhandlede agenturer og organer. Ansættelsestilbuddet skal baseres på en vurdering af de opgaver, som den pågældende skal løse som kontraktansat. Den pågældende kontrakt træder i kraft senest den 1. maj 2005. Artikel 84 i ansættelsesvilkårene gælder ikke for en sådan kontrakt.

2. I tilfælde af, at en ansat, som tager imod tilbuddet om en kontrakt, indplaceres på en sådan måde, at han får en lønnedgang, kan institutionen udbetale et supplerende beløb under hensyntagen til de forskelle, der er mellem skatte-, socialsikrings- og pensionslovgivningen i ansættelsesmedlemsstaten og de relevante bestemmelser, som gælder for den kontraktansatte.

3. Hver institution vedtager efter behov almindelige gennemførelsesbestemmelser for stk. 1 og 2 i overensstemmelse med vedtægtens artikel 110.
4. En kontraktansat, der ikke accepterer det i stk. 1 omhandlede tilbud, kan bevare sit kontraktforhold med institutionen.

#### Artikel 3

I en periode på fem år fra den 1. maj 2004 har de lokalt ansatte i Rådets generalsekretariat og de kontraktansatte, der havde status som lokalt ansatte i det nævnte generalsekretariat inden den 1. maj 2004, adgang til at deltage i Rådets interne udvælgelsesprøver på samme betingelser som institutionens tjenestemænd og midlertidigt ansatte.

#### Artikel 4

Kontrakter med midlertidigt ansatte, der er indgået på bestemt tid, omfattet af artikel 2, litra d), i ansættelsesvilkårene, og som er gældende den 1. maj 2004, kan fornys. Såfremt det er anden gang, kontrakten fornys, indgås den på ubestemt tid. Allerede indgåede kontrakter med midlertidigt ansatte på ubestemt tid, der er omfattet af artikel 2, litra d), i ansættelsesvilkårene, ændres ikke.

#### Artikel 5

1. Tidligere midlertidigt ansatte, som pr. 1. maj 2004 er arbejdsløse og omfattet af de bestemmelser i artikel 28a i nærværende ansættelsesvilkår, som var gældende før den 1. maj 2004, fortsætter med at være omfattet af disse indtil deres arbejdsløshedsperiodes ophør.
  2. Midlertidigt ansatte, hvis ansættelseskontrakt stadig er i kraft pr. 1. maj 2004, kan anmode om at være omfattet af de bestemmelser i artikel 28a i nærværende ansættelsesvilkår, som var gældende før den 1. maj 2004. En sådan anmodning skal være indgivet senest 30 kalenderdage efter den dato, hvor den midlertidigt ansattes kontrakt udløber.»
-